叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《导师：现代歌剧的缔造者》，(the Mentor Makers Of Modern Opera, Vol.) 000001

2. 《导师：现代歌剧的缔造者》，(the Mentor Makers Of Modern Opera, Vol.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《导师：现代歌剧的缔造者》，(The Mentor Makers of Modern Opera, Vol.)

[ðə; ði] ['mentər] , [noʊ] . - , ['meɪkɝz] [ʌv; əv] ['mɑːdərn] ['ɑːprə]

The	Mentor	,	No	.	47	,	Makers	of	Modern	Opera
这	导师	,	不	.	-	,	创客	的	现代的	歌剧

《导师》杂志第47期：现代歌剧的缔造者

['meɪkɝz] [ʌv; əv] ['mɑːdərn] ['ɑːprə]

MAKERS	OF	MODERN	OPERA
制造商	的	现代的	歌剧

现代歌剧的缔造者

[baɪ][eɪtʃ] . [iː] . ['krɛbiːl]

By	H	.	E	.	KREHBIEL
经过	H	.	E	.	克雷比尔

作者：HE KREHBIEL

['ɔːθər] [ænd; ənd]['mjuːzɪk]['krɪtɪk]

Author	and	Music	Critic
作者	和	音乐	评论家

作家兼音乐评论家

['waːgnə]

WAGNER
瓦格纳

瓦格纳

['vɛədiː]

VERDI
威尔第

威尔第

[ðə; ði] ['mentər]

THE	MENTOR
这	导师

导师

['sɪriəl] [noʊ] . -

SERIAL	No	.	47
序列号	不	.	-

序列号 47

[dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [faɪn] [aːts]

DEPARTMENT	OF	FINE	ARTS
部门	的	美好的	艺术

美术系

['mentər] [grə'vjʊrz]

MENTOR	GRAVURES
导师	凹版印刷

导师版画

['vɛədiː] · ['mæsəˌnɛt] · [puː'tʃiːniː] · ['straʊs] · ['guːnəd] · ['hʌmpərˌdɪŋk]

VERDI	·	MASSENET	·	PUCCINI	·	STRAUSS	·	GOUNOD	·	HUMPERDINCK
威尔第	·	马塞内	·	普契尼	·	施特劳斯	·	古诺	·	汉珀丁克

威尔第·马斯内·普契尼·施特劳斯·古诺·洪珀丁克

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] [kɔːld] ['ɑːprə] [hæd; həd][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən]

The	form	of	entertainment	called	opera	had	its	origin	a	little	more	than
这	形式	的	娱乐	称为	歌剧	有	它是	起源	一个	小的	更多的	比

[θriː] ['sentʃəriz] [ə'goʊ][ɪn][æn; ən] ['efərt] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [s'kɒləz] [ænd; ənd]

three	centuries	ago	in	an	effort	made	by	a	company	of	scholars	and
三	几个世纪	前	在	一个	努力	制成	经过	一个	公司	的	学者们	和

['mjuːzɪk(ə)l]['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz][ɪn] ['flɔrəns] [tuː; tə]['reskjuː]['mjuːzɪk][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɑːrtɪˌfɪʃi'æləti]['ɪntuː]

musical	amateurs	in	Florence	to	rescue	music	from	the	artificiality	into
音乐	业余爱好者	在	佛罗伦萨	到	救援	音乐	从	这	人工性	进入

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kəm'pəʊzəz] ,

which	the	composers	,
哪个	这	作曲家	,

歌剧这种娱乐形式起源于三个多世纪前，当时佛罗伦萨的一群学者和音乐爱好者试图将音乐从作曲家们所营造的矫揉造作中拯救出来。

[huː] [wɜːr; wər][ɔːl] [t'ʃɜːtʃmən] , [hæd; həd] [fɔːrst] [ˌaɪ 'tiː] .

who	were	all	churchmen	,	had	forced	it	.
WHO	是	全部	教会人士	,	有	强制	它	.

他们都是教会人士，是他们强迫的。

[ðə; ði]['flɔːrəntiːnˌflɔːrəntɪn] [gruːp] [hæd; həd] [kən'vɪnst] [ðəm'selvz] [baɪ] ['stʌdi] [ðæt] ['mjuːzɪk][hæd; həd]

The	Florentine	group	had	convinced	themselves	by	study	that	music	had
这	佛罗伦萨	团体	有	确信	他们自己	经过	学习	那	音乐	有

[bɪn] [ɪ'fektɪvli] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ]['poʊətri][ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [griːk] [steɪʤ] - [pleɪz] ,

been	effectively	linked	with	poetry	and	action	in	the	Greek	stage	-	plays	,
到过	有效地	链接	和	诗	和	行动	在	这	希腊语	阶段	-	演出	,

佛罗伦萨小组通过研究确信，在古希腊戏剧中，音乐与诗歌和动作有着有效的联系。

[ænd; ənd][ɪn] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðiːz] [ðeɪ] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði][ɑːrt] - [fɔːrm] [wɪtʃ] [ɪn][taɪm] [keɪm]

and	in	striving	to	imitate	these	they	created	the	art	-	form	which	in	time	came
和	在	努力	到	模拟	这些	他们	创建	这	艺术	-	形式	哪个	在	时间	来了

[tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] “ ['ɑːprə] ” — [ðoʊ] [æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [baɪ] [neɪmz] [ɔːl] [mɔːr] [ɔːr]

to	be	called	“	opera	”	—	though	at	first	it	was	known	by	names	all	more	or
到	是	称为	“	歌剧	”	—	尽管	在	第一的	它	曾是	已知	经过	姓名	全部	更多的	或者

[les] ['kloʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɜːrmz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kəm'pəʊzəz] [ʌv; əv] [tə'deɪ] [juːz][tuː; tə]

less	closely	connected	with	the	terms	which	the	composers	of	today	use	to
较少的	密切	连接	和	这	条款	哪个	这	作曲家	的	今天	使用	到

[dɪ'skraɪb] [ðer; ðər][drə'mætɪk][wɜːrks] ,

describe	their	dramatic	works	,
描述	他们的	戏剧性	作品	,

他们努力模仿这些艺术形式，最终创造出了后来被称为“歌剧”的艺术形式——尽管最初它的名称都或多或少与当今作曲家用来描述其戏剧作品的术语密切相关。

— ['lɪrɪk]['drɑːməz] , ['mjuːzɪk(ə)l]['drɑːməz] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .

—	lyric	dramas	,	musical	dramas	,	and	so	forth	.
—	歌词	电视剧	,	音乐	电视剧	,	和	所以	前进	.

—抒情剧、音乐剧等等。

[ðə; ði] [nuː] [staɪl] ['kwɪkli] [spred] ['oʊvər] ['jʊrəp] , [ænd; ənd] [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] ['ɪtəli] [wʌz; wəz][ðə; ði]

The	new	style	quickly	spread	over	Europe	,	and	inasmuch	as	Italy	was	the
这	新的	风格	迅速地	传播	超过	欧洲	,	和	因此	作为	意大利	曾是	这

[hoʊm] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

home	of	music	,
家	的	音乐	,

这种新风格迅速在欧洲传播开来，而意大利又是音乐之都，

[ˌaɪ 'tiː] [riˈteind] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði][ɪˈtæliən]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l]

it	retained	for	a	time	the	Italian	language	and	the	style	of	musical
它	保留	为了	一个	时间	这	意大利语	语言	和	这	风格	的	音乐

[ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] [ɪˈvɑːlvd] [baɪ][ɪts] [kriːˈeɪtɚz] .

composition	evolved	by	its	creators	.
作品	进化	经过	它是	创造者	.

它曾一度保留了意大利语及其创作者发展出的音乐创作风格。

[suːn] ['ʌðər] [neiʃəns] , [ɪmˈpeld] [baɪ][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [nuː] ['lɪrɪk] [pleɪz] ,

Soon	other	nations	,	impelled	by	a	desire	to	hear	the	new	lyric	plays	,
很快	其他	国家	,	被迫	经过	一个	欲望	到	听到	这	新的	歌词	演出	,

不久，其他国家也受到聆听新歌剧的渴望所驱使，

[bɪˈgæn][tuː; tə] [trænzˈleɪt] [ðə; ði][ɪˈtæliən] [bʊks] ['ɪntuː][ðer; ðər] [oʊn] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

began	to	translate	the	Italian	books	into	their	own	languages	.
开始	到	翻译	这	意大利语	图书	进入	他们的	自己的	语言	.

开始将意大利语书籍翻译成他们自己的语言。

[ðɪs] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnkənˈgruːəti] [bɪˈtwiːn] [ɪˈtæliən]['mjuːzɪk]

This	brought	with	it	a	recognition	of	the	incongruity	between	Italian	music
这	带来	和	它	一个	认出	的	这	不协调	之间	意大利语	音乐

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ,

and	the	French	,
和	这	法语	,

这使人们认识到意大利音乐和法国音乐之间的不协调之处。

['dʒɜːrmən] , [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

German	,	and	English	languages	,
德语	,	和	英语	语言	,

德语和英语

[ænd; ənd][ðə; ði][drəˈmætɪk]['poʊəts][ænd; ənd] [mjuˈzɪʃənz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kʌntriz] [bɪˈgæn][tuː; tə] [siːk]

and	the	dramatic	poets	and	musicians	of	these	countries	began	to	seek
和	这	戏剧性	诗人	和	音乐家	的	这些	国家	开始	到	寻找

[mɔːr] [ˌsætɪsˈfæktəri]['ɪdɪəmz][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðer; ðər][aɪˈdiːlz] .

more	satisfactory	idioms	in	which	to	express	their	ideals	.
更多的	令人满意的	成语	在	哪个	到	表达	他们的	理想	.

这些国家的戏剧诗人和音乐家开始寻求更令人满意的表达方式来表达他们的理想。

[ðʌs] [ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntuː] [ɪgˈzɪstəns] [ðə; ði] [θriː] [greɪt] [skuːlz] [ʌv; əv][ˌɑːpəˈrætɪk] [kəmˈpəʊzəz] [huːz]

Thus	there	came	into	existence	the	three	great	schools	of	operatic	composers	whose
因此	那里	来了	进入	存在	这	三	伟大的	学校	的	歌剧	作曲家	谁

['lætərˌdeɪ] [reprɪˈzentətɪv] [ɑːr; ər] [hɪr] [kənˈsɪdərd] .

latterday	representatives	are	here	considered	.
后期	代表	是	这里	经过考虑的	.

由此诞生了三大歌剧作曲流派，本文将探讨其后世代表人物。

[gaɪˈtɑːnoʊ] [ˌdɑːnəˈzɛti]

GAETANO	DONIZETTI
盖塔诺	多尼采蒂

盖塔诺·多尼采蒂

[tuː] [men][mɑːrk][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪrɪk]['drɑːmə][ʌv; əv] [təˈdeɪ] [frʌm; frəm]

Two	men	mark	the	point	of	departure	of	the	lyric	drama	of	today	from
二	男人	标记	这	观点	的	离开	的	这	歌词	戏剧	的	今天	从

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [staɪl] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪzd] ['ɑːprə] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [tuː]

the	general	style	which	characterized	opera	all	the	world	over	during	the	first	two
这	一般的	风格	哪个	特征化的	歌剧	全部	这	世界	超过	期间	这	第一的	二

['sentʃəriz] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪts] [ɪnˈvenʃ(ə)n] .

centuries	following	its	invention	.
几个世纪	下列的	它是	发明	.

两位男演员标志着当今抒情戏剧与歌剧发明后头两个世纪里风靡全球的普遍风格的分道扬镳。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈvɛədiː] ([vær] - [diː]) , [ðə; ði][ɪˈtæliən] , [ænd; ənd][ˈwaːgnə] (vahg´ - [nɜːr]) , [ðə; ði]

They	are	Verdi	(	vair	-	dee	)	,	the	Italian	,	and	Wagner	(	vahg´	-	ner	)	,	the
他们	是	威尔第	(	韦尔	-	迪	)	,	这	意大利语	,	和	瓦格纳	(	vahg´	-	ner	)	,	这

[ˈdʒɜːrmən] ; [ænd; ənd] , [ˈstreɪndʒli] [ɪˈnʌf] ,

German	;	and	,	strangely	enough	,
德语	;	和	,	奇怪的	足够的	,

他们分别是意大利作曲家威尔第（Verdi）和德国作曲家瓦格纳（Wagner）；而且，奇怪的是，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][bɔːrn][ɪn] - .

they	were	both	born	in	1813	.
他们	是	两个都	出生	在	-	.

他们俩都出生于1813年。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈeksəd] [æn; ən] [ˈɪnfluəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] , [ænd; ənd][ˈvɛədiː] [fel] [ˈʌndər]

The	latter	exercised	an	influence	which	was	universal	,	and	Verdi	fell	under
这	后者	锻炼	一个	影响	哪个	曾是	普遍的	,	和	威尔第	跌倒	在下面

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

后者的影响力是普遍的，威尔第也深受其影响。

[ˌdʒiːəˈkiːnoʊ] [roʊˈsiːni]

GIOACHINO	ROSSINI
乔阿基诺	罗西尼

焦阿基诺·罗西尼

[ðə; ði] [ˈglɔːri] [ʌv; əv][ˈvɛədiː]

THE	GLORY	OF	VERDI
这	荣耀	的	威尔第

威尔第的荣耀

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [ɪn] [ˈpriːsept] [nɔːr][ɪn] [ˈpræktɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [ɪˈtæliən] [brɔːt] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈvaʊ]

But	neither	in	precept	nor	in	practice	was	the	great	Italian	brought	to	disavow
但	两者都不	在	戒律	也不	在	实践	曾是	这	伟大的	意大利语	带来	到	否认

[ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈdʒiːniəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpiːp(ə)l] .

the	native	genius	of	his	people	.
这	本国的	天才	的	他的	人们	.

但无论在理论还是实践上，这位伟大的意大利人都没有否认他民族的本土天赋。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ˈglɔːri][ʌv; əv][ˈvɛədiː] .

That	is	the	great	glory	of	Verdi	.
那	是	这	伟大的	荣耀	的	威尔第	.

这就是威尔第的伟大之处。

[fɔːr; fər] [ˈdekeɪd] [ˈæftər] [ˈdekeɪd] [hiː; hi] [kept] [peɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈdʒɜːrmən][ˈraɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [mɑːrtʃ]

For	decade	after	decade	he	kept	pace	with	his	German	rival	in	the	march
为了	十年	后	十年	他	保留	步伐	和	他的	德语	竞争对手	在	这	行进

[tɔːrd] [ˈtruːθflnəs] [ænd; ənd][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪrɪk][ˈdrɑːmə] ;

toward	truthfulness	and	variety	of	expression	in	the	lyric	drama	;
朝向	真实性	和	种类	的	表达	在	这	歌词	戏剧	;

几十年来，他在抒情戏剧追求真实性和表现形式的多样性方面，始终与他的德国竞争对手并驾齐驱；

[bʌt; bət][ˈnevər][dɪd][hiː; hi][fərˈget] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] , [ðə; ði] [ˌelɪˈmentl] , [əˈpiːl] [wɪtʃ] [ˈmjuːzɪk] [meɪks]

but	never	did	he	forget	that	the	first	,	the	elemental	,	appeal	which	music	makes
但	绝不	做过	他	忘记	那	这	第一的	,	这	元素	,	上诉	哪个	音乐	制作

[ɪz] [θruː] [ˈmelədi] .

is	through	melody	.
是	通过	旋律	.

但他始终没有忘记，音乐最根本、最基本的吸引力是通过旋律实现的。

[hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meləɪdi] [tʃeɪndʒd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ɑːr'tɪstɪk] ['neɪtʃər] [gruː] [ænd; ənd] ['raɪpənd] ;

His	conception	of	melody	changed	as	his	artistic	nature	grew	and	ripened	;
他的	概念	的	旋律	已更改	作为	他的	艺术	自然	生长	和	成熟的	;

[bʌt; bət] [sɔːŋ] ,

but	song	,
但	歌曲	,

随着他艺术天赋的成长和成熟，他对旋律的理解也随之改变；但歌曲，

['voʊk(ə)l] ['meləɪdi] , [ɪz] [æz; əz] ['dɑːmɪnənt] [ə; eɪ] ['fæktər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [sək'sesf(ə)l] ['ɑːprə] , " [nɑː'buːkoʊ] ,

vocal	melody	,	is	as	dominant	a	factor	in	his	first	successful	opera	,	"	Nabuco	,
声乐	旋律	,	是	作为	主导的	一个	因素	在	他的	第一的	成功的	歌剧	,	"	纳布科	,

人声旋律是他第一部成功的歌剧《那布哥》中的一个重要因素。

" [pər'fɔːrmd] [ɪn] - , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] " ['fɔːlstɑːf] ,

"	performed	in	1842	,	as	it	is	in	"	Falstaff	,
"	执行	在	-	,	作为	它	是	在	"	福斯塔夫	,

"于 1842 年演出，正如在《福斯塔夫》中一样，

" [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] ['fɪfti] - [wʌn] ['jɪrz] ['leɪtər] .

"	which	he	gave	to	the	world	fifty	-	one	years	later	.
"	哪个	他	给予	到	这	世界	五十	-	一	年	之后	.

五十一年后，他将这些作品献给了世界。

['vɜːdiːz] ['mjuːzɪk] ['ɪləstreɪts] ['evri] [step] [ʌv; əv] ['prɑːgres] [wɪtʃ] [ɪ'tæliən] ['ɑːprə] [hæz; həz] ['teɪkən] ,

Verdi's	music	illustrates	every	step	of	progress	which	Italian	opera	has	taken	,
威尔第的	音乐	图示	每一个	步	的	进步	哪个	意大利语	歌剧	有	已采取	,

威尔第的音乐展现了意大利歌剧发展历程中的每一个阶段。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [roʊ'siːni] [ˌoʊvər'keɪm] [ðə; ði] [teɪst] [fɔːrmd] [baɪ] [ðə; ði] [læst] ['mæstərz] [ʌv; əv]

from	the	time	when	Rossini	overcame	the	taste	formed	by	the	last	masters	of
从	这	时间	什么时候	罗西尼	克服	这	品尝	形成	经过	这	最后的	大师	的

[ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [tɪl] [ðə; ði] ['ædvent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] ['tʃæmpiːənz] [ʌv; əv] ['riːəlɪzəm]

the	eighteenth	century	till	the	advent	of	the	impetuous	champions	of	realism
这	第十八	世纪	直到	这	来临	的	这	浮躁	冠军	的	现实主义

[huː] [dɪ'spjuːtɪd] [ˌpɑːpjʊ'lærəti] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] .

who	disputed	popularity	with	him	in	the	closing	years	of	the	nineteenth	.
WHO	争议	人气	和	他	在	这	结束	年	的	这	第十九	.

从罗西尼克服了十八世纪最后几位大师形成的审美趣味，到十九世纪末期那些热情奔放的现实主义拥护者与他争夺流行地位，这段时期一直延续至今。

[hɪz; ɪz] [aɪ'diːlz] [wen] [hiː; hi] [roʊt] " ['oʊbɜːrtoʊ] " [ɪn] - [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət]

His	ideals	when	he	wrote	"	Oberto	"	in	1839	were	those	of	his	immediate
他的	理想	什么时候	他	写道	"	奥贝托	"	在	-	是	那些	的	他的	即时

['priːdisesəz] ,

predecessors	,
前任	,

他在1839年撰写《奥贝托》时的理想与他的前任们的理想相同。

[bə'liːniː] ([bel] - lee´ - [neɪ]) [ænd; ənd] [ˌdɑːnə'zɛti] ([dɑːn] - [neɪ] - dzet´ - [tiː]) ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]

Bellini	(	bel	-	lee´	-	nee	)	and	Donizetti	(	don	-	nee	-	dzet´	-	tee	)	;	but	his	voice
贝利尼	(	贝尔	-	lee´	-	需要	)	和	多尼采蒂	(	大学教师	-	需要	-	dzet´	-	球座	)	;	但	他的	嗓音

[wʌz; wəz] ['ruːdər] , — [soʊ] [ruːd] , [ɪn'diːd] ,

was	ruder	,	—	so	rude	,	indeed	,
曾是	舵	,	—	所以	粗鲁的	,	的确	,

贝利尼（Bellini）和多尼采蒂（Donizetti）；但他的声音更粗鲁，——确实非常粗鲁。

[æz; əz][tuː; tə] [liːd] [roʊ'siːni] (['rɔs] - see´ - [neɪ]) [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] “ [mju'zɪʃ(ə)n]

as	to	lead	Rossini	(	ros	-	see´	-	nee	)	to	describe	him	as	a	“	musician
作为	到	带领	罗西尼	(	玫瑰	-	see´	-	需要	)	到	描述	他	作为	一个	“	音乐家

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['helmɪt] .

with	a	helmet	.
和	一个	头盔	.

以至于罗西尼（ros-see´-nee）将他描述为“戴着头盔的音乐家”。

” [ðɪs] ['ruːdnəs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['pæʃənət] [ænd; ənd]

”	This	rudeness	was	the	first	expression	of	his	desire	for	passionate	and
”	这	粗鲁	曾是	这	第一的	表达	的	他的	欲望	为了	热情的	和

['truːθfl] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

truthful	expression	,
真实	表达	,

“这种粗鲁无礼的行为，是他渴望热情而真诚地表达自我的最初表现。”

[ə; eɪ][dɪ'zaɪər] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spɑːn'teɪnɪəs] [kri'eɪtɪv] ['paʊɝz] [riːtʃt] [ɪts]

a	desire	which	at	the	height	of	his	spontaneous	creative	powers	reached	its
一个	欲望	哪个	在	这	高度	的	他的	自发的	有创造力的	权力	达到	它是

['faɪnɪst] ['flaʊər] [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['triːoʊ][ʌv; əv] “ [ɪl] ['troʊvəˌtɔr] ” [ænd; ənd]['faɪn(ə)l][kwɔːr'tet][ʌv; əv] “

finest	flower	in	the	final	trio	of	“	Il	Trovatore	”	and	final	quartet	of	“
最好的	花	在	这	最终的	三人组	的	“	il	游吟诗人	”	和	最终的	四重奏	的	“

[ˌrɪgə'lɛtoʊ] ,

Rigoletto	,
弄臣	,

这种渴望在他自发创作力的巅峰时期，在《游吟诗人》的最后三重唱和《弄臣》的最后四重唱中达到了最完美的境界。

” [tuː] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ˌɑːpə'rætɪk] ['raɪtɪŋ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][æz; əz] [gʊd] [ɪn][ðer; ðər] [wei] [æz; əz] ['eni]

”	two	examples	of	operatic	writing	which	are	as	good	in	their	way	as	any
”	二	示例	的	歌剧	写作	哪个	是	作为	好的	在	他们的	方式	作为	任何

[ðæt] [frentʃ] [ɔːr]['dʒɜːrmən]['ɑːprə] [hæz; həz][tuː; tə] [ʃoʊ] .

that	French	or	German	opera	has	to	show	.
那	法语	或者	德语	歌剧	有	到	展示	.

“这两个歌剧写作范例，就其本身而言，与法国或德国歌剧的任何作品一样出色。”

['vɝːdiːz] ['bɜːrθpleɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊm]

VERDI'S	BIRTHPLACE	AND	HIS	HOME
威尔第的	出生地	和	他的	家

威尔第的出生地和他的家

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [dɪˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tʃʊr] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] ['vɛədiː][ʌv; əv] “ [oʊ'tɛloʊ] ” [ænd; ənd]

It	is	no	depreciation	of	the	mature	and	perfect	Verdi	of	“	Otello	”	and
它	是	不	折旧	的	这	成熟	和	完美的	威尔第	的	“	奥赛罗	”	和

“ ['fɔːlstɑːf] ” [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['klaɪmæks][ʌv; əv][hɪz; ɪz][mə'lɑːdɪk] [ɪn'ventɪvnəs] [ɪn]

“	Falstaff	”	to	say	that	he	reached	the	climax	of	his	melodic	inventiveness	in
“	福斯塔夫	”	到	说	那	他	达到	这	高潮	的	他的	旋律	创造力	在

“ [ɪl] ['troʊvəˌtɔr] ” ([troʊ] - ['vɑː] - to´ - [ˌɑːr 'iː]) ,

“	Il	Trovatore	”	(	tro	-	vah	-	to´	-	re	)	,
“	il	游吟诗人	”	(	tro	-	瓦	-	to´	-	关于	)	,

说威尔第在《游吟诗人》（Il Trovatore）中达到了旋律创造力的巅峰，这丝毫不会贬低他成熟完美的《奥赛罗》和《法尔斯塔夫》。

“ [trɑ:vi:'ɑ:tə] ” ([trɑ:] - [vi:] - ah´ - [tɑ:]) , [ænd; ənd] “ [ˌrɪgə'lɛtoʊ] ” ([ri:] - [goʊ] - let´ - [tu:; tə]) ,

“	Traviata	”	(	trah	-	vee	-	ah´	-	tah	)	,	and	“	Rigoletto	”	(	ree	-	go	-	let´	-	to	)	,
“	茶花女	”	(	特拉	-	V形	-	ah´	-	塔	)	,	和	“	弄臣	”	(	自由	-	去	-	let´	-	到	)	,

[ænd; ənd] [ðæt] “ ['ɑ:i:də] ” ([ɑ:] - ee´ - [dɑ:]) , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [hɪz; ɪz] [moʊst] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] [əd'maɪəd]

and	that	“	Aïda	”	(	ah	-	ee´	-	dah	)	,	which	is	now	his	most	universally	admired
和	那	“	艾达	”	(	啊	-	ee´	-	达	)	,	哪个	是	现在	他的	最多	普遍地	钦佩

[wɜ:rk] ,

work	,
工作	,

《茶花女》（Traviata）、《弄臣》（Rigoletto）以及如今最受世人赞誉的《阿依达》（Aïda），

[ɪz] [sʌtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'baɪnd] [mə'lɑ:dɪk] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

is	such	because	it	is	a	product	of	his	combined	melodic	inspiration	and
是	这样的	因为	它	是	一个	产品	的	他的	合并	旋律	灵感	和

[hɪz; ɪz] ['mɑ:rvələs] ['dʒʌdʒmənt] ,

his	marvelous	judgment	,
他的	奇妙	判断	,

之所以如此，是因为它是他卓越的旋律灵感和非凡判断力的结合产物。

[skɪl] , [ænd; ənd] [teɪst] , [dɪ'veləpt] [baɪ] ['stʌdi] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

skill	,	and	taste	,	developed	by	study	and	reflection	.
技能	,	和	品尝	,	发达	经过	学习	和	反射	.

通过学习和思考培养的技能和品味。

[ðə; ði] ['greɪtər] [tʃɑ:rm] [wɪtʃ] “ ['ɑ:i:də] ” [ig'zə:ts] [naʊ] [ɪz] [du:] [æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ðə; ði] [əd'vænst]

The	greater	charm	which	“	Aïda	”	exerts	now	is	due	as	much	to	the	advanced
这	更大的	魅力	哪个	“	艾达	”	施压	现在	是	到期的	作为	很多	到	这	先进的

[aɪ'di:lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

ideals	of	the	public	,
理想	的	这	民众	,

《阿依达》如今更具魅力，很大程度上归功于公众思想的进步。

[wɪtʃ] ['wa:gnə] [wʌz; wəz] ['lɑ:rdʒli] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] [kri'eɪtɪŋ] ,

which	Wagner	was	largely	instrumental	in	creating	,
哪个	瓦格纳	曾是	很大程度上	乐器演奏	在	创建	,

瓦格纳在很大程度上参与了这一创作，

[æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['di:pənd] [sens] [ʌv; əv] [drə'mætɪk] [prə'praɪəti] [ænd; ənd] ['bju:ti]

as	to	the	refined	and	deepened	sense	of	dramatic	propriety	and	beauty
作为	到	这	精制	和	加深	感觉	的	戏剧性	礼	和	美丽

[wɪtʃ] ['vɛədi:] [dis'kləuziz] [ɪn] [ɪts] ['melədi] ,

which	Verdi	discloses	in	its	melody	,
哪个	威尔第	披露	在	它是	旋律	,

至于威尔第在其旋律中所展现的那种精致而深刻的戏剧性恰当性和美感，

['hɑ:rməni] , [ænd; ənd] [ˌɪnstrəmen'teɪʃn] .

harmony	,	and	instrumentation	.
和谐	,	和	仪器	.

和声与乐器演奏。

[dʒɪ'sɛpi] ['vɛədi:]

GIUSEPPE	VERDI
朱塞佩	威尔第

朱塞佩·威尔第

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ] - .

From	a	painting	by	Millicovitz	.
从	一个	绘画	经过	-	.

出自米利科维茨的画作。

[lɑː] ['skɑːlə] ['ɑːprə] [haʊs]
LA SCALA OPERA HOUSE
洛杉矶 Scala 歌剧 房子

斯卡拉歌剧院

[wer] ['meni] [ʌv; əv]['vɝːdiːz] [wɜːrks] [hæd; həd][ðer; ðər][fɜːrst] [pər'fɔːrməns] .
Where many of Verdi's works had their first performance .
在哪里 许多 的 威尔第的 作品 有 他们的 第一的 表现 .

这里是威尔第许多作品首演的地方。

[ɪf] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪm'petʃuəs] [ɪn][ðə; ði][sɪksθ] ['dekeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri]
If his mind was more impetuous in the sixth decade of the last century
如果 他的 头脑 曾是 更多的 浮躁 在 这 第六 十年 的 这 最后的 世纪
[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [tenθ] ,
than in the tenth ,
比 在 这 第十 ,

如果说他在上世纪六十年代的思维比在十年代更加冲动，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['ɪnfɪnətli] ['faɪnər]['faɪbər][æt; ət][ðə; ði][læst] .
it was of infinitely finer fiber at the last .
它 曾是 的 无限地 更精细 纤维 在 这 最后的 .

最后它的纤维细得无比。

[wen] [hɪz; ɪz] [kri'eɪtɪv] ['ɪmpʌlsɪz] [keɪm] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] [ʃoʊd] [mʌtʃ]
When his creative impulses came to wait upon reflection his music showed much
什么时候 他的 有创造力的 冲动 来了 到 等待 之上 反射 他的 音乐 显示 很多
['naɪsər] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊ'etɪkl] [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts][ðæn; ðən][hæd; həd]
nicer adjustment of the poetical and musical elements than had
更漂亮 调整 的 这 诗意的 和 音乐 元素 比 有
[priˈveild] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrks] ['ðɪðəˌtʊ] ,
prevailed in his works thitherto ,
最终获胜 在 他的 作品 迄今为止 ,

当他的创作灵感经过深思熟虑后得以沉淀时，他的音乐在诗歌和音乐元素的融合方面展现出比以往作品中更加精妙的平衡。

[hɪz; ɪz] ['hɑːməniz] [bɪ'keɪm] ['rɪtʃər] , [ðə; ði] ['bleɪtənsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɔːrkɪ'streɪʃn] ['dɪsə'pɪrd] ,
his harmonies became richer , the blatancy of his orchestration disappeared ,
他的 和声 成为 更富有 , 这 明目张胆 的 他的 管弦乐 消失 ,

他的和声变得更加丰富，配器上的直白感消失了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊmənts] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['truːθfl] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][ɪn]
and his instruments became more beautiful and truthful associates in
和 他的 仪器 成为 更多的 美丽的 和 真实 同事 在
[ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪŋərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːmə][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [bɪn] .
expression with the singers of the drama than they had ever been .
表达 和 这 歌手 的 这 戏剧 比 他们 有 曾经 到过 .

他的乐器与戏剧歌手的表达方式比以往任何时候都更加优美、更加真实地融合在一起。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] “ ['fɔːlstɑːf] ” [ænd; ənd] “ [oʊ'tɛloʊ] ” [ðə; ði][læst][bɪt][ʌv; əv][slæg] [wɪtʃ] [hæd; həd]
When he reached “ Falstaff ” and “ Otello ” the last bit of slag which had
什么时候 他 达到 “ 福斯塔夫 ” 和 “ 奥赛罗 ” 这 最后的 少量 的 矿渣 哪个 有
['vʌlgərˌaɪzd] [hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] [wɜːrks][wʌz; wəz][kæst][ə'saɪd] ,
vulgarized his earlier works was cast aside ,
庸俗化 他的 早些时候 作品 曾是 投掷 旁边 ,

当他创作《福斯塔夫》和《奥赛罗》时，之前那些庸俗化的作品中最后一点糟粕也被彻底抛弃了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stept] [fɔːrθ] [æz; əz] [fʊl] [æn; ən][ɪg'zemplɑːr][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl][ɑːrt][æz; əz]['waːgnə] .
and he stepped forth as full an exemplar of national art as Wagner .
和 他 步 前进 作为 满的 一个 范例 的 国家的 艺术 作为 瓦格纳 .

他像瓦格纳一样，堪称民族艺术的典范。

[ɪn] [ðɪs] [læst] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən]['spɪrɪt][hiː; hi][wʌz; wəz] [helpt] [baɪ][hɪz; ɪz] [kə'læbəreɪtər]

In	this	last	incarnation	of	the	Italian	spirit	he	was	helped	by	his	collaborator
在	这	最后的	化身	的	这	意大利语	精神	他	曾是	帮助	经过	他的	合作者

['bəʊiːˌtəʊ] ([ˌbiː 'oʊ] - ee´ - [tuː; tə]) ,

Boito	(	bo	-	ee´	-	to	)	,
博伊托	(	波	-	ee´	-	到	)	,

在意大利精神的最后化身中，他得到了合作者博伊托（Boito）的帮助。

[ə; eɪ]['poʊət][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][kəm'poʊzər] ,

a	poet	as	well	as	a	composer	,
一个	诗人	作为	出色地	作为	一个	作曲家	,

他既是诗人又是作曲家，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [drə'mætɪk]['ɑːrtɪst][æz; əz][hiː; hi][ɪg'zɪstɪd][ɪn] ['eɪnʃənt]

and	therefore	a	type	of	the	true	dramatic	artist	as	he	existed	in	ancient
和	所以	一个	类型	的	这	真的	戏剧性	艺术家	作为	他	存在	在	古老的

[griːs] ,

Greece	,
希腊	,

因此，他是古希腊时期真正戏剧艺术家的典型代表。

[ænd; ənd][æz; əz]['waːgnə] [kən'siːvd] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][prə'dʒektid][hɪz; ɪz]['ɑːrtwɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]

and	as	Wagner	conceived	him	when	he	projected	his	Artwork	of	the
和	作为	瓦格纳	构思	他	什么时候	他	预计	他的	艺术品	的	这

['fjuːtʃər] .

Future	.
未来	.

正如瓦格纳在构想他的"未来艺术作品"时所设想的那样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['vɝːdiːz][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ]['bəʊiːˌtəʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l]

It	was	Verdi's	association	with	Boito	which	was	largely	responsible
它	曾是	威尔第的	协会	和	博伊托	哪个	曾是	很大程度上	负责任的

[fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [sək'sesər] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]

for	the	fact	that	he	became	the	successor	as	he	had	been	the
为了	这	事实	那	他	成为	这	接班人	作为	他	有	到过	这

['predəsesər] [ʌv; əv][mɑːs'kɑːˌniː] ([mɑːs] - kahn´ - ['jiː]) .

predecessor	of	Mascagni	(	mahs	-	kahn´	-	yee	)	.
前任	的	马斯卡尼	(	玛氏	-	kahn´	-	耶	)	.

威尔第与博伊托的交往在很大程度上促成了他成为继任者，因为他是马斯卡尼（Mascagni）的前任。

['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['vɛədiː]['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] ['rɛdiːɝ] [tuː; tə] [kən'siːd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi]

After	the	death	of	Verdi	nobody	was	readier	to	concede	how	much	he
后	这	死亡	的	威尔第	无人	曾是	准备就绪	到	承认	如何	很多	他

[hæd; həd] [ment] [tuː; tə][ɪ'tæliən][ɑːrt][ðæn; ðən][mɑːs'kɑːˌniː] ,

had	meant	to	Italian	art	than	Mascagni	,
有	意思是	到	意大利语	艺术	比	马斯卡尼	,

威尔第去世后，没有人比马斯卡尼更愿意承认他对意大利艺术的意义有多么重大。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ][ðə; ði][rɪ'voʊlt] [ə'genst] ['vɛədiː] [wɪtʃ] [keɪm]

who	had	been	the	first	to	profit	by	the	revolt	against	Verdi	which	came
WHO	有	到过	这	第一的	到	利润	经过	这	反叛	反对	威尔第	哪个	来了

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv]['wægnɝz, 'vægnɝz][ɑːrt][ɪn] ['ɪtəli] .

with	the	advent	of	Wagner's	art	in	Italy	.
和	这	来临	的	瓦格纳的	艺术	在	意大利	.

他是第一个从意大利瓦格纳艺术兴起后引发的反对威尔第的浪潮中获利的人。

[wen] “ ['ləjin^rin] ” (lo´ - [ɪn] - [grɪn]) [meɪd] [ɪts] [wei] ['ɪntu:] ['flɔrəns] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz]

When	“	Lohengrin	”	(	lo´	-	en	-	grin	)	made	its	way	into	Florence	and	other	places
什么时候	“	罗恩格林	”	(	lo´	-	英文	-	咧嘴笑	)	制成	它是	方式	进入	佛罗伦萨	和	其他	地方

['meni] ['pju:p(ə)lz][æt; ət][ðə; ði] [kən'sɜ:vəˌtɔ:ri:z] [fər'sʊk] ['vɛədi:][ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] ['wa:gnə] .

many	pupils	at	the	conservatories	forsook	Verdi	and	followed	Wagner	.
许多	学生	在	这	温室	放弃	威尔第	和	随后	瓦格纳	.

当《罗恩格林》（Lohengrin）传到佛罗伦萨和其他地方时，许多音乐学院的学生放弃了威尔第，转而追随瓦格纳。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

The	effect	may	have	been	a	good	one	.
这	影响	可能	有	到过	一个	好的	一	.

这种效果或许是好的。

[ðer; ðər][kæn; kən] ['skersli] [bi:; bi][ə; eɪ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][tɜ:rn][hɪz; ɪz]

There	can	scarcely	be	a	doubt	but	that	it	was	to	turn	his
那里	能	几乎	是	一个	怀疑	但	那	它	曾是	到	转动	他的

[ˌhɑ:t'hedɪd] [jʌŋ] ['kʌntri:mɪn] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['oʊnli]

hotheaded	young	countrymen	back	to	the	path	which	he	knew	to	be	the	only
脾气暴躁	年轻的	同胞们	后退	到	这	小路	哪个	他	知道	到	是	这	仅有的

[kə'rekt] [wʌn][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [ðæt] ['vɛədi:] [meɪd] [hɪz; ɪz] [su'pri:m] ['efərt] [ɪn][hɪz; ɪz][læst] [tu:] [wɜ:rks]

correct	one	for	them	that	Verdi	made	his	supreme	effort	in	his	last	two	works
正确的	一	为了	他们	那	威尔第	制成	他的	最高	努力	在	他的	最后的	二	作品

.

:

.

几乎可以肯定的是，威尔第在最后两部作品中倾注了最大的努力，就是为了让那些性情急躁的年轻同胞们重新走上他认为唯一正确的道路。

['ʌndər] [ðə; ði] [nu:] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪ'tæljənz][hæd; həd] [plʌndʒd] ['hed'fɔ:məjst] ['ɪntu:]['ri:əlɪzəm]

Under	the	new	influence	the	young	Italians	had	plunged	headforemost	into	realism
在下面	这	新的	影响	这	年轻的	意大利人	有	暴跌	最先	进入	现实主义

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kræsɪst] [sɔ:rt] ,

of	the	crassest	sort	,
的	这	最粗俗的	种类	,

在新的影响下，意大利年轻人一头扎进了最粗俗的现实主义之中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['fɑ:loʊ] [ə; eɪ] ['vʌlgər] [bent] [fɔ:r; fər]['lʊrɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðeɪ] [went] [tu:; tə]

and	that	they	might	follow	a	vulgar	bent	for	lurid	expression	they	went	to
和	那	他们	可能	跟随	一个	庸俗	弯曲	为了	骇人的	表达	他们	去	到

[ðə; ði] [ˌniə'pɑ:lətən] [slʌmz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['sʌbdʒekts] .

the	Neapolitan	slums	for	their	subjects	.
这	那不勒斯	贫民窟	为了	他们的	主题	.

为了迎合庸俗的、耸人听闻的表达方式，他们前往那不勒斯的贫民窟寻找他们的臣民。

[pi:'ɛtroʊ] [mɑ:s'kɑ:ˌni:]

PIETRO	MASCAGNI
皮耶特罗	马斯卡尼

皮耶特罗·马斯卡尼

[kəm'poʊzər][ʌv; əv] [ˌkævə'lɪriə] [ˌrʌstɪ'kɑ:nə] .

Composer	of	Cavalleria	Rusticana	.
作曲家	的	卡瓦列里亚	鲁斯蒂卡纳	.

《乡村骑士》的作曲家。

[ru:'dʒɪroʊ] [ˌli:oʊnkə'vælоʊ]

RUGGIERO	LEONCAVALLO
鲁杰罗	莱昂卡瓦洛

鲁杰罗·莱昂卡瓦洛

[kəm'poʊzər][ʌv; əv] [ˌpɑːli'ɑːtʃi] .
Composer **of** **Pagliacci** **.**
作曲家 的 丑角 .

《丑角》的作曲家。

['riːəlɪzəm] [ɪn] ['ɑːprə]
REALISM **IN** **OPERA**
现实主义 在 歌剧

歌剧中的现实主义

['kɑːpiraɪt] , [ə; eɪ] . [duː'pɑːnt] .
Copyright **,** **A** **.** **Dupont** **.**
版权 , 一个 . 杜邦 .

版权所有，A. Dupont。

['dʒɑːkəˌmoʊ][puː'tʃiːniː]
GIACOMO **PUCCINI**
贾科莫 普契尼

贾科莫·普契尼

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][fruːts][ʌv; əv][ðə; ði] ['tendənsi] [tɔːrd] ['riːəlɪzəm][ɑːr; ər] [pleɪz] [huːz] [plɑːts]
Some **of** **the** **first** **fruits** **of** **the** **tendency** **toward** **realism** **are** **plays** **whose** **plots**
一些 的 这 第一的 水果 的 这 趋势 朝向 现实主义 是 演出 谁 图表
[kæn; kən] ['skersli] [biː; bi] ['nærˌeɪtid] [wɪ'ðaʊt] ['mɔːrəl][ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['fɪzɪk(ə)l] ['nɔːziə] .
can **scarcely** **be** **narrated** **without** **moral** **and** **even** **physical** **nausea** **.**
能 几乎 是 旁白 没有 道德 和 甚至 身体的 恶心 .

现实主义倾向的早期成果之一是戏剧，其情节几乎无法叙述，否则会令人感到道德上的甚至生理上的反胃。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][mæskægnɪs] “ [ˌkævə'lɪriə] [ˌrʌstɪ'kɑːnə] ” (['kɑː] - ['vɑːl] - [leɪ] - reeˊ - [ɑː]
Compared **with** **them** **Mascagni's** **“** **Cavalleria** **Rusticana** **”** **(** **kah** **-** **vahl** **-** **lay** **-** **reeˊ** **-** **ah**
比较的 和 他们 马斯卡尼的 “ 卡瓦列里亚 鲁斯蒂卡纳 ” (卡 - 瓦尔 - 躺 - reeˊ - 啊
['rʌs] - [tiː] - kahˊ - [næ]) [ænd; ənd][liːɑːnkəvæloʊz] ([leɪ] - [oʊn] - ['kɑː] - vahlˊ - [oʊ]) “ [ˌpɑːli'ɑːtʃi] ” (
rus **-** **tee** **-** **kahˊ** **-** **nah** **)** **and** **Leoncavallo's** **(** **lay** **-** **own** **-** **kah** **-** **vahlˊ** **-** **o** **)** **“** **Pagliacci** **”** **(**
俄罗斯 - 球座 - kahˊ - 不) 和 莱昂卡瓦洛的 (躺 - 自己的 - 卡 - vahlˊ - o) “ 丑角 ” (
['pɑːl] - yahˊ - ['tʃiː]) [ɑːr; ər] [swiːt] [ænd; ənd] [seɪn] .
pahl **-** **yahˊ** **-** **chee** **)** **are** **sweet** **and** **sane** **.**
帕尔 - yahˊ - 芝) 是 甜的 和 理智 .

与它们相比，马斯卡尼的《乡村骑士》和莱翁卡瓦洛的《丑角》显得甜美而理智。

['æftər][ðə; ði] [teɪst] [fɔːr; fər][hɑːt] [blʌd] [hæd; həd] [bɪn] ['meʒərəbli] ['seɪʃieɪtɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪljər]
After **the** **taste** **for** **hot** **blood** **had** **been** **measurably** **satiated** **and** **the** **failure**
后 这 品尝 为了 热的 血 有 到过 可衡量地 饱足 和 这 失败
[ʌv; əv] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['ɒprəz] [ɪn] [wɪtʃ] ['lʊrɪd] [ˌɔːrkɪ'streɪʃn] ,
of **scores** **of** **operas** **in** **which** **lurid** **orchestration** **,**
的 得分 的 歌剧 在 哪个 骇人的 管弦乐 ,

在人们对血腥暴力题材的嗜好得到明显满足，以及大量充斥着艳俗配乐的歌剧失败之后，

['vaɪələnt] [ʃriːkɪŋz] ,
violent **shriekings** **,**
暴力 尖叫声 ,

剧烈的尖叫声，

[ænd; ənd] [rʌf] ['hɑːməniz] [hæd; həd] [sə'plæntid] [ðə; ði][oʊld]['næʃ(ə)nəl][aɪ'diːəl][ðer; ðər] [keɪm] [bæk]
and **rough** **harmonies** **had** **supplanted** **the** **old** **national** **ideal** **there** **came** **back**
和 粗糙的 和声 有 取代 这 老的 国家的 理想的 那里 来了 后退
[ə'gen] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][drə'mætɪk] ['melədi] ,
again **the** **reign** **of** **dramatic** **melody** **,**
再次 这 在位 的 戏剧性 旋律 ,

粗糙的和声取代了旧的民族理想，戏剧性的旋律再次占据了主导地位。

[ˌɔːl'biːɪt][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [fɔːrm] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][mɑːs'kɑːˌniː] ,

albeit	in	a	new	form	,	as	we	have	it	in	the	works	of	Mascagni	,
尽管	在	一个	新的	形式	,	作为	我们	有	它	在	这	作品	的	马斯卡尼	,

尽管是以一种新的形式出现，正如我们在马斯卡尼的作品中所看到的那样，

[ˌliːoʊnkə'væloʊ] , [ænd; ənd][puː'tʃiːniː] ([puːt] - chee´ - [neɪ]) .

Leoncavallo	,	and	Puccini	(	poot	-	chee´	-	nee	)	.
莱昂卡瓦洛	,	和	普契尼	(	噗	-	chee´	-	需要	)	.

莱昂卡瓦洛和普契尼（poot-chee´-nee）。

[puː'tʃiːniz] ['bprəz] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn'taɪərli] [pəːdʒd] [ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk] ['kɔːrsnəs] ([æz; əz] ['wɪtnəs] " ['tɔskə] "

Puccini's	operas	are	not	entirely	purged	of	artistic	coarseness	(	as	witness	"	Tosca	"
普契尼的	歌剧	是	不是	完全	已清除	的	艺术	粗糙度	(	作为	证人	"	托斯卡	"

[ænd; ənd] " [ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [west] ") ;

and	"	The	Girl	of	the	Golden	West	"	)	;
和	"	这	女孩	的	这	金的	西方	"	)	;

普契尼的歌剧并非完全摆脱了艺术上的粗俗（如《托斯卡》和《金西部的姑娘》所示）；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪ'tæliən] ['mɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['meləʊdɪst] ,

but	he	has	been	true	to	his	Italian	mission	as	a	melodist	,
但	他	有	到过	真的	到	他的	意大利语	使命	作为	一个	旋律家	,

但他始终忠于自己作为意大利作曲家的使命。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪ'saɪdz] ['waidnd] [ðə; ði][ɪ'tæliən]['kænvəs][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [nuː] ['elɪmənt] [ʌv; əv]

and	has	besides	widened	the	Italian	canvas	to	receive	the	new	element	of
和	有	除了	扩大	这	意大利语	帆布	到	收到	这	新的	元素	的

['loʊk(ə)l]['kʌlər] ,

local	color	,
当地的	颜色	,

此外，它也拓宽了意大利的版图，使其能够容纳新的地方色彩元素。

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] ['elɪmənt] [ɪn] " ['mædəm] ['bʌtərflaɪ] ,

which	is	an	essential	element	in	"	Madame	Butterfly	,
哪个	是	一个	基本的	元素	在	"	夫人	蝴蝶	,

这是《蝴蝶夫人》中的一个重要元素，

" [ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdənerɪ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'griː] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['stʌbərn]

"	the	most	extraordinary	feature	of	which	is	the	degree	in	which	such	stubborn
"	这	最多	非凡的	特征	的	哪个	是	这	程度	在	哪个	这样的	固执的

[mə'tɪrɪəl] [æz; əz][ˌdʒæpə'niːz] ['meləʊdi] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [jiːld] [ʌp][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

material	as	Japanese	melody	has	been	made	to	yield	up	a	charm	which	it
材料	作为	日本人	旋律	有	到过	制成	到	屈服	向上	一个	魅力	哪个	它

[dʌz] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [pə'zes] [ɪn][ɪts] ['neɪtɪv] [steɪt] .

does	not	at	all	possess	in	its	native	state	.
做	不是	在	全部	具有	在	它是	本国的	状态	.

"其中最非凡的特点是，像日本旋律这样顽固的素材，竟然展现出了它原本根本不具备的魅力。"

['dʒɑːkəˌmoʊ] MEYERBEER1791 - -

GIACOMO	MEYERBEER1791	-	1864
贾科莫	MEYERBEER1791	-	-

贾科莫·迈耶贝尔（1791-1864）

[kəm'poʊzər][ʌv; əv] [lez] ['hjuːgəˌnɑːts, 'juːgəˌnɑːts] .

Composer	of	Les	Huguenots	.
作曲家	的	莱斯	胡格诺派教徒	.

《胡格诺教徒》的作曲家。

['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ə'mɛrɪkənz] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] ,

Fifty	years	ago	,	so	far	as	Americans	were	concerned	,
五十	年	前	,	所以	远的	作为	美国人	是	担心的	,

五十年前，就美国人而言，

[frentʃ] ['ɑ:prə] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [sʌmd] [ʌp] [ɪn] “ [lez] ['hju:gəˌnɑ:ts, 'ju:gəˌnɑ:ts] ” [ænd; ənd] “ [faʊst]
French **opera** **was** **practically** **summed** **up** **in** **“** **Les** **Huguenots** **”** **and** **“** **Faust**
法语 歌剧 曾是 几乎 总结 向上 在 “ 莱斯 胡格诺派教徒 ” 和 “ 浮士德
.
:
.

法国歌剧实际上可以用《胡格诺教徒》和《浮士德》来概括。

” ['maɪɜ˞ˌbɪr] (my´ - [ɜ:r; ər] - [ber]) [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['frentʃmən] ,
” **Meyerbeer** **(** **my´** **-** **er** **-** **bare** **)** **was** **not** **a** **Frenchman** **,**
” 迈耶啤酒 (my´ - 呃 - 裸) 曾是 不是 一个 法国人 ,

“Meyerbeer（我的-er-bare）不是法国人，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm'bɑ:dɪmənt] [ʌv; əv] ['mɪrli] ['senʃuəs] ['tendənsiz] [wɪtʃ] [bɪ'lɔ:ŋd] [noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə]
but **the** **embodiment** **of** **merely** **sensuous** **tendencies** **which** **belonged** **no** **more** **to**
但 这 实施例 的 仅仅 感性的 倾向 哪个 属于 不 更多的 到
[wʌn]['pi:p(ə)l][ðæn; ðən][tu:; tə] [ə'nʌðər] ,
one **people** **than** **to** **another** **,**
一 人们 比 到 其他 ,

但这仅仅是感官欲望的体现，这种欲望并不属于任何一个民族，也不属于任何其他民族。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [faʊnd] [ɪts] [fitist] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['glæmər] [ʌv; əv][pə'rizjən][laɪf] .
but **which** **found** **its** **fittest** **expression** **in** **the** **glamour** **of** **Parisian** **life** **.**
但 哪个 成立 它是 最强 表达 在 这 魅力 的 巴黎人 生活 .

但它在巴黎生活的魅力中找到了最合适的表达方式。

[ðæt] ['gu:nəd] ([gu:] - no´) [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [pri'veɪld] [ə'genst] [ði:z] ['tendənsiz] [ɪz][tu:; tə][ðə; ði]
That **Gounod** **(** **goo** **-** **no´** **)** **should** **have** **prevailed** **against** **these** **tendencies** **is** **to** **the**
那 古诺 (粘性物 - no´) 应该 有 最终获胜 反对 这些 倾向 是 到 这
[greɪt] ['kredɪt][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l][frʌm; frəm] [hu:z] [lɔɪnz] [hi:; hi][wʌz; wəz]
great **credit** **of** **the** **man** **and** **the** **people** **from** **whose** **loins** **he** **was**
伟大的 信用 的 这 男人 和 这 人们 从 谁 腰肉 他 曾是
[sprʌŋ] .
sprung **.**
弹簧 .

古诺能够战胜这些倾向，这要归功于他本人以及他所出身的民族。

[gu:'noʊz] ['mju:zɪk]
GOUNOD'S **MUSIC**
古诺的 音乐

古诺的音乐

[tʃɑ:rlz] [frɑ:n'swɑ:] GOUNOD1818 - - .
CHARLES **FRANCOIS** **GOUNOD1818** **-** **1893** **.**
查尔斯 弗朗索瓦 GOUNOD1818 - - .

查尔斯·弗朗索瓦·古诺 1818-1893 年。

[ˌeɪmiə'bɪlətɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [mɑ:rkt] [ə; eɪ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [gu:'noʊz] ['mju:zɪk][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]
Amiability **was** **as** **marked** **a** **characteristic** **of** **Gounod's** **music** **as** **it** **was**
和蔼 曾是 作为 标记 一个 特征 的 古诺的 音乐 作为 它 曾是
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌpɜ:rsə'nælətɪ] .
of **his** **personality** **.**
的 他的 性格 .

古诺的音乐和他本人一样，都带有和蔼可亲的特质。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] , [bʌt; bət][nɑ:t] [strɔ:ŋ] .
He **was** **graceful** **and** **winning** **,** **but** **not** **strong** **.**
他 曾是 优美 和 获胜 , 但 不是 强的 .

他风度翩翩，魅力十足，但力量不足。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'moʊʃənəlɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪstɪk] .

He	was	an	emotionalist	and	a	mystic	.
他	曾是	一个	情感主义者	和	一个	神秘	.

他既是个情感主义者，又是个神秘主义者。

[wen] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ræn] [aʊt] ['ɪntuː] ['ekstəsi] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [best] ,

When	his	expression	of	passion	ran	out	into	ecstasy	he	was	at	his	best	,
什么时候	他的	表达	的	热情	跑	出去	进入	狂喜	他	曾是	在	他的	最好的	,

当他激情澎湃的表达转化为极乐时，他便达到了最佳状态。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][æn; ən][ɪ'moʊʃən(ə)l] [steɪt] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi]

and	he	could	give	expression	to	an	emotional	state	better	than	he
和	他	可以	给	表达	到	一个	情绪	状态	更好的	比	他

[kʊd; kəd] [dɪ'pɪkt] [ɪts] [dɪ'veləpmənt] .

could	depict	its	development	.
可以	描绘	它是	发展	.

他更擅长表达情感状态，而不是描绘情感的发展过程。

[ɪ'senʃəli] , ['ðerfɔːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪrɪkl] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][drə'mætɪk][kəm'poʊzər] .

Essentially	,	therefore	,	he	was	a	lyrical	rather	than	a	dramatic	composer	.
本质上	,	所以	,	他	曾是	一个	抒情的	相当	比	一个	戏剧性	作曲家	.

因此，从本质上讲，他是一位抒情作曲家，而不是戏剧作曲家。

[ðə; ðɪ] [tuː] [moʊst] ['pɜːrfɪkt] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][bəuθ][dɪs'kloʊz][ðə; ðɪ]['klaɪmæks][ʌv; əv]

The	two	most	perfect	products	of	his	genius	both	disclose	the	climax	of
这	二	最多	完美的	产品	的	他的	天才	两个都	透露	这	高潮	的

[ðer; ðər] ['bjuːti] [ɪn] [siːnz] [wer'ɪn] [ɪk'stætɪk] ['ʌtərəns] [ə'səːts] [ɪts] [raɪt] .

their	beauty	in	scenes	wherein	ecstatic	utterance	asserts	its	right	.
他们的	美丽	在	场景	其中	欣喜若狂	发声	断言	它是	正确的	.

他最杰出的两部作品都展现了其美的巅峰，其中最令人陶醉的言语表达了其应有的权利。

[ðə; ðɪ]['dʒɛmz][ɪn] [guː'noʊz] [kraʊn] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [siːn] [ʌv; əv] “ [faʊst] ” [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

The	gems	in	Gounod's	crown	are	the	garden	scene	of	“	Faust	”	and	the
这	宝石	在	古诺的	王冠	是	这	花园	场景	的	“	浮士德	”	和	这

['bælkəni] [siːn] [ʌv; əv] “ [roʊ'meɪoʊ][et] ['dʒulɪˌet] .

balcony	scene	of	“	Roméo	et	Juliette	.
阳台	场景	的	“	罗密欧	等	朱丽叶	.

古诺的代表作是《浮士德》中的花园场景和《罗密欧与朱丽叶》中的阳台场景。

” ['krɪtɪks][hæv; həv] [pleɪst] [ə; eɪ] [haɪ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['lætər] ['ɑːprə] ,

”	Critics	have	placed	a	high	estimate	upon	the	latter	opera	,
”	评论家	有	放置	一个	高的	估计	之上	这	后者	歌剧	,

评论家们对后一部歌剧给予了很高的评价。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lʌvəz][ʌv; əv][ˌsentɪ'ment(ə)l] [tʃɜːrtʃ] ['mjuːzɪk][ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv] [guː'noʊz] [rɪ'lɪdʒəs]

and	the	lovers	of	sentimental	church	music	are	fond	of	Gounod's	religious
和	这	恋人	的	感伤的	教会	音乐	是	喜爱	的	古诺的	宗教

['bælədz] ([ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [els]) ,

ballads	(	they	are	nothing	else	)	,
民谣	(	他们	是	没有什么	别的	)	,

喜欢感伤教堂音乐的人则很喜欢古诺的宗教民谣（它们本质上就是宗教民谣）。

[wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌɔːrə'tɔːrioʊ] “ [ðə; ðɪ] [rɪ'dempʃ(ə)n] ” ;

one	or	two	of	his	masses	,	and	the	oratorio	“	The	Redemption	”	;
一	或者	二	的	他的	群众	,	和	这	清唱剧	“	这	赎回	”	;

他的一两首弥撒曲和清唱剧《救赎》;

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][hɪ'stɔːriən][ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['laɪkli] [ðæt]

but	to	the	historian	and	the	people	of	the	future	it	is	not	likely	that
但	到	这	历史学家	和	这	人们	的	这	未来	它	是	不是	可能	那

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][kəm'poʊzər][ʌv; əv] “ [faʊst] ,

he	will	be	more	than	the	composer	of	“	Faust	,
他	将要	是	更多的	比	这	作曲家	的	“	浮士德	,

但对于历史学家和未来的人们来说，他不太可能仅仅是《浮士德》的作曲家。

” [æn; ən]['ɑːprə] [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [ɪz] [juˈniːk] [ɪn][ˌɑːpəˈrætɪk]['æn(ə)lz] .

”	an	opera	which	has	a	history	that	is	unique	in	operatic	annals	.
”	一个	歌剧	哪个	有	一个	历史	那	是	独特的	在	歌剧	志	.

“一部在歌剧史上独一无二的歌剧。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['repərtɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪ'ɑːtrə] ['lɪˌriːk] [ten] ['jɪrz] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

It	had	been	in	the	repertory	of	the	Théâtre	Lyrique	ten	years	when	it
它	有	到过	在	这	曲目	的	这	剧院	抒情诗	十	年	什么时候	它

[wʌz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɑːkə'dɛmiː]['næʃəˌnæleɪ, 'næʃənəl] ([ɔːr][grænd] ['ɑːprə] ,

was	transferred	to	the	Académie	Nationale	(	or	Grand	Opera	,
曾是	转移	到	这	学院	国民	(	或者	盛大	歌剧	,

该剧在抒情剧院上演了十年后，被移交给法国国家歌剧院（或称大歌剧院）。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːpjələrli] [kɔːld]) [ɪn] - .

as	it	is	popularly	called	)	in	1869	.
作为	它	是	广为人知	称为	)	在	-	.

正如人们通常所称呼的那样）于 1869 年。

[wen] [ðə; ði][træns'fɜːr][wʌz; wəz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [pər'fɔːrmd] [fɔːr] ['hʌndrəd] [taɪmz]

When	the	transfer	was	made	it	had	already	been	performed	four	hundred	times
什么时候	这	转移	曾是	制成	它	有	已经	到过	执行	四	百	时代

[ɪn]['pærɪs] ,

in	Paris	,
在	巴黎	,

转账进行时，这种转账方式在巴黎已经实施了四百次。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['guːnəd] [daɪd][ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [pər'fɔːrmd] ['nɪrli] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd]

and	before	Gounod	died	in	1893	it	had	been	performed	nearly	seven	hundred
和	前	古诺	死亡	在	-	它	有	到过	执行	几乎	七	百

[taɪmz] [mɔːr] .

times	more	.
时代	更多的	.

在古诺于 1893 年去世之前，这部作品已被演出近七百次。

[noʊ] ['ɑːprə] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]['kɑːmpərəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,

No	opera	has	had	a	record	comparable	with	this	,
不	歌剧	有	有	一个	记录	可比	和	这	,

没有哪部歌剧的成绩能与之媲美。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [jet] [noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [lɔːs] [ʌv; əv][ˌpɑːpjuˈlærəti][ɪn] [fræns] , ['ɪŋgləndˌ] , [ɔːr]

and	there	is	yet	no	evidence	of	loss	of	popularity	in	France	,	England	,	or
和	那里	是	然而	不	证据	的	损失	的	人气	在	法国	,	英格兰	,	或者

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

目前还没有证据表明其在法国、英国或美国的人气有所下降。

[guː'noʊz] ['rezɪdəns] [ɪn] ['pærɪs]

GOUNOD'S	RESIDENCE	IN	PARIS
古诺的	住宅	在	巴黎

古诺在巴黎的住所

[æz; əz][ə; eɪ][mjuˈzɪʃ(ə)n] ['guːnəd] [meɪ] [biː; bi] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz][æn; ən] [ɪˈklektɪk] .

As	a	musician	Gounod	may	be	described	as	an	eclectic	.
作为	一个	音乐家	古诺	可能	是	描述	作为	一个	兼收并蓄的	.

作为一名音乐家，古诺可以被描述为一位风格多元的音乐家。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][wʌz; wəz] [ɪˈsenʃəli] ['lɪrɪkl] , [hɪz; ɪz] ['mɒdlz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv]

Though	his	genius	was	essentially	lyrical	,	his	models	were	the	kings	of
尽管	他的	天才	曾是	本质上	抒情的	,	他的	模型	是	这	国王	的

[drəˈmætɪk]['mjuːzɪk] ,

dramatic	music	,
戏剧性	音乐	,

虽然他的才华本质上是抒情的，但他的榜样却是戏剧音乐的王者们。

— ['moʊzɑːrt] , ['veɪbər] (vayˊ - [bəː]) [ænd; ənd]['waːgnə] .

—	Mozart	,	Weber	(	vayˊ	-	ber	)	and	Wagner	.
—	莫扎特	,	韦伯	(	vayˊ	-	ber	)	和	瓦格纳	.

—莫扎特、韦伯和瓦格纳。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['mɑːnjumənt][ɪn][ə; eɪ]

To	his	love	for	the	first	of	these	he	raised	a	lovely	monument	in	a
到	他的	爱	为了	这	第一的	的	这些	他	提高	一个	迷人的	纪念碑	在	一个

[bʊk] [ɑːn] “ [dɑːn] [dʒoˈvanni] ” ([dʒoʊ] - vahnˊ - [neɪ]) ,

book	on	“	Don	Giovanni	”	(	jo	-	vahnˊ	-	nee	)	,
书	在	“	大学教师	乔瓦尼	”	(	乔	-	vahnˊ	-	需要	)	,

为了表达他对第一个人物的爱，他在一本关于“唐璜”（Don Giovanni）的书中树立了一座美丽的丰碑。

[wɪtʃ] ['ɑːprə] , [hiː; hi] [sed] , [hæd; həd] ['influənst] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf][laɪk][ə; eɪ][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] ,

which	opera	,	he	said	,	had	influenced	his	whole	life	like	a	revelation	,
哪个	歌剧	,	他	说	,	有	影响	他的	所有的	生活	喜欢	一个	启示	,

他说，是哪部歌剧像启示一样影响了他的一生。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˈbɑːdimənt] [ʌv; əv][drəˈmætɪk]

and	had	remained	from	the	beginning	the	embodiment	of	dramatic
和	有	剩余	从	这	开始	这	实施例	的	戏剧性

[pərˈfekʃ(ə)n] .

perfection	.
完美	.

从一开始就一直是戏剧完美性的化身。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]['wægnɚz, 'vægnɚz] [dɪˈsaɪplz] [ɪn] [fræns] ;

He	was	one	of	the	first	of	Wagner's	disciples	in	France	;
他	曾是	一	的	这	第一的	的	瓦格纳的	门徒	在	法国	;

他是瓦格纳在法国最早的门徒之一；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['lɪrɪkl] [trend] [dɪd][nɑːt][pərˈmɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['poʊət] -

but	his	lyrical	trend	did	not	permit	him	to	follow	the	German	poet	-
但	他的	抒情的	趋势	做过	不是	允许	他	到	跟随	这	德语	诗人	-

[kəmˈpoʊzər][tuː; tə][ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] .

composer	to	the	logical	outcome	of	his	theories	.
作曲家	到	这	逻辑	结果	的	他的	理论	.

但他的抒情风格不允许他像那位德国诗人作曲家那样，将自己的理论推向合乎逻辑的最终结果。

['wægnɚz, 'vægnɚz] ['ɪnfluəns] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ] “ ['ləjin^rin] .

Wagner's	influence	upon	him	stopped	with	“	Lohengrin	.
瓦格纳的	影响	之上	他	停止	和	“	罗恩格林	.

瓦格纳对他的影响止步于《罗恩格林》。

” [ˌðerˈæftər] , [æz; əz] [ˈguːnəd] [hɪmˈself] [ɪkˈsprest] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi][ænd; ənd][ˈwaːgnə] [ˈtrævld] [ɪn]
” Thereafter , as Gounod himself expressed it , he and Wagner traveled in
” 此后 , 作为 古诺 他自己 表达 它 , 他 和 瓦格纳 旅行 在
[ˌdaɪəˈmetrɪkli] [ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃ(ə)nz] ,
diametrically opposite directions ,
径直地 对面的 方向 ,

“此后，正如古诺本人所说，他和瓦格纳走上了截然相反的道路。”

[hiː; hi] [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] [mɔːr] [ˈsɪmp(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪˈzaɪərəs][tuː; tə] [əˈtʃiːv]
he seeking to grow more simple in his manner and more desirous to achieve
他 寻求 到 生长 更多的 简单的 在 他的 方式 和 更多的 渴望 到 达到
[hɪz; ɪz][ˈɛndz][baɪ] [ˌʌnəˈfektɪd] [miːnz] [ænd; ənd] [ˈtruːθflnəs] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] .
his ends by unaffected means and truthfulness of feeling .
他的 结束 经过 不受影响 方法 和 真实性 的 感觉 .

他力求在言行举止上变得更加朴素，更加渴望通过真诚的手段和情感来实现自己的目标。

[æt; ət][ðə; ði][end][hiː; hi][wʌz; wəz][dɪˈspoʊzd][tuː; tə][kənˈsɪdər][ˈwaːgnə][æn; ən][ˌæbəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈdʒiːniəs]
At the end he was disposed to consider Wagner an aberration of genius
在 这 结尾 他 曾是 处置 到 考虑 瓦格纳 一个 像差 的 天才
,
,
,

最后他倾向于认为瓦格纳是天才的异类。

[ə; eɪ] [ˈvɪʒəneri] [ˈhɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði][kəˈlɑːs(ə)l] , [ʌnˈeɪb(ə)l][lɔːŋgər][tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [əˈraɪt] [hɪz; ɪz]
a visionary haunted by the colossal , unable longer to estimate aright his
一个 有远见的 闹鬼的 经过 这 庞大 , 无法 更长 到 估计 好的 他的
[oʊn] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈpaʊɝz] ,
own intellectual powers ,
自己的 知识分子 权力 ,

一位被宏伟目标所困扰的远见卓识者，再也无法正确估计自己的智力水平。

[wʌn] [huː] [hæd; həd][lɔːst][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][prəˈpɔːrʃ(ə)n] .
one who had lost the sense of proportion .
一 WHO 有 丢失的 这 感觉 的 部分 .

一个失去了分寸感的人。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [əˈmerɪkən] [ˈpiːp(ə)l][ɑːr; ər] [kənˈsɜːrnd] [ðə; ði][ˌɑːpəˈrætɪk] [ˈguːnəd] [laɪvz; lɪvz][ˈoʊnli][ɪn] “
So far as American people are concerned the operatic Gounod lives only in “
所以 远的 作为 美国人 人们 是 担心的 这 歌剧 古诺 生活 仅有的 在 “
[faʊst] ” [ænd; ənd] “ [roʊˈmeɪoʊ][et][ˈdʒulˌɪet] .
Faust ” and “ Roméo et Juliette .
浮士德 ” 和 “ 罗密欧 等 朱丽叶 .

就美国人民而言，歌剧家古诺只存在于《浮士德》和《罗密欧与朱丽叶》中。

” [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈfɪtf(ə)l] [pəˈfɔːmənsɪz] [ʌv; əv] “ [mɪˈreɪ] ” ([ˈmiː] - ray´) [ænd; ənd]
” There have been a few fitful performances of “ Mireille ” (mee - ray´) and
” 那里 有 到过 一个 很少 断断续续 表演 的 “ 米雷耶 ” (美 - ray´) 和
“ - [et] [ˈbɔːsis] ” ([ˈæŋglɪsaɪzd; ˈæŋgləsaɪzd] :
“ Philémon et Baucis ” (Anglicized :)
“ - 等 鲍西斯 ” (英语化 :

“Mireille (mee-ray´) 和 Philémon et Baucis (Anglicized:) 曾有过几次断断续续的演出

[faɪ] - leeˊ - [mɒn][ænd; ənd] bawˊ - [sɪs]) ; [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɒprəz] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪst][ɑːr; ər][ə; eɪ]
fy - leeˊ - mon and bawˊ - sis) ; but all the other operas on his list are a
风云 - leeˊ - 星期一 和 bawˊ - 妹妹) ; 但 全部 这 其他 歌剧 在 他的 列表 是 一个
[blæŋk] .
blank .
空白的 .

(fy-leeˊ-mon 和 bawˊ-sis)；但他的名单上的其他歌剧都是空白。

['veri] ['dɪfrənt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'sesəz] , ['mæsəˌnɛt] (
Very different is the case of the most popular of his successors , Massenet (
非常 不同的 是 这 案件 的 这 最多 受欢迎的 的 他的 继承人 , 马斯内 (
[mɑːs] - nay´) ;
mahs - nay´) ;
玛氏 - nay´) ;

他的最受欢迎的继任者马斯内（Massenet）的情况则截然不同；

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [tuː] - ['ɑːprə] [mæn] .
though it is more than likely that he too will become a two - opera man .
尽管 它 是 更多的 比 可能 那 他 也 将要 变得 一个 二 - 歌剧 男人 .

尽管他很可能也会成为一位同时出演两部歌剧的演员。

['mæsəˌnɛt] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr][ʌv; əv] [guː'noʊz] [sək'sesəz] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] ['gretɪst] .
Massenet is the most popular of Gounod's successors , but not the greatest .
马斯内 是 这 最多 受欢迎的 的 古诺的 继承人 , 但 不是 这 最 .

马斯内是古诺的继承者中最受欢迎的，但不是最伟大的。

[ə; eɪ] ['greɪtər] ['mjuːzɪk(ə)l]['dræmətɪst][ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz][biː'zei] ([biː] - zay´) ;
A greater musical dramatist than he was Bizet (bee - zay´) ;
一个 更大的 音乐 剧作家 比 他 曾是 比才 (蜜蜂 - zay´) ;

一位比比才（Bizet）更伟大的音乐剧作家；

[ə; eɪ] ['greɪtər] [mjuˈzɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]['ɔːlsoʊ][æz; əz][prə'lɪfɪk][æn; ən] ['ɑːprə] ['raɪtər] [wʌz; wəz] , [ɔːr]
a greater musician and almost also as prolific an opera writer was , or
一个 更大的 音乐家 和 几乎 还 作为 多产的 一个 歌剧 作家 曾是 , 或者
[ɪz] , [seɪnt] - [sɑːˈɛ̃s] (- - song´) .
is , Saint - Saëns (sahng - song´) .
是 , 圣 - 桑斯 (- - song´) .

圣桑（Saint-Saëns）是一位更伟大的音乐家，也是一位多产的歌剧作家。

[ðiːz] [tuː] [men] [ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] ['kɜːrənt] ['ɑːprə] [lɪsts] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɑːprə] [iːtʃ] ;
These two men are represented in current opera lists by a single opera each ;
这些 二 男人 是 代表 在 当前的 歌剧 列表 经过 一个 单身的 歌剧 每个 ;

目前歌剧名录中，这两位作曲家各有一部歌剧作品。

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['mæsəˌnɛts] [wɜːrks] [nuː] ['jɔːkə] [hæv; həv] [hɜːrd] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][ɪ'lev(ə)n] , — “
but of Massenet's works New Yorkers have heard no less than eleven , — “
['wɝːðɝ] ” ([vɛər] - [ter]) [ænd; ənd] “ [mɑː'nɔn] ” (['mɑː] - nong´) ,
Werther ” (vare - ter) and “ Manon ” (mah - nong´) ,
维特 ” (瓦尔 - 特尔) 和 “ 玛侬 ” (玛 - nong´) ,

但纽约人至少听过马斯奈的十一部作品，包括《维特》（Werther）和《玛侬》（Manon）。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] , [ænd; ənd] “ [lə] [ˌsiː aɪ 'diː] ” ([leɪ] [sɪd]) , “ [lɑː] [nævɝeɪz] , ”
which are likely to endure , and “ Le Cid ” (lay sid) , “ La Navarraise , ”
哪个 是 可能 到 忍受 , 和 “ 乐 cid ” (躺 侧) , “ 拉 纳瓦拉雷斯 , ”

这些作品可能会流传下去，例如《熙德》（Le Cid）和《纳瓦拉人》（La Navarraise）。

“ [lə] ['dʒɑːŋglər][diː]['noʊtrə, 'noʊtɝ] - [deɪm] ” ([trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] : [ðə; ði]['dʒʌglər][ʌv; əv] noˊ -
“ Le jongleur de Notre - Dame ” (translated : The juggler of noˊ -
“ 乐 杂耍演员 德 圣母 - 贵妇人 ” (翻译 : 这 杂耍演员 的 noˊ -
[ˌtiːˈɑːr] ['dæm]) , “ - ” ([tɑː] - eesˊ) ,
tr dahm) , “ Thaïs ” (tah - eesˊ) ,
tr 达姆) , “ - ” (塔 - eesˊ) ,

“Le jongleur de Notre-Dame”（翻译：Noˊ-tr dahm 的杂耍者）、“Thaïs”（tah-eesˊ）、

“ - , ”
“ Hérodiade , ”
“ - , ”

“希罗底亚德”

“ ['sæfoʊ] ” (['sɑ:] - fo´) , “ - , ” [ænd; ənd] “ [ˌsændrɪ'lɑ:n] ” ([sæŋ] - [ˌdi:ˌɑ:r'aɪ] - yong´)
“ Sapho ” (sah - fo´) , “ Grisélidis , ” and “ Cendrillon ” (sang - dri - yong´)
“ 萨福 ” (萨赫 - fo´) , “ - , ” 和 “ 灰姑娘 ” (唱 - 干 - yong´)
[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [ɪn'dʊr] [lɔ:ŋ] .
which are not likely to endure long .
哪个 是 不是 可能 到 忍受 长的 .

“Sapho”(sah-fo´)、“Grisélidis”和“Cendrillon”(sang-dri-yong´) 这些名字不太可能长久流传。

[ˌæm'brwɑ:z] ['tɔməs]
AMBROISE THOMAS
安布罗斯 托马斯

安布鲁瓦兹·托马斯

[kəm'poʊzər][ʌv; əv]['mɪgnən] .
Composer of Mignon .
作曲家 的 米尼翁 .

《米尼翁》的作曲家。

[kə'mi:l] [seɪnt] - [sɑ:'ɛ̃s]
CAMILLE SAINT - SAËNS
卡米尔 圣 - 桑斯

卡米尔·圣桑

[kəm'poʊzər][ʌv; əv]['sæmsən][ænd; ənd][də'laɪlə] .
Composer of Samson and Delilah .
作曲家 的 参孙 和 黛莉拉 .

《参孙与黛利拉》的作曲者。

['li:oʊ] [də'li:bz]
LEO DELIBES
狮子座 德利布斯

利奥·德利布斯

[kəm'poʊzər][ʌv; əv] - .
Composer of Lakmé .
作曲家 的 - .

《拉克美》的作曲家。

[ðə; ði] ['kwɑ:ləti] [ʌv; əv] ['mæsəˌnɛt]
THE QUALITY OF MASSENET
这 质量 的 马塞内

马斯奈特的质量

[soʊ] ['meni] ['ɒprəz] [ɔ:t] [tu:; tə] [spi:k] [wel] [ʌv; əv] ['mæsəˌnɛts] [ˌvɜ:rsə'tɪləti] ,
So many operas ought to speak well of Massenet's versatility ,
所以 许多 歌剧 应该 到 说话 出色地 的 马斯奈的 多功能性 ,

如此多的歌剧足以证明马斯奈的多才多艺。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['ʃʊrli] [dʌz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'dʌktɪvnɪs] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
as it surely does of his productiveness and industry ; but the
作为 它 一定 做 的 他的 生产力 和 行业 ; 但 这
[ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælәti][ʌv; əv] [ðɪs] [kəm'poʊzər] ,
individuality of this composer ,
个性 的 这 作曲家 ,

这当然也体现了他的创造力和勤奋；但这位作曲家的个性，

[wɪtʃ] [ɪz] [ˌɪnkən'testəbl] , [ɪz][æn; ən][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælәti][ʌv; əv] [staɪl] [wɪtʃ] [li:nz] ['hevɪli] [ɑ:n] ['seɪmnəs] .
which is incontestable , is an individuality of style which leans heavily on sameness .
哪个 是 无可争议的 , 是 一个 个性 的 风格 哪个 倾斜 重度 在 相同性 .

无可争议的是，这种风格个性严重依赖于相似性。

[ðə; ði] [frentʃ] [wɪts] [huː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['klevər][tuː; tə][dʌb][hɪm; ɪm] “ [mædəmwə'zel] ['waːgnə] ”

The	French	wits	who	thought	it	clever	to	dub	him	“	Mademoiselle	Wagner	”
这	法语	智慧	WHO	想法	它	聪明的	到	配音	他	“	小姐	瓦格纳	”

['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ]['nevər][gɑːt][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] ['mædəm] ['waːgnə] .

twenty	years	ago	never	got	the	opportunity	to	call	him	Madame	Wagner	.
二十	年	前	绝不	得到	这	机会	到	称呼	他	夫人	瓦格纳	.

二十年前，那些自作聪明地称她为“瓦格纳小姐”的法国人，却从未有机会称她为瓦格纳夫人。

[hiː; hi]['nevər] [gruː] [ʌp][tuː; tə][ðæt] [ɪ'steɪt] .

He	never	grew	up	to	that	estate	.
他	绝不	生长	向上	到	那	财产	.

他从未长大到住进那个庄园。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [groʊ] ['oʊldər][ɪn] [θɔːt] [ɔːr][raipə][ɪn] [kri'eɪtɪv] [ə'bɪlətɪ] ;

He	did	not	grow	older	in	thought	or	riper	in	creative	ability	;
他	做过	不是	生长	老	在	想法	或者	更成熟	在	有创造力的	能力	;

他的思想没有增长，创造力也没有提高；

[bʌt; bət]['oʊnli] [mɔːr] ['fæs(ə)l][ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

but	only	more	facile	in	expression	.
但	仅有的	更多的	容易的	在	表达	.

但表达起来却更加便捷。

[dʒuːlz] ['mæsəˌnɛt] . - - -

JULES	MASSENET	.	1842	-	1913
朱尔斯	马塞内	.	-	-	-

儒勒·马斯内（1842-1913）

[ɔːl] [ʌv; əv] ['mæsəˌnɛts] ['ɒprəz] [ɑːr; ər] [ɪ'senʃəli] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l]['spɪrɪt][ʌv; əv]

All	of	Massenet's	operas	are	essentially	illustrative	of	the	sentimental	spirit	of
全部	的	马斯奈的	歌剧	是	本质上	举例说明	的	这	感伤的	精神	的

[frentʃ] [ɑːrt] .

French	art	.
法语	艺术	.

马斯奈的所有歌剧本质上都体现了法国艺术的感伤精神。

['weðər] ['guːnəd] [ə'tempts] [tuː; tə] [raɪt] [æn; ən][ˌɔːrə'tɔːrioʊ][ɑːn][soʊ][sə'blaɪm][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][æz; əz]

Whether	Gounod	attempts	to	write	an	oratorio	on	so	sublime	a	subject	as
无论	古诺	尝试	到	写	一个	清唱剧	在	所以	升华	一个	主题	作为

[ðə; ði][fɔːl][ænd; ənd] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ʌv; əv][mæn] ,

the	fall	and	redemption	of	man	,
这	落下	和	赎回	的	男人	,

无论古诺是否尝试创作一部以人类堕落与救赎这样崇高的主题为题材的清唱剧，

[ɔːr] ['mæsəˌnɛt] [traɪz][tuː; tə] ['pɪktʃər] [ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] [feɪθ] [ænd; ənd]['paɪəti][ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːnɪst]

or	Massenet	tries	to	picture	the	touching	faith	and	piety	of	an	honest
或者	马斯内	尝试	到	图片	这	接触	信仰	和	虔诚	的	一个	诚实的

['maʊntɪbæŋk] ,

mountebank	,
骗子	,

或者说，马斯奈试图描绘一位诚实江湖骗子令人动容的信仰和虔诚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][wʌn] : [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][rʌn] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['bælədri]

it	is	all	one	:	the	music	is	bound	to	run	out	into	a	strain	of	religious	balladry
它	是	全部	一	:	这	音乐	是	边界	到	跑步	出去	进入	一个	拉紧	的	宗教	民谣

.

:
.

这一切都是一体的：音乐最终必然会演变成一段宗教民谣。

[bʌt; bət] [frentʃ] ['mju:zɪk][æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] ['gu:nəd] [ænd; ənd] ['mæsəˌnɛt] [ɪz] [ɪn'dʒenjuəs] ['ɔ:lsoʊ][ɪn]
But 但 **French** 法语 **music** 音乐 **as** 作为 **represented** 代表 **by** 经过 **Gounod** 古诺 **and** 和 **Massenet** 马斯内 **is** 是 **ingenuous** 天真无邪 **also** 还 **in** 在
[ɪts] [pər'sɪstənt] [pər'su:t] [ʌv; əv] ['bju:ti] .
its 它是 **persistent** 执着的 **pursuit** 追逐 **of** 的 **beauty** 美丽 **.** .

但以古诺和马斯奈为代表的法国音乐，在对美的执着追求上也展现出一种纯真质朴的特质。

[ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [aɪ'di:əl][ʌv; əv] [streŋθ] [bɪ'fɔ:r] ['bju:ti] , [ɔ:r] [tru:θ] [bɪ'fɔ:r] [kən'venʃ(ə)n] , [ɪz][nɑ:t]
The 这 **northern** 北方 **ideal** 理想的 **of** 的 **strength** 力量 **before** 前 **beauty** 美丽 **,** , **or** 或者 **truth** 真相 **before** 前 **convention** 习俗 **,** , **is** 是 **not** 不是
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [frentʃ] ,
for 为了 **the** 这 **French** 法语 **,** ,

北方人崇尚力量而非美貌、真理而非习俗的理想，并不适合法国人。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə] ['elɪgəns] [ʌv; əv] ['ʌtərəns] ,
with 和 **their** 他们的 **devotion** 虔诚 **to** 到 **elegance** 优雅 **of** 的 **utterance** 发声 **,** ,

他们致力于语言的优雅表达，

[ænd; ənd] [ðɪs] [fækt][hæz; həz] [seɪvd] [ðer; ðər]['lɪrɪk][steɪdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'plɔ:rəbl] ['tendənsi]
and 和 **this** 这 **fact** 事实 **has** 有 **saved** 已保存 **their** 他们的 **lyric** 歌词 **stage** 阶段 **from** 从 **the** 这 **deplorable** 可悲的 **tendency** 趋势
[ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][moʊst]['noʊtəb(ə)l] ,
exhibited 展出 **by** 经过 **the** 这 **most** 最多 **notable** 值得注意的 **,** ,

正是这一事实使他们的歌词创作免于陷入最著名歌手所表现出的那种令人遗憾的倾向。

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] ['gretɪst] , ['dʒɜ:rmən][kəm'poʊzər] [sɪns] ['wa:gnə] , ['neɪmli] , ['ritʃəd] ['straʊs] (
and 和 **probably** 大概 **greatest** 最 **,** , **German** 德语 **composer** 作曲家 **since** 自从 **Wagner** 瓦格纳 **,** , **namely** 即 **,** , **Richard** 理查德 **Strauss** 施特劳斯 **(**
[strʌs]) .
strous 斯特劳斯 **)** **.**).

或许是瓦格纳之后最伟大的德国作曲家，即理查德·施特劳斯（Richard Strauss）。

['ɑ:skər] [waɪld] , [ðoʊ] ['ɪŋglɪʃ] , [roʊt] [hɪz; ɪz] “ - ” [ɪn] [frentʃ] ;
Oscar 奥斯卡 **Wilde** 王尔德 **,** , **though** 尽管 **English** 英语 **,** , **wrote** 写道 **his** 他的 **“** “ **Salomé** - **”** ” **in** 在 **French** 法语 **;** ;

奥斯卡·王尔德虽然是英国人，但他用法语创作了《莎乐美》;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)l]
but 但 **it** 它 **had** 有 **to** 到 **wait** 等待 **for** 为了 **the** 这 **coming** 未来 **of** 的 **a** 一个 **German** 德语 **for** 为了 **a** 一个 **musical** 音乐
[ˌglɔ:rɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ɪts]['mɔ:rbɪd] [ə'trækʃ(ə)n] [tɔ:rd] [ded] ['bɑ:dɪz] .
glorification 荣耀 **of** 的 **its** 它是 **morbid** 病态的 **attraction** 景点 **toward** 朝向 **dead** 死的 **bodies** 身体 **.** .

但它不得不等到一位德国人出现，才能用音乐来歌颂它对尸体的病态迷恋。

[nɔ:r][ɪz] [ɪ'lɛktrəz] ['bestʃəl][fə'rɑ:səti] , [æz; əz] ['piktʃəd] [baɪ] [hɔfmənsθəl] [ænd; ənd] ['straʊs] ,
Nor 也不 **is** 是 **Electra's** 伊莱克特拉的 **bestial** 兽性 **ferocity** 恶 **,** , **as** 作为 **pictured** 如图所示 **by** 经过 **Hoffmansthal** 霍夫曼斯塔尔 **and** 和 **Strauss** 施特劳斯 **,** ,

霍夫曼斯塔尔和施特劳斯笔下描绘的伊莱克特拉野兽般的凶猛也不是.....

['laɪkli] [su:n] [tu:; tə][faɪnd]['feɪvər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [frentʃ] .
likely 可能 **soon** 很快 **to** 到 **find** 寻找 **favor** 偏爱 **among** 之中 **the** 这 **French** 法语 **.** .

很可能很快就会受到法国人的青睐。

[ðʌs] [mʌtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [sed] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] ['tendənsi] [ʌv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [huː]
Thus **much** **must** **be** **said** **in** **favor** **of** **the** **artistic** **tendency** **of** **a** **people** **who**
因此 很多 必须 是 说 在 偏爱 的 这 艺术 趋势 的 一个 人们 WHO
[ɑːr; ər] [stɪl] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hɑːrk] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] - [teɪl] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] " ['aʊər; ɑːr] ['leɪdiːz]
are **still** **willing** **to** **hark** **back** **to** **a** **miracle** **-** **tale** **like** **that** **of** **"** **Our** **Lady's**
是 仍然 愿意的 到 听着 后退 到 一个 奇迹 - 故事 喜欢 那 的 " 我们的 女士的
['dʒʌglər] ,
Juggler **,**
杂耍演员 ,

因此，对于一个仍然愿意追溯像"圣母的杂耍艺人"这样的奇迹故事的民族来说，其艺术倾向有很多值得称道的地方。

" [ɔːr][tuː; tə][ə; eɪ]['ledʒənd][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [grɪzl] , " [fɔːr; fər][ˌɑːpə'rætɪk] [mə'tɪriəl] .
" **or** **to** **a** **legend** **like** **that** **of** **"** **The** **Patient** **Grizel** **,** **"** **for** **operatic** **material** **.**
" 或者 到 一个 传奇 喜欢 那 的 " 这 病人 格里泽尔 , " 为了 歌剧 材料 .

或者像"耐心的格里泽尔"这样的传奇人物，可以用来创作歌剧素材。

['mæsəˌnɛt] [ɪn] [hɪz; ɪz]['stuːdioʊ] [ɪn] -
MASSENET **IN** **HIS** **STUDIO** **IN** **1891**
马塞内 在 他的 工作室 在 -

1891 年，马斯内在他的工作室里

[bɪ'twiːn] ['guːnəd] [ænd; ənd] ['mæsəˌnɛt] [ðer; ðər][stændz][æt; ət] [liːst] [wʌn] [frentʃ] [drə'mætɪk][kəm'poʊzər]
Between **Gounod** **and** **Massenet** **there** **stands** **at** **least** **one** **French** **dramatic** **composer**
之间 古诺 和 马斯内 那里 站立 在 至少 一 法语 戏剧性 作曲家
[huː] [ə'kɑːmplɪʃt] [mʌtʃ] ,
who **accomplished** **much** **,**
WHO 完成 很多 ,

在古诺和马斯内之间，至少还有一位成就斐然的法国戏剧作曲家。

[bʌt; bət] ['prɑːmɪst] [mɔːr] [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪrɪk]['drɑːmə] .
but **promised** **more** **in** **respect** **of** **the** **development** **of** **the** **lyric** **drama** **.**
但 承诺 更多的 在 尊重 的 这 发展 的 这 歌词 戏剧 .

但他承诺在抒情剧的发展方面做出更多贡献。

[bɪ'zeɪz] " ['kɑːmen] " [hæz; həz] [wʌn] ['hɑːtiːə] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ɪn]['dʒɜːrməni][ðæn; ðən]['iːv(ə)n] [guː'noʊz] "
Bizet's **"** **Carmen** **"** **has** **won** **heartier** **recognition** **in** **Germany** **than** **even** **Gounod's** **"**
比才的 " 卡门 " 有 韩元 更强壮 认出 在 德国 比 甚至 古诺的 "
[faʊst] .
Faust **.**
浮士德 .

比才的《卡门》在德国获得的认可甚至超过了古诺的《浮士德》。

" [pər'hæps][ðə; ði]['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] ['kɔŋkəd] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɜːr; wər] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
" **Perhaps** **the** **qualities** **which** **conquered** **this** **distinction** **were** **against** **it** **when** **it**
" 也许 这 品质 哪个 征服 这 区别 是 反对 它 什么时候 它
[fɜːrst] [ə'pɪrd] [ɪn][ɪts] ['neɪtɪv] [lænd] .
first **appeared** **in** **its** **native** **land** **.**
第一的 出现 在 它是 本国的 土地 .

"或许正是那些最终使它脱颖而出的特质，在它最初诞生于故土时，反而成了它的劣势。"

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][æn; ən]['ekstrə] - ['næʃ(ə)nəl][aɪ'diːəl]
It **may** **have** **been** **a** **feeling** **of** **its** **approach** **to** **an** **extra** **-** **national** **ideal**
它 可能 有 到过 一个 感觉 的 它是 方法 到 一个 额外的 - 国家的 理想的
[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l] ,
which **made** **the** **French** **people** **,**
哪个 制成 这 法语 人们 ,

或许正是法国人对超越民族理想的理解，才使得他们如此看待这个问题。

[huː] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər][ɪn'θuːziæzəm][fɔːr; fər][ɑːrt][ɑːr; ər] [jet] ['strɔːŋli] [ˌpriːdi'spəuzd][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]

who	with	all	their	enthusiasm	for	art	are	yet	strongly	predisposed	in	favor	of
WHO	和	全部	他们的	热情	为了	艺术	是	然而	强烈	易感	在	偏爱	的

[ðer; ðər] [oʊn] [aɪ'diːlz] ,

their	own	ideals	,
他们的	自己的	理想	,

他们虽然对艺术充满热情，但却强烈倾向于自己的理想。

[sent] [æn; ən] [əb'dʒekʃənəbl] ['tjuːtənizm] [ɪn] “ ['kɑːmen] ” [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli]['tɑːrdi][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n]

scent	an	objectionable	Teutonism	in	“	Carmen	”	and	give	it	only	tardy	recognition
香味	一个	令人反感的	条顿主义	在	“	卡门	”	和	给	它	仅有的	迟迟	认出

;
;
;

在《卡门》中嗅到了令人反感的日耳曼主义气息，却迟迟没有给予应有的重视；

[pər'hæps]['ɔːlsoʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['dʒeləs] ['peɪtriətɪzəm] .

perhaps	also	more	than	a	touch	of	jealous	patriotism	.
也许	还	更多的	比	一个	触碰	的	嫉妒的	爱国主义	.

或许还夹杂着一丝嫉妒的爱国情怀。

[ðə; ðɪ]['fræŋkoʊ] - ['prʌʃən] [wɔːr][hæd; həd][ə; eɪ]['tuːfoʊld] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn]['mjuːzɪk][ɪn] [fræns] ,

The	Franco	-	Prussian	War	had	a	twofold	effect	upon	music	in	France	,
这	弗朗哥	-	普鲁士	战争	有	一个	双重	影响	之上	音乐	在	法国	,

普法战争对法国音乐产生了双重影响，

— [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [bæk] [ə'pɑːn][æn; ən] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]

—	it	threw	the	people	back	upon	an	appreciation	of	some	of	their	own
—	它	扔	这	人们	后退	之上	一个	欣赏	的	一些	的	他们的	自己的

[kəm'pəʊzəz] ,

composers	,
作曲家	,

——这让人们重新开始欣赏他们自己的一些作曲家，

— ['bɛəliəuz] ([ber] - [liː] - -) , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , — [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [tɜːrnd] [ðem; ðəm] [ə'genst]

—	Berlioz	(	bear	-	lee	-	oze	)	,	for	instance	,	—	and	also	turned	them	against
—	柏辽兹	(	熊	-	李	-	-	)	,	为了	实例	,	—	和	还	转向	他们	反对

[nɑːt]['oʊnli][ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən] ,

not	only	the	German	,
不是	仅有的	这	德语	,

例如柏辽兹（Berlioz），而且不仅让他们反对德国人，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɔːl][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [kəm'pəʊzəz] [ɪn] [huːm] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] ['rekəgnaɪzd]

but	also	all	of	their	own	composers	in	whom	they	thought	they	recognized
但	还	全部	的	他们的	自己的	作曲家	在	谁	他们	想法	他们	认可

['dʒɜːrmən] ['influənsiz] .

German	influences	.
德语	影响	.

但他们自己的所有作曲家也都认为自己受到了德国的影响。

[ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [strɔːŋ] [tuː; tə] [tə'buː] ['waːgnə] , [bʌt; bət]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] [huːz]

The	feeling	was	not	only	strong	to	taboo	Wagner	,	but	everybody	in	whose
这	感觉	曾是	不是	仅有的	强的	到	忌讳	瓦格纳	,	但	大家	在	谁

['mjuːzɪk] [ðeɪ] ['sentɪd] - .

music	they	scented	Wagnerisme	.
音乐	他们	香味	-	.

这种感觉不仅强烈地排斥瓦格纳，而且排斥所有带有瓦格纳主义色彩的音乐人。

[ðer; ðər] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][tɜːrm][wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋli] [veɪg] .

Their	conception	of	the	term	was	amusingly	vague	.
他们的	概念	的	这	学期	曾是	有趣的是	模糊的	.

他们对这个术语的理解含糊不清，令人忍俊不禁。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][fɔːrm] ['mænɪfestɪd] [ɪn] “ [faʊst] ” ;
They did not recognize it in the freedom of form manifested in “ Faust ” ;
他们 做过 不是 认出 它 在 这 自由 的 形式 表现出来 在 “ 浮士德 ” ;

他们没有从《浮士德》所展现的形式自由中认识到这一点；

[bʌt; bət][felt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['truːθfl] [ænd; ənd] ['fɔːrsfl] [drə'mætɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [mɑːrkt] “
but felt it in the truthful and forceful dramatic expression which marked “
但 毛毡 它 在 这 真实 和 有力 戏剧性 表达 哪个 标记 “
['kɑːmen] ,
Carmen ,
卡门 ,

但在《卡门》中，我们感受到了那种真实而有力的戏剧性表达。

” [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [bɪ'zeɪz] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] [freɪz] , [ðə; ði]['laitməu,tiːf] .
” and especially in Bizet's use of the typical phrase , the Leitmotiv .
” 和 尤其 在 比才的 使用 的 这 典型的 短语 , 这 主旋律 .

尤其是在比才对典型短语“主导动机”的运用上。

['vɑː^nərizəm][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pəːdʒd] [baɪ][taɪm] [bɪ'fɔːr] [ˌʃɑːrpən'tɪr] ([ʃɑːr] - [pɑːŋ] - [tiː] - [eɪ]
Wagnerism had to be purged by time before Charpentier (shahr - pong - tee - ay
瓦格纳主义 有 到 是 已清除 经过 时间 前 夏庞蒂埃 (沙赫尔 - 乒乓 - 球座 - 哎
) [kʊd; kəd] ['traɪʌmf] [wɪð; wɪθ] “ ['luːɪs] ,
) could triumph with “ Louise ,
) 可以 胜利 和 “ 路易丝 ,

在夏庞蒂埃（Shahr-pong-tee-ay）凭借《路易丝》取得胜利之前，瓦格纳主义必须被时间清除。

” [ænd; ənd][də'busiː] ([deɪ] - [buːz] - see´) [wɪð; wɪθ] “ ['pɛleɪˌɑːs][et][meɪ'lɪˌzɑːnd] ” ([peɪl] - [leɪ] - ahs´
” and Debussy (day - boos - see´) with “ Pelléas et Mélisande ” (pale - lay - ahs´
” 和 德彪西 (天 - 嘘声 - see´) 和 “ 佩利亚斯 等 梅丽桑德 ” (苍白 - 躺 - ahs´
[eɪ] [meɪ] - [liː] - sahnd´) ,
ay may - lee - sahnd´) ,
哎 可能 - 李 - sahnd´) ,

” 以及德彪西 (day-boos-see´) 和“Pelléas et Mélisande” (pale-lay-ahs´ ay may-lee-sahnd´),

[wɜːrks][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [vɑːg'nɪrɪən] ['sɪstəm] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪk'stensɪvli] [ænd; ənd]['fræŋkli] [juːst]
works in which the Wagnerian system is much more extensively and frankly used
作品 在 哪个 这 瓦格纳式 系统 是 很多 更多的 广泛地 和 坦率地说 用过的
[ðæn; ðən][ɪn] “ ['kɑːmen] .
than in “ Carmen .
比 在 “ 卡门 .

在这些作品中，瓦格纳体系的运用比《卡门》更加广泛和坦率。

” ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][biː'zei] — - - -
” GEORGES BIZET — 1838 - 1875
” 乔治 比才 — - - -

乔治·比才——1838-1875

[kəm'poʊzər][ʌv; əv] ['kɑːmen] .
Composer of Carmen .
作曲家 的 卡门 .

《卡门》的作曲者。

[guː'stɑːvi] [ˌʃɑːrpən'tɪr]
GUSTAVE CHARPENTIER
古斯塔夫 夏庞蒂埃

古斯塔夫·夏庞蒂埃

[kəm'poʊzər][ʌv; əv] ['luːɪs] .
Composer of Louise .
作曲家 的 路易丝 .

路易丝的作曲家。

[klɔːd] [dəˈbusiː]
CLAUDE **DEBUSSY**
克劳德 德彪西

克劳德·德彪西

[kəmˈpoʊzər][ʌv; əv][ˈpɛleɪˌɑːs][et][meɪˈlɪˌzɑːnd] .
Composer **of** **Pelléas** **et** **Mélisande** **.**
作曲家 的 佩利亚斯 等 梅丽桑德 .

《佩利亚斯与梅丽桑德》的作曲家。

[ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈwaːgnə]
THE **INFLUENCE** **OF** **WAGNER**
这 影响 的 瓦格纳

瓦格纳的影响

[frentʃ] , [ˈdʒɜːrmən] , [ɪˈtæliən] , [ˈrʌʃ(ə)n] ,
French **,** **German** **,** **Italian** **,** **Russian** **,**
法语 , 德语 , 意大利语 , 俄语 ,

法语、德语、意大利语、俄语

[ænd; ənd] [ˈɪŋglɪʃ] [kəmˈpəʊzəz][hæv; həv][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ][ˈsentʃəri] [bɪn] [ˈʌndər][ðə; ði][ˌdɑːmɪˈneɪʃ(ə)n]
and **English** **composers** **have** **for** **half** **a** **century** **been** **under** **the** **domination**
和 英语 作曲家 有 为了 一半 一个 世纪 到过 在下面 这 统治
[ʌv; əv][ˈwægnɔɤz, ˈvægnɔɤz] [ˈɪnfluəns] .
of **Wagner's** **influence** **.**
的 瓦格纳的 影响 .

半个世纪以来，英国作曲家一直受到瓦格纳的影响。

[ɪn] [fræns] [ænd; ənd] [ˈɪtəli] [hiː; hi][pʊt][ə; eɪ] [nuː] [ˈspɪrɪt][ˈɪntuː][ˈɑːprə] ;
In **France** **and** **Italy** **he** **put** **a** **new** **spirit** **into** **opera** **;**
在 法国 和 意大利 他 放 一个 新的 精神 进入 歌剧 ;

在法国和意大利，他为歌剧注入了新的精神；

[bʌt; bət][ðə; ði][kəmˈpəʊzəz][dɪd][nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə][ˈfɑːloʊ][hɪm; ɪm] [ˈsleɪvɪʃli] [ɪn][bəuθ] [ˈpræktɪs]
but **the** **composers** **did** **not** **attempt** **to** **follow** **him** **slavishly** **in** **both** **practice**
但 这 作曲家 做过 不是 试图 到 跟随 他 奴性地 在 两个都 实践
[ænd; ənd][ˈpriːsept] .
and **precept** **.**
和 戒律 .

但作曲家们并没有在实践和原则上盲目地追随他。

[ɪn][ˈdʒɜːrməni] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪplz] [meɪd] [ðə; ði] [əˈtempt] [ænd; ənd]
In **Germany** **,** **on** **the** **other** **hand** **,** **many** **of** **his** **disciples** **made** **the** **attempt** **and**
在 德国 , 在 这 其他 手 , 许多 的 他的 门徒 制成 这 试图 和
[feɪld] .
failed **.**
失败的 .

另一方面，在德国，他的许多门徒尝试这样做，但都失败了。

[tuː] [ˈoʊnli][hæv; həv] [kriˈeɪtɪd] [ˈlɪvɪŋ] [wɜːrks] — [ˈɛŋgɪlbɔɤt] [ˈhʌmpərˌdɪŋk] (hoom´ - [pər] - -)
Two **only** **have** **created** **living** **works** **—** **Engelbert** **Humperdinck** **(** **hoom´** **-** **per** **-** **dingk** **)**
二 仅有的 有 创建 活的 作品 — 恩格尔伯特 汉珀丁克 (hoom´ - 每 - -)
[ænd; ənd] [ˈritʃəd] [ˈstraʊs] .
and **Richard** **Strauss** **.**
和 理查德 施特劳斯 .

只有两位创作了活生生的作品——恩格尔伯特·洪佩尔丁克和理查德·施特劳斯。

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] [fəˈnɑːmɪnən] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪz] [prɪˈzentɪd] [baɪ] [ˈhʌmpərˌdɪŋk] ,
The **more** **interesting** **phenomenon** **of** **the** **two** **is** **presented** **by** **Humperdinck** **,**
这 更多的 有趣的 现象 的 这 二 是 呈现 经过 汉珀丁克 ,

两者中更有趣的现象是由洪佩尔丁克提出的。

[huː] [hæz; həz][nɑːt]['oʊnli] [ə'plaɪd] ['wægnɔ-z, 'vægnɔ-z] ['θɪərɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [skɔːr] [ʌv; əv]
who **has** **not** **only** **applied** **Wagner's** **theories** **to** **the** **musical** **score** **of**
WHO 有 不是 仅有的 应用 瓦格纳的 理论 到 这 音乐 分数 的
[hɪz; ɪz] ['mæstərpiːs] ,
his **masterpiece** **,**
他的 杰作 ,

他不仅将瓦格纳的理论运用到其杰作的乐谱中，

“ - [ju ɛn 'di] ['grɛtəl] ” (hen´ - ['zɛl] [uːnt] gray´tel) , [bʌt; bət][hæz; həz] [ɪk'stendɪd] [ðer; ðər]
“ **Hänsel** **und** **Gretel** **”** **(** **hen´** **-** **zel** **oont** **gray´tel** **)** **,** **but** **has** **extended** **their**
“ - 和 格雷特尔 ” (hen´ - 泽尔 骆 gray´tel) , 但 有 扩展 他们的
[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][drə'mætɪk] [mə'tɪrɪəl] .
application **to** **dramatic** **material** **.**
应用 到 戏剧性 材料 .

“Hänsel und Gretel (hen´-zel oont gray´tel)”，但已将其应用扩展到戏剧素材。

['hʌmpərˌdɪŋk] [ænd; ənd] ['waːgnə]
HUMPERDINCK **AND** **WAGNER**
汉珀丁克 和 瓦格纳

汉珀丁克和瓦格纳

['ɛŋgɪlbɜ-t] ['hʌmpərˌdɪŋk]
ENGELBERT **HUMPERDINCK**
恩格尔伯特 汉珀丁克

恩格尔伯特·洪佩尔丁克

['waːgnə][held] [mɪθ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪrɪk]['drɑːmə] ;
Wagner **held** **myth** **to** **be** **the** **best** **subject** **for** **the** **lyric** **drama** **;**
瓦格纳 握住 神话 到 是 这 最好的 主题 为了 这 歌词 戏剧 ;

瓦格纳认为神话是抒情剧的最佳题材；

['hʌmpərˌdɪŋk] [hæz; həz] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][tuː; tə] [ɪn'kluːd] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ]
Humperdinck **has** **extended** **the** **principle** **to** **include** **fairy** **tales** **,** **which** **,** **in** **a**
汉珀丁克 有 扩展 这 原则 到 包括 仙女 故事 , 哪个 , 在 一个
[sens] ,
sense **,**
感觉 ,

亨珀丁克将这一原则扩展到了童话故事中，从某种意义上说，

[meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'keɪd] [mɪθs] .
may **be** **said** **to** **be** **decayed** **myths** **.**
可能 是 说 到 是 腐烂的 神话 .

可以说是已经腐朽的神话。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪbz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
Taking **the** **German** **form** **of** **the** **story** **of** **the** **Babes** **in** **the** **Wood** **,**
采取 这 德语 形式 的 这 故事 的 这 宝贝们 在 这 木头 ,

取材于德国版的《森林里的孩童》故事，

[hiː; hi][hæz; həz] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][æn; ən]['ɑːprə] [wɪtʃ] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] ['meθədz] ['waːgnə]
he **has** **turned** **it** **into** **an** **opera** **which** **illustrates** **the** **methods** **Wagner**
他 有 转向 它 进入 一个 歌剧 哪个 图示 这 方法 瓦格纳
[ɪm'plɔɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌmɪθə'lɑːdʒɪkl] ['trædʒədi] ,
employed **in** **his** **great** **mythological** **tragedy** **,**
受雇 在 他的 伟大的 神话 悲剧 ,

他将其改编成了一部歌剧，这部歌剧展现了瓦格纳在其伟大的神话悲剧中所采用的手法。

“ [ðə; ði] - [rɪŋ] ,
“ **The** **Nibelung's** **Ring** **,**
” 这 - 戒指 ,

《尼伯龙根的指环》

" [ænd; ənd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['meθədz] [ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [tʃɑ:rm] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['mju:zɪk(ə)l]
" and has given the methods a peculiar charm by making his musical
" 和 有 给定 这 方法 一个 奇特 魅力 经过 制作 他的 音乐
['sɪmblz] (-) [aʊt][ʌv; əv]['nɜ:rsəri]['dʒɪŋgəlz][ænd; ənd][tju:nz] [laɪk][ðem; ðəm] .
symbols (Leitmotiven) out of nursery jingles and tunes like them .
符号 (-) 出去 的 苗圃 广告歌 和 曲调 喜欢 他们 .

"并且通过将童谣和类似的曲调作为他的音乐符号（Leitmotiven），赋予了这些方法一种独特的魅力。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [hju:ɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][laɪn] [drɔ:n] [baɪ] [ə'nʌðər] ,
Notwithstanding that he was thus hewing to a line drawn by another ,
虽然 那 他 曾是 因此 砍伐 到 一个 线 绘制 经过 其他 ,

尽管他这样做是遵循别人划定的界限，

[ðə; ði]['ɑ:prə][hæz; həz][ə; eɪ][mə'lɑ:dɪk]['flu:ənsi][ænd; ənd] ['freʃnəs] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['skersli] [ə; eɪ]
the opera has a melodic fluency and freshness which have scarcely a
这 歌剧 有 一个 旋律 流利度 和 新鲜 哪个 有 几乎 一个
['pærəlel][ɪn]['mɑ:dərn]['ɑ:prə] .
parallel in modern opera .
平行线 在 现代的 歌剧 .

这部歌剧旋律流畅优美，清新动人，在现代歌剧中几乎找不到与之媲美的作品。

[ə; eɪ]['leɪtər][wɜ:rk] " - " (['rɔɪəl] ['tʃɪldrən]) , [ðoʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['bju:ti] ,
A later work " Königskinder " (Royal Children) , though full of beauty ,
一个 之后 工作 " - " (皇家 孩子们) , 尽管 满的 的 美丽 ,

后来的作品《Königskinder》（皇家儿童），虽然充满美感，

[læks] [ðə; ði][ˌspɑ:ntə'neɪəti][ænd; ənd] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ɪts] ['predəsesər] ['lɑ:rdʒli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪts] [bʊk] [ɪz]
lacks the spontaneity and charm of its predecessor largely because its book is
缺乏 这 自发性 和 魅力 的 它是 前任 很大程度上 因为 它是 书 是
['stɪltɪd] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] ,
stilted in language ,
僵硬的 在 语言 ,

这部作品缺乏前作的自然流畅和迷人魅力，主要是因为它的语言生硬。

[ɪts]['sɪmbəlɪzəm] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn] ['evɪdəns] [ænd; ənd][nɑ:t] [sə'fɪʃntli] [ˌsɪmpə'θetɪk] , [ænd; ənd][ɪts]
its symbolism too much in evidence and not sufficiently sympathetic , and its
它是 象征意义 也 很多 在 证据 和 不是 足够 交感神经 , 和 它是
[kən'strʌkʃ(ə)n] ['fɔ:lti] .
construction faulty .
建造 故障 .

它的象征意义过于明显，缺乏足够的感染力，而且结构有缺陷。

['ritʃəd] ['straʊs]
RICHARD STRAUSS
理查德 施特劳斯

理查德·施特劳斯

['ritʃəd] ['straʊs]
RICHARD STRAUSS
理查德 施特劳斯

理查德·施特劳斯

['ritʃəd] ['straʊs] [rɪ'flekts] [ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɔ:l][aɪ'di:əl] [θɪŋz] .
Richard Strauss reflects the tendency of the times away from all ideal things .
理查德 施特劳斯 反映 这 趋势 的 这 时代 离开 从 全部 理想的 事物 .

理查德·施特劳斯反映了时代远离一切理想事物的趋势。

['fɪzɪk(ə)l] , ['mɔ:rəl] ,
Physical , moral ,
身体的 , 道德 ,

生理上的，道德上的，

[ænd; ənd]['ment(ə)l] [dɪ'dʒenərəsi] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['sʌbdʒekts] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [ə'temptɪd] [tu:; tə]

and	mental	degeneracy	are	the	subjects	which	he	has	attempted	to
和	精神的	堕落	是	这	主题	哪个	他	有	尝试过	到

['glɔ:rɪfaɪ][ɪn] “ - ” [ænd; ənd] “ [i'lektrə; 'eliktrə] ,

glorify	in	“	Salomé	”	and	“	Elektra	,
荣耀	在	“	-	”	和	“	艾丽卡	,

精神退化是他试图在《莎乐美》和《埃莱克特拉》中歌颂的主题。

” [ænd; ənd] ['ʃeɪmləs] [ˌɪmə'rælətɪ] [ɪn] “ [ˌroʊzənˌkævə'lɪr] ” (ro´ - [zen] - - - [ɑ:] - leer´) .

”	and	shameless	immorality	in	“	Rosenkavalier	”	(	ro´	-	zen	-	kahv	-	ah	-	leer´	)	.
”	和	不要脸	不道德	在	“	玫瑰骑士	”	(	ro´	-	禅	-	-	-	啊	-	leer´	)	.

“以及《玫瑰骑士》（ro´-zen-kahv-ah-leer´）中的无耻不道德行为。

[tu:; tə][ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'tɪrɪəl]

To	the	celebration	of	such	things	and	to	the	promotion	of	his	material
到	这	庆典	的	这样的	事物	和	到	这	晋升	的	他的	材料

['ɪntrəsts] [hi:; hi][ɪz] ['prɑ:stɪtu:t] [ðə; ði]['faɪnɪst]['mju:zɪk(ə)l][gɪfts] [pə'zest] [baɪ]['eni][kəm'poʊzər] [noʊn]

interests	he	is	prostituting	the	finest	musical	gifts	possessed	by	any	composer	known
兴趣	他	是	卖淫	这	最好的	音乐	礼物	拥有	经过	任何	作曲家	已知

[tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

to	the	present	day	.
到	这	展示	天	.

为了歌颂这些事物和促进他的物质利益，他出卖了当今任何作曲家所拥有的最优秀的音乐天赋。

[nɑ:t][ɔ:l][ðə; ði][men] [hu:] [dɪ'zɜ:rv] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] ['meɪkɚz][ʌv; əv]['mɑ:dərn]['ɑ:prə][hæv; həv] [bɪn]

Not	all	the	men	who	deserve	to	be	called	makers	of	modern	opera	have	been
不是	全部	这	男人	WHO	应得	到	是	称为	制造商	的	现代的	歌剧	有	到过

['menʃ(ə)nd] [æz; əz] [jet] .

mentioned	as	yet	.
提及	作为	然而	.

并非所有堪称现代歌剧奠基人的杰出人物都已被提及。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['frentʃmən] [hu:z] [wɜ:rks][hæv; həv] [ʃoʊn] [mɔ:r] [vaɪ'tæləti][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv]

There	are	Frenchmen	whose	works	have	shown	more	vitality	than	those	of
那里	是	法国人	谁	作品	有	所示	更多的	活力	比	那些	的

[ˌʃɑ:rpən'tɪr] [ænd; ənd] [də'busi:] ,

Charpentier	and	Debussy	,
夏庞蒂埃	和	德彪西	,

有些法国作曲家的作品比夏庞蒂埃和德彪西的作品更具活力。

[ðoʊ] [ði:z] [tu:] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['tendənsi] ,

though	these	two	,	representing	a	more	individual	tendency	,
尽管	这些	二	,	代表	一个	更多的	个人	趋势	,

虽然这两者代表了一种更为个人化的倾向，

[ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli] ['siŋgld] [aʊt][fɔ:r; fər] ['kɑ:ment] [wen] [ðə; ði][tɔ:k][ɪz][ʌv; əv]['lætər] - [deɪ] [men] .

are	generally	singled	out	for	comment	when	the	talk	is	of	latter	-	day	men	.
是	一般来说	单身	出去	为了	评论	什么时候	这	讲话	是	的	后者	-	天	男人	.

当谈论当代男性时，他们通常会被单独挑出来评论。

['ʌðər] ['mɑ:dərn] [kəm'pəʊzəz]

OTHER	MODERN	COMPOSERS
其他	现代的	作曲家

其他现代作曲家

[ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['fi:lɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lʌvəz][ʌv; əv] [frentʃ] ['ɑ:prə][fɔ:r; fər][ˌæm'brwɑ:z]

There	is	still	a	strong	feeling	among	the	lovers	of	French	opera	for	Ambroise
那里	是	仍然	一个	强的	感觉	之中	这	恋人	的	法语	歌剧	为了	安布鲁瓦兹

['tɔməs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] “ ['mɪgnən] ,

Thomas	because	of	his	“	Mignon	,
托马斯	因为	的	他的	“	米尼翁	,

法国歌剧爱好者仍然对安布鲁瓦兹·托马斯怀有强烈的感情，因为他的《米尼翁》

” [ænd; ənd] [də'li:bz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] “ - ” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bæleiz] .

”	and	Delibes	because	of	his	“	Lakmé	”	and	his	ballets	.
”	和	德利布	因为	的	他的	“	-	”	和	他的	芭蕾舞	.

”以及德利布，因为他的《拉克美》和芭蕾舞剧。

[ðə; ði][drə'mætɪk] , [ɔ:r][ˌpæntə'mɪmɪk] , [dæns] [ɪz] ['getɪŋ] [ə; eɪ][strɔ:ŋgər][hoʊld][ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] ['evri]

The	dramatic	,	or	pantomimic	,	dance	is	getting	a	stronger	hold	on	the	stage	every
这	戏剧性	,	或者	哑剧	,	舞蹈	是	获得	一个	更强	抓住	在	这	阶段	每一个

[deɪ] ,

day	,
天	,

戏剧化的舞蹈，或者说哑剧式的舞蹈，在舞台上的地位日益稳固。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [jet] [bɪn] [prə'du:st] [ɪn] [ðɪs] [laɪn] [mɔ:r] ['greɪsf(ə)l][ɔ:r][ɪn][ɔ:l][ɑ:r'tɪstɪk]

and	nothing	has	yet	been	produced	in	this	line	more	graceful	or	in	all	artistic
和	没有什么	有	然而	到过	生产	在	这	线	更多的	优美	或者	在	全部	艺术

['elɪmənts; 'eləmənts] [mɔ:r] ['elɪgənt] [ðæn; ðən] “ [kə'peɪliə] .

elements	more	elegant	than	“	Coppélia	.
元素	更多的	优雅的	比	“	柯佩利亚	.

迄今为止，在这个领域还没有出现比《柯佩利亚》更优雅、在所有艺术元素上更精致的作品。

” [seɪnt] - - “ ['sæmsən][et] [də'laɪlə] , ” [ðoʊ] ['betər] ['fɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kɑ:nsərt] - [ru:m]

”	Saint	-	Saëns's	“	Samson	et	Delilah	,	”	though	better	fitted	for	the	concert	-	room
”	圣	-	-	“	参孙	等	黛莉拉	,	”	尽管	更好的	适配	为了	这	音乐会	-	房间

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['θi:ətər] ,

than	the	theater	,
比	这	剧院	,

圣桑的《参孙与达莉拉》虽然更适合在音乐厅而非剧院演出，

[hæz; həz]['ɔ:lsoʊ] [wʌn] [ɪts] [weɪ] [tu:; tə] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ] ; [waɪl] ['dʒɜ:rməni] ,

has	also	won	its	way	to	recognition	in	America	and	England	;	while	Germany	,
有	还	韩元	它是	方式	到	认出	在	美国	和	英格兰	;	尽管	德国	,

它也在美国和英国赢得了认可；而在德国，

[fə'getiŋ] [ðæt] ['bɛəliəuz][wʌz; wəz] ['pɪtɪd] [ə'genst] ['wa:gnə][baɪ][ðə; ði] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] ['spɪrɪt]['æftər]

forgetting	that	Berlioz	was	pitted	against	Wagner	by	the	characteristic	spirit	after
遗忘	那	柏辽兹	曾是	凹坑	反对	瓦格纳	经过	这	特征	精神	后

[ðə; ði]['fræŋkoʊ] - ['prʌʃən] [wɔ:r] ,

the	Franco	-	Prussian	War	,
这	弗朗哥	-	普鲁士	战争	,

忘记了柏辽兹之所以被置于普法战争后的特定氛围下与瓦格纳对立面，

[kən'tɪnju:z] [tu:; tə] [peɪ] [di:p] [rɪ'spekt] [tu:; tə] “ [bɛnvɛ'nu:toʊ] ['selini] .

continues	to	pay	deep	respect	to	“	Benvenuto	Cellini	.
继续	到	支付	深的	尊重	到	“	本韦努托	切利尼	.

继续对“本韦努托·切利尼”致以崇高的敬意。

” [wʊlf] - [fɜ'ɑ:ri] , [hæf]['dʒɜ:rmən] , [hæf][ɪ'tæliən] ,

”	Wolf	-	Ferrari	,	half	German	,	half	Italian	,
”	狼	-	法拉利	,	一半	德语	,	一半	意大利语	,

“沃尔夫-法拉利，一半德国血统，一半意大利血统，

[hæz; həz] [fɔ:t] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:r] [wɪð; wɪθ] [tu:] [wɜ:rks][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['dʒi:niəs] [ʃoʊz]

has	fought	his	way	to	the	fore	with	two	works	in	which	his	genius	shows
有	战斗	他的	方式	到	这	前	和	二	作品	在	哪个	他的	天才	演出

[æt; ət][ɪts][best] (“ [ɪl][sɛ'grɛtoʊ][ˌdi: 'aɪ][su:'zænə] ” [ænd; ənd] “ [lə] [dʌn] [kjʊri:oʊz] ”) ,

at	its	best	(	“	Il	Segreto	di	Susanna	”	and	“	Le	Donne	Curiose	”	)	,
在	它是	最好的	(	“	il	秘密	迪	苏珊娜	”	和	“	乐	唐恩	好奇心	”	)	,

他凭借两部充分展现其才华的作品（《苏珊娜的秘密》和《好奇的女人》）脱颖而出，成为文坛翘楚。

[ænd; ənd] ['leɪtli] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] , [muː'sɔrgski, muː'zɔrgski] ,
and **lately** **a** **Russian** **,** **Moussorgsky** **,**
和 最近 一个 俄语 , 穆索尔斯基 ,

最近还有一位俄罗斯作曲家，穆索尔斯基。

[hæz; həz] [kʌm] ['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [və'nɪr] [ʌv; əv] [kən'venʃən(ə)l] [ɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] “ ['bɔːrɪs]
has **come** **crashing** **through** **the** **veneer** **of** **conventional** **art** **with** **his** **“** **Boris**
有 来 崩溃 通过 这 单板 的 传统的 艺术 和 他的 “ 鲍里斯
- ” [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [wɪtʃ] ['dʒʌstifaiz] [ðə; ði][kraɪ] [reɪzd] [lɔːŋ] [ə'goʊ][baɪ] [ðɪs] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði]
Godounov **”** **in** **a** **way** **which** **justifies** **the** **cry** **raised** **long** **ago** **by** **this** **writer** **in** **the**
- ” 在 一个 方式 哪个 证明其合理性 这 哭 提高 长的 前 经过 这 作家 在 这
['kɑːnsərt] - [ruːm] :
concert **-** **room** **:**
音乐会 - 房间 :

他创作的《鲍里斯·戈杜诺夫》彻底打破了传统艺术的表象，这印证了笔者很久以前在音乐厅里发出的呼声：

“ [bɪ'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌskəˌvaɪt] !
“ **Beware** **of** **the** **Muscovite** **!**
“ 提防 的 这 白云母 !

“提防莫斯科人！”

” - [wʊlf] - [fɝ'ɑːri]
” **ERMANO** **WOLF** **-** **FERRARI**
” - 狼 - 法拉利

“埃尔马诺·沃尔夫-法拉利

[kəm'poʊzər][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dɑːnə] .
Composer **of** **The** **Jewels** **of** **The** **Madonna** **.**
作曲家 的 这 珠宝 的 这 麦当娜 .

《圣母的珠宝》的作曲家。

[ˌsʌplɪ'mentri] ['riːdɪŋ]
SUPPLEMENTARY **READING**
补充 阅读

补充阅读材料

['tʃæptərz] [ʌv; əv] ['ɑːprə]
CHAPTERS **OF** **OPERA**
章节 的 歌剧

歌剧章节

[baɪ][eɪtʃ] . [iː] . ['krɛbiːl] .
By **H** **.** **E** **.** **Krehbiel** **.**
经过 H . E . 克雷比尔 .

作者：HE Krehbiel。

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['ɒprəz]
A **BOOK** **OF** **OPERAS**
一个 书 的 歌剧

歌剧集

[baɪ][eɪtʃ] . [iː] . ['krɛbiːl] .
By **H** **.** **E** **.** **Krehbiel** **.**
经过 H . E . 克雷比尔 .

作者：HE Krehbiel。

['mɪstər] . [krɛbiːlz] [bʊks] [ɑːr; ər]['ædmərəb(ə)l] ['kɔmentəriz] , ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd]
Mr **.** **Krehbiel's** **books** **are** **admirable** **commentaries** **,** **written** **with** **authority** **and**
先生 . 克雷比尔的 图书 是 令人钦佩的 评论 , 书面 和 权威 和
[ɪn][ə; eɪ][moʊst]['riːdəb(ə)l] [staɪl] .
in **a** **most** **readable** **style** **.**
在 一个 最多 可读 风格 .

克雷比尔先生的著作是令人钦佩的评论，文笔权威，通俗易懂。

['mɛm,wɑ:rz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:prə]

MEMOIRS	OF	THE	OPERA
回忆录	的	这	歌剧

歌剧回忆录

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['həuga:θ] .

By	George	Hogarth	.
经过	乔治	霍加斯	.

作者：乔治·霍加斯。

[ə; eɪ]['stændərd][wɜ:rk] [lɔ:ŋ] ['rekəgnaɪzd] .

A	standard	work	long	recognized	.
一个	标准	工作	长的	认可	.

一部长期以来被公认为经典之作。

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:prə]

HISTORY	OF	THE	OPERA
历史	的	这	歌剧

歌剧史

[baɪ] ['sʌðələnd] ['edwərdz] .

By	Sutherland	Edwards	.
经过	萨瑟兰	爱德华兹	.

作者：萨瑟兰·爱德华兹。

[ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][wɜ:rk][baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ə'θɔ:rəti] .

A	valuable	work	by	an	English	authority	.
一个	有价值的	工作	经过	一个	英语	权威	.

这是一位英国权威人士的力作。

[ðə; ði] ['lɪrɪkl] ['drɑ:mə]

THE	LYRICAL	DRAMA
这	抒情的	戏剧

抒情戏剧

[baɪ][eɪtʃ] . ['sʌðələnd] ['edwərdz] .

By	H	.	Sutherland	Edwards	.
经过	H	.	萨瑟兰	爱德华兹	.

作者：H·萨瑟兰·爱德华兹。

[ðə; ði] ['ɑ:prə] , [pæst][ænd; ənd]['prez(ə)nt]

THE	OPERA	,	PAST	AND	PRESENT
这	歌剧	,	过去的	和	展示

歌剧的过去与现在

[baɪ]['dʌblju:] . [ef] . ['æpθɔ:rp] .

By	W	.	F	.	Apthorp	.
经过	W	.	F	.	阿普索普	.

作者：WF Apthorp。

['brɪliənt] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] [teɪst] ['kærəktəraɪz] ['mɪstər] . [æpθɔrps] [wɜ:rk] .

Brilliant	writing	and	critical	taste	characterize	Mr	.	Apthorp's	work	.
杰出的	写作	和	批判的	品尝	描述	先生	.	阿普索普的	工作	.

阿普索普先生的作品以其精湛的文笔和独到的鉴赏力而著称。

[sʌm; səm] ['fɔ:rʌnəz] [ʌv; əv] ['mɑ:dərn] ['ɑ:prə]

SOME	FORERUNNERS	OF	MODERN	OPERA
一些	先驱者	的	现代的	歌剧

现代歌剧的一些先驱

[baɪ]['dʌblju:] . [dʒeɪ] . ['hendərsən] .

By	W	.	J	.	Henderson	.
经过	W	.	J	.	亨德森	.

作者：WJ Henderson。

[ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)l] , ['skɑ:lərli] [ænd; ənd] [wel] ['rɪt(ə)n] [bʊk] .

A	thoughtful	,	scholarly	and	well	written	book	.
一个	周到	,	学术性的	和	出色地	书面	书	.

这是一本立意深刻、学术严谨、文笔流畅的书。

[ðə; ði] ['stændərd] ['ɑ:prə]

THE	STANDARD	OPERA
这	标准	歌剧

标准歌剧院

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [pi:] . ['ʌptən] .

By	George	P	.	Upton	.
经过	乔治	P	.	厄普顿	.

作者：乔治·P·厄普顿。

[æn; ən] ['eksələnt] [bʊk] [baɪ][ə; eɪ] [wel] [noʊn] [ʃɪ'kɑ:goʊ]['krɪtɪk] .

An	excellent	book	by	a	well	known	Chicago	critic	.
一个	出色的	书	经过	一个	出色地	已知	芝加哥	评论家	.

一位芝加哥知名评论家的佳作。

[ðə; ði] ['mentər]

THE	MENTOR
这	导师

导师

['ɪʃu:d] ['semi] - ['mʌnθli] [baɪ]

ISSUED	SEMI	-	MONTHLY	BY
发布	半	-	月度	经过

由.....半月刊发行

[ðə; ði] ['mentər] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .

The	Mentor	Association	,	Inc	.
这	导师	协会	,	公司	.

导师协会有限公司

- [fɔ:rθ] ['ɑ:veɪ] . , [nu:] [jɔ:k] , [en] . [waɪ] .

381	Fourth	Ave	.	,	New	York	,	N	.	Y	.
-	第四	大道	.	,	新的	约克	,	N	.	是	.

纽约州纽约市第四大道381号

['vɑ:l] . [wʌn][noʊ] . -

Vol	.	1	No	.	47
沃尔	.	1	不	.	-

第1卷 第47期

['ænjuəl] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [fɔ:r] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] .

ANNUAL	SUBSCRIPTION	,	FOUR	DOLLARS	.
年度的	订阅	,	四	美元	.

年度订阅费，四美元。

['sɪŋg(ə)l] ['kɑ:piz] ['twenti] [sents] .

SINGLE	COPIES	TWENTY	CENTS	.
单身的	副本	二十	分	.

单份二十美分。

['fɔ:rən] ['poʊstɪdʒ] , ['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] ['ekstrə] .

FOREIGN	POSTAGE	,	SEVENTY	-	FIVE	CENTS	EXTRA	.
外国的	邮资	,	七十	-	五	分	额外的	.

国外邮资另加七十五美分。

[kə'neɪdiən] ['poʊstɪdʒ] , ['fɪfti] [sents] ['ekstrə] .

CANADIAN	POSTAGE	,	FIFTY	CENTS	EXTRA	.
加拿大	邮资	,	五十	分	额外的	.

加拿大邮资，另加 50 分。

['entərd] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [æt; ət] [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] . , [æz; əz] ['sekənd] - [klæs]

ENTERED	AT	THE	POST	OFFICE	AT	NEW	YORK	,	N	.	Y	.	,	AS	SECOND	-	CLASS
进入	在	这	邮政	办公室	在	新的	约克	,	N	.	是	.	,	作为	第二	-	班级

['mætər] .

MATTER	.
事情	.

已在纽约州纽约市邮局登记为二等邮件。

[ˌedɪ'tɔːriəl]

Editorial
社论

社论

[ðə; ði] [nuː] [jɪr] [ɪz] [hɪr] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['fɔːrwərd] [lʊk] .

The	new	year	is	here	and	with	it	the	forward	look	.
这	新的	年	是	这里	和	和	它	这	向前	看	.

新年伊始，我们也展望未来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər] [ə'naʊnsmɛnts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mægəzinz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɑːr; ər]

It	is	the	time	for	announcements	,	and	the	magazines	of	the	day	are
它	是	这	时间	为了	公告	,	和	这	杂志	的	这	天	是

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

filled	with	them	.
已填	和	他们	.

现在正是发布公告的时候，当时的杂志上到处都是这类公告。

[ðə; ði] ['mentər] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [dʌz] [nɑːt] [leɪ] [daʊn] [ə; eɪ] ['defɪnət] [ænd; ənd] [fɪkst] ['proʊgræm]

The	Mentor	Association	does	not	lay	down	a	definite	and	fixed	program
这	导师	协会	做	不是	躺	向下	一个	定	和	固定的	程序

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ə'hed] ,

for	a	year	ahead	,
为了	一个	年	前方	,

导师协会不会为未来一年制定明确固定的计划。

[wiːk] [baɪ] [wiːk] .

week	by	week	.
星期	经过	星期	.

每周如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['skedʒuːl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪ'læstɪk] .

It	is	important	that	our	schedule	should	be	elastic	.
它	是	重要的	那	我们的	日程	应该	是	松紧带	.

我们的日程安排必须具有灵活性。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɑːnt]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][plænz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mentər] [fɔːr; fər] - ,

But	we	want	our	readers	to	know	the	plans	of	The	Mentor	for	1914	,
但	我们	想	我们的	读者	到	知道	这	计划	的	这	导师	为了	-	,

但我们希望读者了解《导师报》1914年的计划。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][prɪnt] [ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ][ə; eɪ][lɪst] [kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekts]

and	so	we	print	herewith	a	list	containing	some	of	the	subjects
和	所以	我们	打印	此附	一个	列表	包含	一些	的	这	主题

['skedʒuːld] .

scheduled	.
已安排	.

因此，我们在此刊印一份包含部分课程安排的清单。

[ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] [meɪ] [nɑːt] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt]['ɔːrdər][ʌv; əv] [ðɪs] [lɪst] .

The	articles	may	not	appear	in	the	exact	order	of	this	list	.
这	文章	可能	不是	出现	在	这	精确的	命令	的	这	列表	.

文章顺序可能与此列表不完全一致。

['defɪnət] [deɪts] [wɪl] [biː; bi] [ə'naʊnst] ['leɪtər] .

Definite	dates	will	be	announced	later	.
定	日期	将要	是	宣布	之后	.

具体日期稍后公布。

[wiː; wi] [prɪnt] [ðə; ði] [lɪst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ʌv; əv]

We	print	the	list	for	the	purpose	of	giving	our	readers	an	idea	of
我们	打印	这	列表	为了	这	目的	的	给予	我们的	读者	一个	主意	的

[ðə; ði] [skoʊp] [ænd; ənd] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jɪrz] ['proʊgræm] .

the	scope	and	variety	of	the	year's	program	.
这	范围	和	种类	的	这	年	程序	.

我们刊登这份清单，是为了让读者了解本年度活动的范围和种类。

[tuː] ['ɜːrli] ['dʒɜːrmən] ['peɪntəz] , ['djʊrər] [ænd; ənd] ['hoʊlbaɪn] .

TWO	EARLY	GERMAN	PAINTERS	,	DÜRER	AND	HOLBEIN	.
二	早期的	德语	画家	,	丢勒	和	荷尔拜因	.

两位早期德国画家，丢勒和荷尔拜因。

['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [hɪm'self] , ['djʊrər] ; ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['wʊmən] , ['djʊrər] ; [ˌhaɪə'rɑːnɪməs]

Portrait	of	Himself	,	Dürer	;	Portrait	of	Young	Woman	,	Dürer	;	Hieronymus
肖像	的	他本人	,	丢勒	;	肖像	的	年轻的	女士	,	丢勒	;	希罗尼穆斯

- , ['djʊrər] ; [i'ræzməs] ,

Holzschuher	,	Dürer	;	Erasmus	,
-	,	丢勒	;	伊拉斯谟	,

他自己的肖像，丢勒； 《年轻女子肖像》，丢勒； Hieronymus Holzschuher，丢勒；伊拉斯谟,

['hoʊlbaɪn] ; [ðə; ði] ['maɪɚ] [mə'dɑːnə] , ['hoʊlbaɪn] ; [kwiːn] [dʒeɪn] ['siːmɔː] , ['hoʊlbaɪn] .

Holbein	;	The	Meier	Madonna	,	Holbein	;	Queen	Jane	Seymour	,	Holbein	.
荷尔拜因	;	这	迈尔	麦当娜	,	荷尔拜因	;	女王	简	西摩	,	荷尔拜因	.

霍尔拜因；迈耶圣母像，霍尔拜因；简·西摩女王，霍尔拜因。

[baɪ] [prə'fesər] [ef] . [dʒeɪ] . ['mæðɚ] , ['prɪnstən] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

By	Professor	F	.	J	.	Mather	,	Princeton	University	.
经过	教授	F	.	J	.	马瑟	,	普林斯顿	大学	.

作者：普林斯顿大学 FJ Mather 教授。

[vi'enə] , [ðə; ði] [kwiːn] ['sɪti] .

VIENNA	,	THE	QUEEN	CITY	.
维也纳	,	这	女王	城市	.

维也纳，女王之城。

['pæləs] [frʌm; frəm] ['gaːdnz] ['ʃøːnbrʊn] , ['voʊtɪv] [tʃɜːrtʃ] , - - , [oʊld] [vi'enə] ,

Palace	from	Gardens	Schönbrunn	,	Votive	Church	,	Reichsrats	Gebäude	,	Old	Vienna	,
宫殿	从	花园	美泉宫	,	奉献	教会	,	-	-	,	老的	维也纳	,

[mə'riːə] [tə'riːsə] ['mɑːnjumənt] ,

Maria	Theresa	Monument	,
玛丽亚	特蕾莎	纪念碑	,

美泉宫花园宫殿、还愿教堂、Reichsrats Gebäude、老维也纳、玛丽亚·特蕾莎纪念碑、

['hɑːk] ['brʊnən] ['fauntinz] [ænd; ənd] ['prɪnsɪz] ['pæləs] .

Hoch	Brunnen	Fountains	and	Prince's	Palace	.
霍赫	布鲁嫩	喷泉	和	王子的	宫殿	.

Hoch Brunnen 喷泉和王子宫殿。

[baɪ] [dwaɪt] [el] . ['ɛlmɪndɔrf] .

By	Dwight	L	.	Elmendorf	.
经过	德怀特	L	.	埃尔门多夫	.

作者：德怀特·L·埃尔门多夫。

['eɪnʃənt] ['æθənz] .

ANCIENT	ATHENS	.
古老的	雅典	.

古雅典。

['pɑːrθəˌnɑːn] , [ðə; ði][ə'krɑːpəlɪs] , [mɑːrz] [hɪl] ([ˌæri'ɑːpəgəs]) , [θi'siːəm] , ['steɪdiəm] , ['θiːətər] [ʌv; əv]

Parthenon	**,**	**The**	**Acropolis**	**,**	**Mars**	**Hill**	**(**	**Areopagus**	**)**	**,**	**Theseum**	**,**	**Stadium**	**,**	**Theater**	**of**
帕特农神庙	,	这	卫城	,	火星	爬坡道	(	阿瑞俄帕戈斯	)	,	忒修姆	,	体育场	,	剧院	的

[daiə'nisiəs] .

Dionysius	**.**
狄奥尼修斯	.

帕台农神庙、卫城、战神山 (Areopagus)、忒修姆、体育场、狄奥尼修斯剧院。

[baɪ] [prə'fesər] [dʒɔːrdʒ] ['wɪlɪs] ['bɑːtsfɚd] , [kə'lʌmbiə] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

By	**Professor**	**George**	**Willis**	**Botsford**	**,**	**Columbia**	**University**	**.**
经过	教授	乔治	威利斯	博茨福德	,	哥伦比亚	大学	.

作者：乔治·威利斯·博茨福德教授，哥伦比亚大学。

[ðə; ði] ['bɑːbizɔn] ['peɪntəz] .

THE	**BARBIZON**	**PAINTERS**	**.**
这	巴比松	画家	.

巴比松画家。

['iːvnɪŋ] , [baɪ] [doʊ'biːni] ; [ðə; ði]['hoʊli]['fæməli] , ['diːˌæz, 'diːˌɑːz] ; ['medoʊ] ['bɔːdəd] [baɪ] [triːz] ,

Evening	**,**	**by**	**Daubigny**	**;**	**The**	**Holy**	**Family**	**,**	**Diaz**	**;**	**Meadow**	**Bordered**	**by**	**Trees**	**,**
晚上	,	经过	杜比尼	;	这	圣	家庭	,	迪亚兹	;	草地	带边框	经过	树木	,

['ruːsəu] ; ['lændskeɪp] [wɪð; wɪθ] [ʃiːp] ,

Rousseau	**;**	**Landscape**	**with**	**Sheep**	**,**
卢梭	;	景观	和	羊	,

杜比尼的《傍晚》；迪亚兹的《圣家族》；卢梭的《树木环绕的草地》;《羊群风景》

['ʒeɪk] ; [ðə; ði][waɪld] [oʊk] , - ; [ðə; ði] ['gliːnə] , ['mɪlɪt] .

Jacque	**;**	**The**	**Wild**	**Oak**	**,**	**Dupré**	**;**	**The**	**Gleaners**	**,**	**Millet**	**.**
雅克	;	这	荒野	橡木	,	-	;	这	拾穗者	,	粟	.

Jacque；野橡树，杜普雷；拾穗者，米勒。

[baɪ] ['ɑːrθər] ['hoʊbər] .

By	**Arthur**	**Hoeber**	**.**
经过	亚瑟	霍伯	.

作者：亚瑟·霍伯。

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] .

ABRAHAM	**LINCOLN**	**.**
亚伯拉罕	林肯	.

亚伯拉罕·林肯。

['lɪŋkən] , [ðə; ði] [bɔɪ] , ['lɪŋkən] [æz; əz][ə; eɪ] [reɪl] ['splɪtər] [ɔːr]['flætˌboʊt][mæn] , [ðə; ði] ['dʌgləs] [di'beits]

Lincoln	**,**	**the**	**Boy**	**,**	**Lincoln**	**as**	**a**	**Rail**	**Splitter**	**or**	**Flatboat**	**Man**	**,**	**the**	**Douglas**	**Debates**
林肯	,	这	男生	,	林肯	作为	一个	轨	分线器	或者	平底船	男人	,	这	道格拉斯	辩论

,

,

,

少年林肯、劈柴工林肯或平底船船夫、道格拉斯辩论

['prezɪdənt] ['lɪŋkən] , [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] , [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

President	**Lincoln**	**,**	**Emancipation**	**Proclamation**	**,**	**Assassination**	**.**
总统	林肯	,	解放	公告	,	暗杀	.

林肯总统、解放奴隶宣言、遇刺身亡。

[baɪ] [prə'fesər] ['ælbərt] ['buʃnəl] [hɑːrt] , ['hɑːrvərd][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

By	**Professor**	**Albert**	**Bushnell**	**Hart**	**,**	**Harvard**	**University**	**.**
经过	教授	阿尔伯特	布什内尔	哈特	,	哈佛大学	大学	.

作者：哈佛大学教授 Albert Bushnell Hart。

['meksɪkoʊ] .

MEXICO	**.**
墨西哥	.

墨西哥。

['meksɪkoʊ] ['sɪti] , [ðə; ði] [kə'θi:drəl] , [ðə; ði] ['pæləs] , [ˌpoʊˌpoʊkɑ:'tɛpətl] , [tʃə'pʊltəˌpɛk] , ['si:nɪk] [vju:] .

Mexico	City	,	The	Cathedral	,	The	Palace	,	Popocatepetl	,	Chapultepec	,	Scenic	View	.
墨西哥	城市	,	这	大教堂	,	这	宫殿	,	波波卡特佩特	,	查普尔特佩克	,	风景优美	看法	.

墨西哥城，大教堂，皇宫，波波卡特佩特火山，查普尔特佩克火山，风景优美。

[baɪ] ['fredrɪk] ['pɑ:mər] , ['ɔ:θər] [ænd; ənd]['dʒɜ:rnəlɪst] .

By	Frederick	Palmer	,	Author	and	Journalist	.
经过	弗雷德里克	帕尔默	,	作者	和	记者	.

作者：弗雷德里克·帕尔默，作家兼记者。

[dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] .

GEORGE	WASHINGTON	.
乔治	华盛顿	.

乔治·华盛顿。

[ðə; ði] [sər'veɪər] , ['brædəks] ['ɑ:rmi] , ['teɪkɪŋ] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['ɑ:rmi] , ['væli] [fɔ:rdʒ] ,

The	Surveyor	,	Braddock's	Army	,	Taking	Command	of	American	Army	,	Valley	Forge	,
这	测量员	,	布拉多克的	军队	,	采取	命令	的	美国人	军队	,	谷	锻造	,

[ˌfer'wel] [ə'dres] , [ɪˌnɔ:gjə'reɪʃn] [æz; əz] ['prezɪdənt] .

Farewell	Address	,	Inauguration	as	President	.
告别	地址	,	就职典礼	作为	总统	.

测量员、布拉多克的军队、接管美国陆军、福吉谷、告别演说、就任总统。

[baɪ] [prə'fesər] ['rɑ:bərt] [mək'nʌt] ['mækəlˌrɔɪ] , ['prɪnstən] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] .

By	Professor	Robert	McNutt	McElroy	,	Princeton	University	.
经过	教授	罗伯特	麦克纳特	麦克罗伊	,	普林斯顿	大学	.

作者：罗伯特·麦克纳特·麦克尔罗伊教授，普林斯顿大学。

[ə'merɪkən] [proʊz] ['raɪtɚz] .

AMERICAN	PROSE	WRITERS	.
美国人	散文	作家	.

美国散文作家。

['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] , ['dʒɑ:nəθən] ['edwərdz] , [tʃɑ:rlz] ['brɑkdən] [braʊn] , ['wɑ:ʃɪŋtən] ['ɜ:rvɪŋ] ,

Benjamin	Franklin	,	Jonathan	Edwards	,	Charles	Brockden	Brown	,	Washington	Irving	,
本杰明	富兰克林	,	乔纳森	爱德华兹	,	查尔斯	布罗克登	棕色的	,	华盛顿	欧文	,

[dʒeɪmz] ['fɛnɪˌmɔr] ['ku:pər] , [dʒeɪmz] [kɜ:rk] ['pɔldɪŋ] .

James	Fenimore	Cooper	,	James	Kirke	Paulding	.
詹姆斯	芬尼莫尔	库珀	,	詹姆斯	柯克	保尔丁	.

本杰明·富兰克林、乔纳森·爱德华兹、查尔斯·布罗克登·布朗、华盛顿·欧文、詹姆斯·费尼莫尔·库珀、詹姆斯·柯克·保尔丁。

[baɪ] ['hæmɪltən] ['dʌblju:] . ['mæbi] .

By	Hamilton	W	.	Mabie	.
经过	汉密尔顿	W	.	玛比	.

作者：汉密尔顿·W·马比。

[kɔ:rt] ['peɪntəz] [ʌv; əv] [fræns] .

COURT	PAINTERS	OF	FRANCE	.
法庭	画家	的	法国	.

法国宫廷画家。

[pɑ:r'næsəs] , [klɔ:d] [lɔ'reɪn] ; [ðə; ði] [frentʃ] ['kɑ:mədi] , ['wɔtəu; vɑ:'təu] ; ['ʃepərdz] [ɪn][ɑ:r'keɪdiə] ,

Parnassus	,	Claude	Lorrain	;	The	French	Comedy	,	Watteau	;	Shepherds	in	Arcadia	,
帕纳索斯山	,	克劳德	洛兰	;	这	法语	喜剧	,	华托	;	牧羊人	在	阿卡迪亚	,

[pu:'sæŋ] ; ['lu:ɪs] [ˌɛksˌaɪ'vi:] ,

Poussin	;	Louis	XIV	,
普桑	;	路易斯	十四	,

克洛德·洛兰《诗坛》；法国喜剧，华托；阿卡迪亚的牧羊人，普桑；路易十四，

[rɪ'goʊ] ; [mə'riː] - ([waɪf][ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː]) , [væn] [luː] ; ['mjuːzɪk] ['les(ə)n] , [læn'kreɪ] .
Rigaud ; Marie Leczinska (wife of Louis XIV) , Van Loo ; Music Lesson , Lancret .
里戈 ; 玛丽 - (妻子 的 路易斯 十四) , 范 厕所 ; 音乐 课 , 兰克雷特 .

里戈；玛丽·莱辛斯卡（Marie Leczinska）（路易十四的妻子），范·卢（Van Loo）；音乐课，兰克雷特。

[baɪ]['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['kɔːfɪn] .
By W . A . Coffin .
经过 W . 一个 . 棺材 .

作者：WA Coffin。

['gleɪʃər] ['næʃ(ə)nəl] [pɑːrk] , [mɑːn'tænə] .
GLACIER NATIONAL PARK , MONTANA .
冰川 国家的 公园 , 蒙大拿 .

蒙大拿州冰川国家公园。

['mɔːrnɪŋ] ['iːg(ə)l] [fɔːlz] , [ʃɔːr] [laɪn] [ʌv; əv] [leɪk] [ˌes 'tiː] . ['meri] , ['aɪsbɜːrg] [leɪk] ,
Morning Eagle Falls , Shore Line of Lake St . Mary , Iceberg Lake ,
早晨 鹰 瀑布 , 支撑 线 的 湖 英石 . 玛丽 , 冰山 湖 ,

晨鹰瀑布、圣玛丽湖岸线、冰山湖

[tuː] ['medɪs(ə)n][kæmp][ɑːn] [tuː] ['medɪs(ə)n] [leɪk] , [mək'dɜːmət] [fɔːlz] , ['gʌnsaɪt] [leɪk] [ænd; ənd]
Two Medicine Camp on Two Medicine Lake , McDermott Falls , Gunsight Lake and
二 药品 营 在 二 药品 湖 , 麦克德莫特 瀑布 , 瞄准器 湖 和
[maʊnt] ['dʒæksən] .
Mount Jackson .
山 杰克逊 .

双药湖畔的双药营地、麦克德莫特瀑布、枪眼湖和杰克逊山。

[baɪ] ['wɪljəm] [tiː] . ['hɔrnəˌdeɪ] .
By William T . Hornaday .
经过 威廉 T . 霍纳迪 .

作者：威廉·T·霍纳迪。

['griːʃn] ['mɑːstəpiːsɪz] .
GRECIAN MASTERPIECES .
希腊 杰作 .

希腊杰作。

['viːnəs] [diː]['milɔ] , [dɪsk] ['θroʊər] , [ðə; ði] [θriː] [feɪts] , [frʌm; frəm]['pɑːrθəˌnɑːn] ['pedɪmənt] ;
Venus de Milo , Disk Thrower , The Three Fates , From Parthenon Pediment ;
金星 德 米洛 , 磁盘 投掷者 , 这 三 命运 , 从 帕特农神庙 山墙 ;
[ˌsæmə'θreiʃən] ['vɪktəri] , ['hɜːrmiːz] , ['perikliːz] .
Samothracian Victory , Hermes , Pericles .
萨莫色雷斯 胜利 , 爱马仕 , 伯里克利 .

米洛的维纳斯，掷圆盘者，命运三女神，来自帕特农神庙山墙；萨莫色雷斯胜利女神，赫尔墨斯，伯里克利。

['ɜːrli] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts] .
EARLY ENGLISH POETS .
早期的 英语 诗人 .

早期英国诗人。

['dʒefri] ['tʃɔːsər] , ['edmənd] ['spensə] , [dʒɑːn]['mɪltən] , [dʒɑːn]['draɪdən] , [ˌælɪg'zændər][poʊp] , ['wɪljəm]
Geoffrey Chaucer , Edmund Spenser , John Milton , John Dryden , Alexander Pope , William
杰弗里 乔叟 , 埃德蒙 斯宾塞 , 约翰 米尔顿 , 约翰 德莱顿 , 亚历山大 教皇 , 威廉
['kuːpə] .
Cowper .
考珀 .

杰弗里·乔叟、埃德蒙·斯宾塞、约翰·弥尔顿、约翰·德莱顿、亚历山大·蒲柏、威廉·考珀。

[baɪ]['hæmɪltən]['dʌbljuː] . ['mæbi] .
By Hamilton W . Mabie .
经过 汉密尔顿 W . 玛比 .

作者：汉密尔顿·W·马比。

['flemɪʃ] ['mæstərz] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] .
FLEMISH MASTERS OF PAINTING .
佛兰德斯 大师 的 绘画 .

佛兰德斯绘画大师。

['ru:bənz][ænd; ənd] [ˌɪzə'belə] [brænt] , ['ru:bənz] ; [ðə; ði]['laɪən] [hʌnt] , ['ru:bənz] ; [hə'li:n] -
Rubens and Isabella Brandt , Rubens ; The Lion Hunt , Rubens ; Helene Fourment
鲁本斯 和 伊莎贝拉 布兰特 , 鲁本斯 ; 这 狮子 打猎 , 鲁本斯 ; 海伦 -
[ænd; ənd] ['dɔ:tər] ,
and Daughter ,
和 女儿 ,

鲁本斯和伊莎贝拉·勃兰特，鲁本斯；《狮子狩猎》，鲁本斯；《海伦·福尔曼和女儿》，

['ru:bənz] ; [du:k] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] [wɪð; wɪθ] [hɔ:rs] , [baɪ][væn] ['daɪk] ; ['wɪljəm] [i:][ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ]
Rubens ; Duke of Buckingham with Horse , by Van Dyck ; William II of Orange
鲁本斯 ; 公爵 的 白金汉 和 马 , 经过 范 戴克 ; 威廉 二 的 橙子
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][braɪd] ,
and His Bride ,
和 他的 新娘 ,

鲁本斯；范·戴克的《白金汉公爵与马》；奥兰治的威廉二世和他的新娘

[væn] ['daɪk] ; [du:k] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd]['lenəks] , [væn] ['daɪk] .
Van Dyck ; Duke of Richmond and Lenox , Van Dyck .
范 戴克 ; 公爵 的 里士满 和 莱诺克斯 , 范 戴克 .

范戴克；里士满和莱诺克斯公爵，范戴克。

[baɪ] [prə'fesər] [dʒɑ:n][si:] . [væn] [daɪk] .
By Professor John C . Van Dyke .
经过 教授 约翰 C . 范 堤防 .

作者：约翰·C·范戴克教授。

[hɪ'stɔ:rɪk] [ə'merɪkən] ['haɪweɪz] .
HISTORIC AMERICAN HIGHWAYS .
历史性 美国人 高速公路 .

美国历史公路。

['bunz] ['wɪldərnəs] [roʊd] , ['kʌmbərlənd] [roʊd] , ['brædəks] [roʊd] , [oʊld] ['nætʃɪz] [treɪl] , ['sæntə] -
Boone's Wilderness Road , Cumberland Road , Braddock's Road , Old Natchez Trail , Santa Fé
布恩的 荒野 路 , 坎伯兰 路 , 布拉多克的 路 , 老的 纳奇兹 踪迹 , 圣诞老人 -
[treɪl] , ['ɔ:rəgən] [treɪl] .
Trail , Oregon Trail .
踪迹 , 俄勒冈州 踪迹 .

布恩荒野路、坎伯兰路、布拉多克路、老纳奇兹小径、圣菲小径、俄勒冈小径。

[baɪ][eɪtʃ] . ['ædɪŋtən] [bru:s] .
By H . Addington Bruce .
经过 H . 阿丁顿 布鲁斯 .

作者：H·艾丁顿·布鲁斯。

['ʌðər] ['sʌbdʒekts][fɔ:r; fər][ðə; ði] [jɪr] [ɑ:r; ər][æz; əz] ['fɑ:loʊz] :
Other subjects for the year are as follows :
其他 主题 为了 这 年 是 作为 跟随 :

本年度其他科目如下：

[bɜ:r'lɪn] .
BERLIN .
柏林 .

柏林。

[baɪ] [dwaɪt] [el] . ['ɛlmɪndɔrf] .
By Dwight L . Elmendorf .
经过 德怀特 L . 埃尔门多夫 .

作者：德怀特·L·埃尔门多夫。

['mæstərz] [ʌv; əv][ðə; ði][piˈænoʊ] .
MASTERS **OF** **THE** **PIANO** **.**
大师 的 这 钢琴 .

钢琴大师。

[baɪ] ['henri] [tiː] . ['fɪŋk] .
By **Henry** **T** **.** **Finck** **.**
经过 亨利 T . 芬克 .

作者：亨利·T·芬克。

[əˈmerɪkən] ['poʊəts][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] .
AMERICAN **POETS** **OF** **THE** **SOIL** **.**
美国人 诗人 的 这 土壤 .

美国大地诗人。

[baɪ] ['bɝːgz] ['dʒɑːnsən] .
By **Burges** **Johnson** **.**
经过 伯吉斯 约翰逊 .

作者：伯吉斯·约翰逊。

['feɪməs] [əˈmerɪkən] ['wɪmɪn] ['peɪntəz] .
FAMOUS **AMERICAN** **WOMEN** **PAINTERS** **.**
著名的 美国人 女性 画家 .

美国著名女画家。

[baɪ] ['ɑːrθər] ['hoʊbər] .
By **Arthur** **Hoeber** **.**
经过 亚瑟 霍伯 .

作者：亚瑟·霍伯。

['aʊər; ɑːr] ['feðərd] [frendz] .
OUR **FEATHERED** **FRIENDS** **.**
我们的 羽毛 朋友们 .

我们羽毛丰满的朋友们。

[baɪ][iː] . [eɪtʃ] . ['fɔrˌbʊʃ] .
By **E** **.** **H** **.** **Forbush** **.**
经过 E . H . 福布什 .

作者：EH Forbush。

['hɑːlənd] .
HOLLAND **.**
荷兰 .

荷兰。

[baɪ] [dwaɪt] [el] . ['ɛlmɪndɔrf] .
By **Dwight** **L** **.** **Elmendorf** **.**
经过 德怀特 L . 埃尔门多夫 .

作者：德怀特·L·埃尔门多夫。

[ðə; ði] ['kɑːŋkwest] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .
THE **CONQUEST** **OF** **THE** **AIR** **.**
这 征服 的 这 空气 .

征服天空。

[baɪ] ['henri] ['wʊdˌhaʊs] .
By **Henry** **Woodhouse** **.**
经过 亨利 伍德豪斯 .

作者：亨利·伍德豪斯。

['fɑːðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .
FATHERS **OF** **THE** **CONSTITUTION** **.**
父亲们 的 这 宪法 .

宪法之父们。

[baɪ] [prə'fesər] ['ælbərt] ['buʃnəl] [hɑːrt] .

By	Professor	Albert	Bushnell	Hart	.
经过	教授	阿尔伯特	布什内尔	哈特	.

作者：阿尔伯特·布什内尔·哈特教授。

[ðə; ði] [sə'lestʃ(ə)l] [wɜːrld] .

THE	CELESTIAL	WORLD	.
这	天体	世界	.

天界。

['ɪndiə] .

INDIA	.
印度	.

印度。

[baɪ] [dwaɪt] [el] . ['ɛlmɪndɔrf] .

By	Dwight	L	.	Elmendorf	.
经过	德怀特	L	.	埃尔门多夫	.

作者：德怀特·L·埃尔门多夫。

[rʌgz] [ænd; ənd] [rʌg] ['meɪkɪŋ] .

RUGS	AND	RUG	MAKING	.
地毯	和	小地毯	制作	.

地毯及地毯制作。

[baɪ][dʒeɪ] . [keɪ] . ['mʌmfɝd] .

By	J	.	K	.	Mumford	.
经过	J	.	K	.	芒福德	.

作者：JK Mumford。

['feɪməs] [ˌjʊrə'piːən] ['wɪmɪn] ['peɪntəz] .

FAMOUS	EUROPEAN	WOMEN	PAINTERS	.
著名的	欧洲的	女性	画家	.

欧洲著名女画家。

['mæstərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] .

MASTERS	OF	THE	VIOLIN	.
大师	的	这	小提琴	.

小提琴大师们。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hendərsən] .

By	W	.	J	.	Henderson	.
经过	W	.	J	.	亨德森	.

作者：WJ Henderson。

[greɪt] ['rɪvəz] .

GREAT	RIVERS	.
伟大的	河流	.

大河。

['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] .

Story	of	the	Rhine	.
故事	的	这	莱茵河	.

莱茵河的故事。

[greɪt] ['pʊlpɪt] ['ɔːrətəz] .

GREAT	PULPIT	ORATORS	.
伟大的	讲坛	演说家	.

伟大的讲坛演说家。

[dʒə'pæn] .

JAPAN	.
日本	.

日本。

[baɪ] [dwaɪt] [el] . ['ɛlmɪndɔrf] .
By **Dwight** **L** **.** **Elmendorf** **.**
经过 德怀特 L . 埃尔门多夫 .

作者：德怀特·L·埃尔门多夫。

['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [frentʃ] [kɔ:rt] .
WOMEN **OF** **THE** **FRENCH** **COURT** **.**
女性 的 这 法语 法庭 .

法国宫廷女性。

['faʊndərz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['peɪntɪŋ] .
FOUNDERS **OF** **ENGLISH** **PAINTING** **.**
创始人 的 英语 绘画 .

英国绘画的奠基人。

[baɪ] ['ɑ:rθər] ['hoʊbər] .
By **Arthur** **Hoeber** **.**
经过 亚瑟 霍伯 .

作者：亚瑟·霍伯。

[ə'merɪkən] [kə'loʊniəl] ['fɜ:rnɪtʃər] .
AMERICAN **COLONIAL** **FURNITURE** **.**
美国人 殖民 家具 .

美式殖民风格家具。

[hɪ'stɔ:rɪk] [ə'merɪkən] ['hoʊmz] .
HISTORIC **AMERICAN** **HOMES** **.**
历史性 美国人 房屋 .

美国历史住宅。

['tʃaɪnə] [ænd; ənd] ['tʃaɪnə] [kə'lektɪŋ] .
CHINA **AND** **CHINA** **COLLECTING** **.**
中国 和 中国 收集 .

中国及中国收藏品。

[ði:z] ['taɪtəlz][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ðɪ] [dɪ'pɑ:tmənts] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪntrəstɪŋ] [kɔ:rs]
These **titles** **are** **not** **representative** **of** **all** **the** **departments** **in** **the** **interesting** **course**
这些 标题 是 不是 代表 的 全部 这 部门 在 这 有趣的 课程
[ðæt] [ðə; ðɪ] ['mentər] [ɪz] [dɪ'veləpɪŋ] .
that **The** **Mentor** **is** **developing** **.**
那 这 导师 是 发展 .

这些标题并不能代表导师正在开发的这门有趣课程中的所有部门。

[hæd; həd][wi:; wɪ] [fɔ:r] [taɪmz] [ðə; ðɪ] [speɪs] [wi:; wɪ][kʊd; kəd] [fɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['i:kwəli] [ə'træktɪv]
Had **we** **four** **times** **the** **space** **we** **could** **fill** **it** **with** **equally** **attractive**
有 我们 四 时代 这 空间 我们 可以 充满 它 和 同样地 吸引人的
[fitʃər] .
features **.**
特征 .

如果我们有四倍的空间，就可以用同样吸引人的元素来装饰它。

[wʌt] [wi:; wɪ] [prɪnt] , [haʊ'evər] ,
What **we** **print** **,** **however** **,**
什么 我们 打印 , 然而 ,

然而，我们印刷的内容是：

[wɪl] [ə'fɔ:rd] [sʌm; səm][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [welθ] [ʌv; əv] [mə'tɪrɪəl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [plænd] [fɔ:r; fər]
will **afford** **some** **idea** **of** **the** **wealth** **of** **material** **that** **has** **been** **planned** **for**
将要 买得起 一些 主意 的 这 财富 的 材料 那 有 到过 计划 为了
['ɜ:rli] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
early **publication** **.**
早期的 发布 .

这将使人们对计划早期出版的大量资料有所了解。

[dʒɪ'sɛpi] ['vɛədi:]
GIUSEPPE **VERDI**
朱塞佩 威尔第

朱塞佩·威尔第

['meɪkɚz] [ʌv; əv] ['mɑ:dərn] ['ɑ:prə]
MAKERS **OF** **MODERN** **OPERA**
制造商 的 现代的 歌剧

现代歌剧的缔造者

[dʒɪ'sɛpi] ['vɛədi:]
Giuseppe **Verdi**
朱塞佩 威尔第

朱塞佩·威尔第

[wʌn]
ONE
一

—

[ðə; ði][læst][ænd; ənd] ['gretɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [sku:l] [ʌv; əv][ɪ'tæliən]['ɑ:prə] [kəm'pəʊzəz] ,
The **last** **and** **greatest** **of** **the** **old** **school** **of** **Italian** **opera** **composers** **,**
这 最后的 和 最 的 这 老的 学校 的 意大利语 歌剧 作曲家 ,

意大利老派歌剧作曲家的最后一位，也是最伟大的一位

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɑ:pjələr][ʌv; əv][ɔ:l] ['ɑ:prə] [kəm'pəʊzəz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,
and **one** **of** **the** **most** **popular** **of** **all** **opera** **composers** **in** **the** **world** **,**
和 一 的 这 最多 受欢迎的 的 全部 歌剧 作曲家 在 这 世界 ,

他是世界上最受欢迎的歌剧作曲家之一。

[wʌz; wəz] [dʒɪ'sɛpi] ['vɛədi:] (['dʒu:] - sep´ - [peɪ] ver´ - [di:]) .
was **Giuseppe** **Verdi** **(** **joo** **-** **sep´** **-** **pe** **ver´** **-** **dee** **)** **.**
曾是 朱塞佩 威尔第 (朱 - sep´ - pe ver´ - 迪) .

是朱塞佩·威尔第（Giuseppe Verdi）。

[hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ʌv; əv]['hʌmb(ə)l] ['perəntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɪ'tæliən] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - [ɑ:n]
He **was** **born** **of** **humble** **parentage** **in** **the** **little** **Italian** **village** **of** **Roncole** **on**
他 曾是 出生 的 谦逊的 亲子关系 在 这 小的 意大利语 村庄 的 - 在
[ɑ:k'toʊbər] - , - .
October **10** **,** **1813** **.**
十月 - , - .

他于 1813 年 10 月 10 日出生在意大利小村庄龙科莱的一个卑微家庭。

[hɪz; ɪz] ['perənts] [kept] [ə; eɪ]['tævərn] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['vɪlɪdʒ] [stɔ:r] .
His **parents** **kept** **a** **tavern** **,** **which** **they** **combined** **with** **a** **general** **village** **store** **.**
他的 父母 保留 一个 酒馆 , 哪个 他们 合并 和 一个 一般的 村庄 店铺 .

他的父母经营着一家小酒馆，同时还兼营一家乡村杂货店。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['ɪgnərənt] ['læbɔ:ərz] .
It **was** **situated** **in** **a** **neighborhood** **of** **ignorant** **laborers** **.**
它 曾是 位于 在 一个 邻里 的 无知 劳工 .

它位于一个居住着无知劳动者的社区。

['lɪt(ə)l] [tʃæns] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [spɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bʌdɪŋ] ['dʒi:niəs][ɪn]['mju:zɪk] .
Little **chance** **was** **there** **in** **that** **spot** **for** **a** **budding** **genius** **in** **music** **.**
小的 机会 曾是 那里 在 那 点 为了 一个 萌芽 天才 在 音乐 .

在那个地方，几乎没有机会孕育出一位音乐天才。

['vɜ:di:z] [ɑ:rt] ['ɪnstɪŋkt] [hæd; həd] [tu:; tə] [fi:d] [ɑ:n] [slɪm] ['nɜ:rɪʃmənt] , [laɪk] [ə; eɪ] [streɪ] [si:d] [bloʊn]

Verdi's	art	instinct	had	to	feed	on	slim	nourishment	,	like	a	stray	seed	blown
威尔第的	艺术	本能	有	到	喂养	在	苗条的	营养	,	喜欢	一个	流浪	种子	吹

[ə'mʌŋ] ['rɑ:ks] ;

among	rocks	;
之中	岩石	;

威尔第的艺术天赋只能依靠微薄的养分维生，就像一颗被风吹到岩石间的种子；

[bʌt; bət] , [laɪk] [ðə; ði] [streɪ] [si:d] , [hɪz; ɪz] ['dʒi:niəs] [tʊk] [ru:t] ['i:v(ə)n] [ɪn] [ðæt] ['ærɪd] [sɔɪl] .

but	,	like	the	stray	seed	,	his	genius	took	root	even	in	that	arid	soil	.
但	,	喜欢	这	流浪	种子	,	他的	天才	采取	根	甚至	在	那	干旱	土壤	.

但是，就像那颗散落的种子一样，他的才华即使在那片贫瘠的土壤中也生根发芽了。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] ['mju:zɪk] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:loʊɪŋ] [æn; ən] [aɪ'tɪnərənt] ['fɪdlər] [raʊnd] [ðə; ði]

His	love	of	music	was	shown	by	his	following	an	itinerant	fiddler	round	the
他的	爱	的	音乐	曾是	所示	经过	他的	下列的	一个	流动	小提琴手	圆形的	这

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

他对音乐的热爱体现在他跟随一位四处游走的提琴手在村子里四处演奏。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [di'tektiŋ] [hɪz; ɪz] [teɪst] , [gɑ:t] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˌmi:di'oʊkər] [pi'ænoʊ] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [jʌŋ]

His	father	,	detecting	his	taste	,	got	him	a	mediocre	piano	,	on	which	young
他的	父亲	,	检测	他的	品尝	,	得到	他	一个	平庸	钢琴	,	在	哪个	年轻的

['vɛədi:] ['præktɪst] ['vɪgərəsli] .

Verdi	practised	vigorously	.
威尔第	已实践	大力	.

他的父亲发现了他的音乐天赋，给他买了一架普通的钢琴，年轻的威尔第在这架钢琴上刻苦练习。

[wen] [ten] ['jɪrz] [oʊld] [hi:; hi] [pleɪd] [ðə; ði] ['ɔ:rgən] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜ:rtʃ] ,

When	ten	years	old	he	played	the	organ	in	the	village	church	,
什么时候	十	年	老的	他	玩	这	器官	在	这	村庄	教会	,

十岁时，他在村里的教堂里弹奏管风琴。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ə; eɪ] ['peɪtrən] [prə'vaɪdɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mi:nz] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [mɪ'læn] .

and	at	last	a	patron	provided	him	with	the	means	to	go	to	Milan	.
和	在	最后的	一个	赞助人	假如	他	和	这	方法	到	去	到	米兰	.

最后，一位赞助人资助他前往米兰。

[wen] [hi:; hi] [ə'plaɪd] [fɔ:r; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [kən'sɜ:rvətɔ:ri] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'dʒektɪd] ,

When	he	applied	for	admission	to	the	conservatory	he	was	rejected	,
什么时候	他	应用	为了	入学	到	这	温室	他	曾是	拒绝	,

他申请进入音乐学院时被拒绝了。

[ɑ:n] [ðə; ði] [skɔ:r] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['æptɪtu:d] [fɔ:r; fər] ['mju:zɪk] .

on	the	score	that	he	had	no	aptitude	for	music	.
在	这	分数	那	他	有	不	能力倾向	为了	音乐	.

理由是他没有音乐天赋。

[hi:; hi] [steɪd] [ɪn] [mɪ'læn] , [haʊ'evər] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['pju:p(ə)l] [ʌv; əv] [vɪn'sɛnzoʊ] [lɑ:] ['vɪgnə] ([væ; væn] -

He	stayed	in	Milan	,	however	,	as	a	pupil	of	Vincenzo	La	Vigna	(	vin	-
他	入住	在	米兰	,	然而	,	作为	一个	瞳孔	的	文森佐	拉	豇豆	(	葡萄酒	-

chen´ - [zoʊ] [lɑ:] veen´ - [jɑ:]) ,

chen´	-	zo	la	veen´	-	yah	)	,
chen´	-	zo	拉	veen´	-	是啊	)	,

然而，他作为 Vincenzo La Vigna (vin-chen´-zo la veen´-yah) 的学生留在了米兰，

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] - .

with	whom	he	remained	until	1833	.
和	谁	他	剩余	直到	-	.

他一直和他们住在一起，直到 1833 年。

[hiː; hi] ['mærid] [ɪn] - , [ænd; ənd][ɪn] - [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][mɪ'læn] , [wer] [hiː; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz][fɜːrst]

He	married	in	1832	,	and	in	1838	returned	to	Milan	,	where	he	wrote	his	first
他	已婚	在	-	,	和	在	-	返回	到	米兰	,	在哪里	他	写道	他的	第一的

['ɑːprə] , “ ['oʊbɜːrtoʊ] .

opera	,	“	Oberto	.
歌剧	,	“	奥贝托	.

他于 1832 年结婚，1838 年回到米兰，在那里创作了他的第一部歌剧《奥贝托》。

” [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [pruːv] [ə; eɪ] [sək'ses] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs]

”	This	did	not	prove	a	success	;	but	it	was	the	beginning	of	a	famous
”	这	做过	不是	证明	一个	成功	;	但	它	曾是	这	开始	的	一个	著名的

[kə'rɪr] .

career	.
职业	.

“这并没有取得成功；但这却是他辉煌职业生涯的开始。”

['vɜ˞ːdiːz][fɜːrst] [sək'ses] [wʌz; wəz] [ə'tʃiːvd] [ɪn] - , [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] “ [aɪ][lɑːm'bɑːrdi] .

Verdi's	first	success	was	achieved	in	1843	,	when	he	brought	out	“	I	Lombardi	.
威尔第的	第一的	成功	曾是	已达成	在	-	,	什么时候	他	带来	出去	“	我	隆巴迪	.

威尔第的第一个成功是在 1843 年，当时他推出了《伦巴第人》。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][nekst] [jɪr] [baɪ] “ [ɜːr'nɑːni] ,

”	It	was	followed	the	next	year	by	“	Ernani	,
”	它	曾是	随后	这	下一个	年	经过	“	埃尔纳尼	,

第二年，又推出了《埃尔纳尼》，

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɜːrk][hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['fɜːrmli] [ɪ'stæblɪʃt] .

”	and	with	that	work	his	reputation	was	firmly	established	.
”	和	和	那	工作	他的	名声	曾是	牢牢	已确立的	.

凭借这部作品，他的声誉得以稳固确立。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɒprəz] ['fɑːloʊd] , [sʌm; səm] [sək'sesf(ə)l] , ['ʌðər] ['feɪljɝz] .

A	number	of	operas	followed	,	some	successful	,	others	failures	.
一个	数字	的	歌剧	随后	,	一些	成功的	,	其他的	失败	.

随后上演了一系列歌剧，有的成功，有的则失败了。

[bʌt; bət][ɪn] - [bɪ'gæn][ðə; ði] ['pɪriəd] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] “ [ˌrɪgə'lɛtoʊ] , ”

But	in	1851	began	the	period	during	which	“	Rigoletto	,	”
但	在	-	开始	这	时期	期间	哪个	“	弄臣	,	”

但1851年开始了《弄臣》的创作时期。

“ [ɪl] ['troʊvəˌtɔr] , ” [ænd; ənd] “ [lɑː][trɑːviː'ɑːtə] ” [ə'pɪrd] ,

“	Il	Trovatore	,	”	and	“	La	Traviata	”	appeared	,
“	il	游吟诗人	,	”	和	“	拉	茶花女	”	出现	,

《游吟诗人》和《茶花女》出现了，

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] ['jʊrəp] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] .

and	then	all	Europe	rang	with	his	praises	.
和	然后	全部	欧洲	响铃	和	他的	赞扬	.

随后，整个欧洲都响起了对他的赞扬之声。

['vɛədiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr][ˌɑːpə'rætɪk][kəm'poʊzər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ]

Verdi	was	not	only	the	most	popular	operatic	composer	of	the	nineteenth
威尔第	曾是	不是	仅有的	这	最多	受欢迎的	歌剧	作曲家	的	这	第十九

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

威尔第不仅是十九世纪最受欢迎的歌剧作曲家，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l][wɜːrld] .

but	the	wonder	of	the	musical	world	.
但	这	想知道	的	这	音乐	世界	.

但音乐世界的奇妙之处就在于此。

[hɪz; ɪz][ɑːrt][laɪf] [maɪt] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] [pɑːrts] .

His	art	life	might	be	divided	into	three	parts	.
他的	艺术	生活	可能	是	分割	进入	三	部分	.

他的艺术生涯可以分为三个阶段。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['ɒprəz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] - ['fæʃnd] “ ['hʌni] - [swiːt] ” [ɪ'tæliən] [taɪp] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['ɛrz] [wɜːr; wər] ['tuːnfəli] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ,

His	first	operas	were	of	the	old	-	fashioned	“	honey	-	sweet	”	Italian	type	,	in	which	the	airs	were	tunefully	sentimental	,
他的	第一的	歌剧	是	的	这	老的	-	造型	“	蜂蜜	-	甜的	”	意大利语	类型	,	在	哪个	这	播出	是	悦耳动听	感伤的	,

他早期的歌剧是老式的“甜美动人”的意大利风格，旋律优美，充满感伤情调。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɔːrkɪstrə] [pleɪd] [ə; eɪ] “ [gɪ'tɑːr] ” [ə'kʌmpənɪmənt] .

and	the	orchestra	played	a	“	guitar	”	accompaniment	.
和	这	乐队	玩	一个	“	吉他	”	伴奏	.

乐团演奏了“吉他”伴奏。

[ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l] ['pɪriəd] [ʃoʊd] [kwaɪt][ə; eɪ] ['defɪnət] [æd'væns][ɪn][drə'mætɪk]['vɪgər] , [ɪn] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

The	middle	period	showed	quite	a	definite	advance	in	dramatic	vigor	,	in	fullness	of	musical	expression	,
这	中间	时期	显示	相当	一个	定	进步	在	戏剧性	活力	,	在	饱腹感	的	音乐	表达	,

中期在戏剧张力、音乐表现力方面都展现出相当明显的进步，

[ænd; ənd][ɪn] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv] [ɔːr'kestrəl] ['teknɪk; tek'nɪk] .

and	in	richness	of	orchestral	technic	.
和	在	丰富	的	管弦乐	技术	.

以及丰富的管弦乐技巧。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] “ ['ɑːiːdə] ” [ɪz][ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l] .

Of	this	period	“	Aïda	”	is	a	notable	example	.
的	这	时期	“	艾达	”	是	一个	值得注意的	例子	.

这一时期的代表作是《阿依达》。

[ðen] , [ɪn][hɪz; ɪz][raɪp][oʊld][eɪdʒ] , ['vɛədiː] [rɪ'viːld] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [groʊθ] [ɪn]['mjuːzɪk(ə)l] ['paʊər] .

Then	,	in	his	ripe	old	age	,	Verdi	revealed	an	amazing	growth	in	musical	power	.
然后	,	在	他的	成熟	老的	年龄	,	威尔第	揭晓	一个	惊人的	生长	在	音乐	力量	.

后来，在威尔第的晚年，他的音乐才能展现出惊人的增长。

[hiː; hi][hæd; həd] [əd'vænst] [θruː] [ðə; ðɪ] ['jɪrz] [æz; əz][ðə; ðɪ][ɑːrt][ʌv; əv][ˌɑːpə'rætɪk][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [əd'vænst] .

He	had	advanced	through	the	years	as	the	art	of	operatic	composition
他	有	先进的	通过	这	年	作为	这	艺术	的	歌剧	作品

had	advanced	.
有	先进的	.

随着歌剧创作艺术的发展，他也随之进步。

[hɪz; ɪz] ['ɑːprə] “ [oʊ'tɛloʊ] ” [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] [ænd; ənd] ['mæstərd] [ðə; ðɪ] [njuər] [wɜːrks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ,

His	opera	“	Otello	”	showed	that	he	had	studied	and	mastered	the	newer	works	of	his	day	,
他的	歌剧	“	奥赛罗	”	显示	那	他	有	研究	和	精通	这	较新的	作品	的	他的	天	,

他的歌剧《奥赛罗》表明他已经研究并掌握了当时的新作品。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [held] [ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [pleɪs] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] ['jʌŋgər] [kəm'pəʊzəz] .

and	that	he	held	a	leading	place	even	with	younger	composers	.
和	那	他	握住	一个	领导	地方	甚至	和	年轻	作曲家	.

即使在年轻作曲家中，他也占据着领先地位。

“ ['fɔ:lstɑ:f] , ” [hɪz; ɪz][læst] ['ɑ:prə] ,

“	Falstaff	,	”	his	last	opera	,
“	福斯塔夫	,	”	他的	最后的	歌剧	,

他的最后一部歌剧是《法尔斯塔夫》。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪk'strɔ:rdəneri] [fər'tɪləti] [ænd; ənd][və'rɪləti][ɪn][æn; ən]['ɑ:rtɪst][ʌv; əv]

was	a	revelation	of	extraordinary	fertility	and	virility	in	an	artist	of
曾是	一个	启示	的	非凡的	生育力	和	男性活力	在	一个	艺术家	的

[əd'vænst] [eɪdʒ] .

advanced	age	.
先进的	年龄	.

这揭示了一位高龄艺术家非凡的生育能力和活力。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪ'stæblɪʃt] ['vɜ˞:di:z][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ɔ:l] [taɪm] [æz; əz][ə; eɪ][kəm'poʊzər][ʌv; əv]['mju:zɪk]['drɑ:mə]

It	established	Verdi's	reputation	for	all	time	as	a	composer	of	music	drama
它	已确立的	威尔第的	名声	为了	全部	时间	作为	一个	作曲家	的	音乐	戏剧

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪɪst] [wɜ:rks][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] ['tu:nfl] ['ɑ:prə] .

as	his	earliest	works	had	shown	his	skill	in	tuneful	opera	.
作为	他的	最早	作品	有	所示	他的	技能	在	悦耳动听	歌剧	.

这部作品奠定了威尔第作为音乐剧作曲家的永恒声誉，因为他的早期作品已经展现了他创作旋律优美的歌剧的才能。

[ðə; ði]['mju:zɪk] [skɔ:r] [ʌv; əv] “ ['fɔ:lstɑ:f] ” [ɪz][æz; əz] [fri:] [ænd; ənd] [ʌn'træmld] [æz; əz][ðə; ði][wɜ:rk]

The	music	score	of	“	Falstaff	”	is	as	free	and	untrammeled	as	the	work
这	音乐	分数	的	“	福斯塔夫	”	是	作为	自由的	和	奔放	作为	这	工作

[ʌv; əv] ['eni] ['mɑ:dərn][kəm'poʊzər] ,

of	any	modern	composer	,
的	任何	现代的	作曲家	,

《法尔斯塔夫》的配乐如同任何现代作曲家的作品一样自由奔放。

['i:v(ə)n] ['ritʃəd] ['wa:gnə][hɪm'self] .

even	Richard	Wagner	himself	.
甚至	理查德	瓦格纳	他自己	.

甚至包括理查德·瓦格纳本人。

['vɛədi:] [lɪvd] [ʌn'tɪl][hi:; hi][wʌz; wəz] ['eɪti] - [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] , [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['hæpi] [hoʊm] , ['kwaɪət]

Verdi	lived	until	he	was	eighty	-	eight	years	old	,	enjoyed	a	happy	home	,	quiet
威尔第	居住地	直到	他	曾是	八十	-	八	年	老的	,	享受	一个	快乐的	家	,	安静的

['pleʒərz] ,

pleasures	,
快乐	,

威尔第活到了八十八岁，享受着幸福的家庭生活和宁静的乐趣。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][nɑ:t]['oʊnli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] [bʌt; bət][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] .

and	the	admiration	not	only	of	his	own	country	but	of	all	the	world	.
和	这	钦佩	不是	仅有的	的	他的	自己的	国家	但	的	全部	这	世界	.

他不仅赢得了本国人民的敬佩，也赢得了全世界人民的敬佩。

[hi:; hi][daɪd][æt; ət][mɪ'læn][ɪn] - , ['hævɪŋ] [left] ['twenti] - [naɪn] ['ɒprəz] , [moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ]

He	died	at	Milan	in	1901	,	having	left	twenty	-	nine	operas	,	most	of	which
他	死亡	在	米兰	在	-	,	拥有	左边	二十	-	九	歌剧	,	最多	的	哪个

[wɜ:r; wər]['noʊtəbli] [sək'sesf(ə)l] .

were	notably	successful	.
是	尤其	成功的	.

他于 1901 年在米兰去世，留下了 29 部歌剧，其中大部分都非常成功。

[prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔ:riəl] [stɑ:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

PREPARED	BY	THE	EDITORIAL	STAFF	OF	THE	MENTOR	ASSOCIATION
准备	经过	这	社论	职员	的	这	导师	协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mentər] , ['vɑːl] .
ILLUSTRATION FOR THE MENTOR , VOL .
插图 为了 这 导师 , 卷 .

《导师》插图，第 1 卷

[wʌn] , [noʊ] . -
1 , No . 47
1 , 不 . -

1，第47期

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .
COPYRIGHT , 1914 , BY THE MENTOR ASSOCIATION , INC .
版权 , - , 经过 这 导师 协会 , 公司 .

版权所有，1914 年，导师协会有限公司。

[dʒuːlz][iː] . [ef] . ['mæsəˌnɛt]
JULES E . F . MASSENET
朱尔斯 E . F . 马塞内

儒勒·马斯内

['meɪkɚz] [ʌv; əv] ['mɑːdərn] ['ɑːprə]
MAKERS OF MODERN OPERA
制造商 的 现代的 歌剧

现代歌剧的缔造者

[dʒuːlz] - [fʁe.de.ʁik] ['mæsəˌnɛt]
Jules Émile Frédéric Massenet
朱尔斯 - 弗雷德里克 马斯内

儒勒·埃米尔·弗雷德里克·马斯内

[tuː]
TWO
二

二

['mæsəˌnɛt] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [rɪ'naʊnd] [frentʃ] [kəm'pəʊzəz] , [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] -
Massenet , one of the most renowned French composers , was born at Montaud
马斯内 , 一 的 这 最多 著名 法语 作曲家 , 曾是 出生 在 -
, [meɪ] - , - .
, May 12 , 1842 .
, 可能 - , - .

法国著名作曲家马斯内于 1842 年 5 月 12 日出生于蒙托。

[laɪk] ['nɪrli] [ɔːl] [frentʃ] [mjuˈzɪʃənz] , [hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [kən'sɜːrvətɔːri] .
Like nearly all French musicians , he began his study in the French Conservatory .
喜欢 几乎 全部 法语 音乐家 , 他 开始 他的 学习 在 这 法语 温室 .

和几乎所有法国音乐家一样，他最初是在法国音乐学院学习的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [pʊr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [deɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][help] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ]
He was so poor in his early days that he had to help pay his living
他 曾是 所以 贫穷的 在 他的 早期的 天 那 他 有 到 帮助 支付 他的 活的
[ɪk'spensɪz] [baɪ] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['ketldrʌm] [ɪn][ə; eɪ][ˌkæ'feɪ] ['ɔːrkɪstrə] .
expenses by playing the kettledrum in a café orchestra .
开支 经过 玩耍 这 定音鼓 在 一个 咖啡店 乐队 .

他早年生活非常贫困，不得不在咖啡馆乐队里演奏定音鼓来补贴生活费。

[hiː; hi] ['kærid] [ɔːf] ['sevrəl] ['maɪnər]['praɪzɪz] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['stuːd(ə)nt] [deɪz] ,
He carried off several minor prizes during his student days ,
他 携带 离开 一些 次要的 奖品 期间 他的 学生 天 ,

他在学生时代曾获得过一些小奖项。

[ænd; ənd]['faɪnəli][ɪn] - [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði][praɪz][ʌv; əv] [roʊm] ,

and	finally	in	1863	secured	the	prize	of	Rome	,
和	最后	在	-	安全	这	奖	的	罗马	,

最终在1863年获得了罗马奖。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] [æt; ət][fɜːrst] [traɪd]

and	this	despite	the	fact	that	the	head	of	the	conservatory	at	first	tried
和	这	尽管	这	事实	那	这	头	的	这	温室	在	第一的	尝试

[tuː; tə][ɪk'sklu:d][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['mjuːzɪk(ə)l][ə'bɪlətɪ] .

to	exclude	him	on	the	ground	that	he	had	no	musical	ability	.
到	排除	他	在	这	地面	那	他	有	不	音乐	能力	.

尽管音乐学院院长最初试图以他没有音乐天赋为由将他开除，但最终他还是被录取了。

[ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [roʊm] [ɪn] - [hiː; hi] [prə'duːst] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['ɑːprə] ,

On	returning	from	Rome	in	1867	he	produced	his	first	opera	,
在	返回	从	罗马	在	-	他	生产	他的	第一的	歌剧	,

1867年从罗马返回后，他制作了他的第一部歌剧。

[ə; eɪ][wʌn] - [ækt] [ə'fer] [wɪtʃ] [ə'tʃiːvd] ['oʊnli] ['mɑːdərət] [sək'ses] .

a	one	-	act	affair	which	achieved	only	moderate	success	.
一个	一	-	行为	事务	哪个	已达成	仅有的	缓和	成功	.

一部仅取得一般成功的独幕剧。

[hiː; hi] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði]['frænʧkoʊ] - ['prʌʃən] [wɔːr] ,

He	served	in	the	Franco	-	Prussian	War	,
他	服务	在	这	弗朗哥	-	普鲁士	战争	,

他曾参加普法战争。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [im'preʃəns] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] [faʊnd] ['mjuːzɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] “

and	his	impressions	received	there	found	musical	expression	in	his	study	“
和	他的	印象	已收到	那里	成立	音乐	表达	在	他的	学习	“

- ” [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wʌn] - [ækt] ['ɑːprə] “ [nævɜ͡ɪz] .

Alsaciennes	”	and	his	one	-	act	opera	“	Navarraise	.
-	”	和	他的	一	-	行为	歌剧	“	纳瓦拉雷斯	.

他在阿尔萨斯的印象在他的习作《阿尔萨斯人》和独幕歌剧《纳瓦拉人》中得到了音乐上的表达。

” ['æftər] [ðæt] [taɪm] ['mæsəˌnɛt] [wʌz; wəz] [ɪn'dʌstriəs] [ɪn][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] ['ɒprəz] ['evri]

”	After	that	time	Massenet	was	industrious	in	composition	,	turning	out	operas	every
”	后	那	时间	马斯内	曾是	勤劳	在	作品	,	转弯	出去	歌剧	每一个

[jɪr] [ɔːr][soʊ] .

year	or	so	.
年	或者	所以	.

“此后，马斯奈在创作上十分勤奋，几乎每年都会推出一部歌剧。

[ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd][ɑːr; ər]

The	wonder	of	it	is	that	most	of	them	have	been	successful	and	are
这	想知道	的	它	是	那	最多	的	他们	有	到过	成功的	和	是

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːpə'rætɪk]['repərtwɑːr] [tə'deɪ] .

a	part	of	the	operatic	repertoire	today	.
一个	部分	的	这	歌剧	曲目	今天	.

令人惊奇的是，它们中的大多数都获得了成功，并且至今仍是歌剧剧目的一部分。

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'fesər] [ʌv; əv][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['pærɪs]

From	1878	to	1896	he	was	a	professor	of	composition	at	the	Paris
从	-	到	-	他	曾是	一个	教授	的	作品	在	这	巴黎

[kən'sɜːrvətɔːri] ,

conservatory	,
温室	,

从1878年到1896年，他担任巴黎音乐学院的作曲教授。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ʌndər][hɪz; ɪz][tu'ɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv]['pju:p(ə)lz] [hu:] [hæv; həv] [sɪns] [bɪ'kʌm]

and	had	under	his	tuition	a	number	of	pupils	who	have	since	become
和	有	在下面	他的	学费	一个	数字	的	学生	WHO	有	自从	变得

['feɪməs] ;

famous	;
著名的	;

在他的指导下，有不少学生后来都成为了名人；

[ˌʃɑ:rpən'tɪr] , [ðə; ði][kəm'poʊzər][ʌv; əv] “ ['lu:ɪs] ， ” [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Charpentier	,	the	composer	of	“	Louise	,	”	was	one	of	them	.
夏庞蒂埃	,	这	作曲家	的	“	路易丝	,	”	曾是	一	的	他们	.

《路易丝》的作曲家夏庞蒂埃就是其中之一。

[hɪz; ɪz] [æk'tɪvətiz] [meɪ] [bi:; bi] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [mɔ:r]

His	activities	may	be	gathered	from	the	fact	that	he	has	written	more
他的	活动	可能	是	聚集	从	这	事实	那	他	有	书面	更多的

[ðæn; ðən] ['twenti] ['ɒprəz] [ænd; ənd][faɪv][ˌɔ:rə'tɔ:ri:ˌəʊz] ,

than	twenty	operas	and	five	oratorios	,
比	二十	歌剧	和	五	清唱剧	,

从他创作了二十多部歌剧和五部清唱剧这一事实，就可以看出他的创作成就。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ˌɪnsɪ'dent(ə)l]['mju:zɪk][tu:; tə] [fɔ:r] ['drɑ:məz] .

together	with	incidental	music	to	four	dramas	.
一起	和	偶然的	音乐	到	四	电视剧	.

同时还为四部戏剧创作了配乐。

[ɪn] - [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ʌv; əv] [boʊz] [a:ts] ,

In	1878	he	was	elected	a	member	of	the	Academy	of	Beaux	Arts	,
在	-	他	曾是	当选	一个	成员	的	这	学院	的	美男子	艺术	,

1878年，他当选为美术学院院士。

[æn; ən] ['ɑ:nər] [ðæt] [hi:; hi] [wʌn] ['oʊvər] [seɪnt] - [sɑ:'ɛ̃s] ， [hu:] [ɪz] ['rekənd] [ə; eɪ] [su:'pɪrɪər] [mju'zɪʃ(ə)n] .

an	honor	that	he	won	over	Saint	-	Saëns	,	who	is	reckoned	a	superior	musician	.
一个	荣誉	那	他	韩元	超过	圣	-	桑斯	,	WHO	是	估计	一个	优越的	音乐家	.

这是他战胜了被公认为更优秀的音乐家圣桑而获得的荣誉。

[hi:; hi][daɪd][ɪn]['pærɪs] ['ɔ:gəst] - , - .

He	died	in	Paris	August	13	,	1912	.
他	死亡	在	巴黎	八月	-	,	-	.

他于 1912 年 8 月 13 日在巴黎去世。

['mæsəˌnɛt] [hæz; həz] [bɪn] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] [ˌpɜ:rsə'nælətɪ][ɪn]['mɑ:dərn]['mju:zɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Massenet	has	been	called	a	puzzling	personality	in	modern	musical	history	.
马斯内	有	到过	称为	一个	令人费解	性格	在	现代的	音乐	历史	.

马斯内被认为是现代音乐史上一个令人费解的人物。

[hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][ɑ:r; ər] ['tʃoʊzn] [tu:; tə][su:t][ə; eɪ][pə'rizjən]['pʌblɪk] ,

His	subjects	are	chosen	to	suit	a	Parisian	public	,
他的	主题	是	选定	到	套装	一个	巴黎人	民众	,

他选择的题材是为了迎合巴黎公众的口味。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['fɔ:rən] [fi:ldz] .

and	yet	they	have	been	successful	in	foreign	fields	.
和	然而	他们	有	到过	成功的	在	外国的	字段	.

然而，他们在海外领域却取得了成功。

[hɪz; ɪz] [staɪl] [hæz; həz] [bɪn] [kɔ:ld] “ [wi:k] [ænd; ənd] ['ʃʊgəri] ， ” [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mju:zɪk] “

His	style	has	been	called	“	weak	and	sugary	,	”	and	his	music	“
他的	风格	有	到过	称为	“	虚弱的	和	含糖的	,	”	和	他的	音乐	“

[ˌsu:pər'fɪʃəli] ['klevər] .

superficially	clever	.
表面上	聪明的	.

他的风格被形容为“软弱无力、矫揉造作”，他的音乐被形容为“表面上很聪明”。

” [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['mæsəˌnɛts] ['mjuːzɪk][hæz; həz]['læstɪd][fɔːr; fər] ['jɪrz] , [ænd; ənd] ,

”	But	in	spite	of	that	Massenet's	music	has	lasted	for	years	,	and	,
”	但	在	尽管如此	的	那	马斯奈的	音乐	有	持续	为了	年	,	和	,

[haʊ'evər] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['krɪtɪsaɪzd] ,

however	he	may	be	criticized	,
然而	他	可能	是	批评	,

尽管如此，马斯奈的音乐流传至今，而且，无论他受到怎样的批评，

[hɪz; ɪz][poʊ'etɪk] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] ['rɪtʃli] ['kʌlərd] [ˌɔːrkɪ'streɪʃn] [ɑːr; ər] [ɪm'fætɪkli] ['suːtəb(ə)l]

his	poetic	sentiment	and	richly	colored	orchestration	are	emphatically	suitable
他的	诗意的	情绪	和	丰富	有色	管弦乐	是	强调地	合适的

[tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [teɪst] .

to	the	public	taste	.
到	这	民众	品尝	.

他充满诗意的情感和丰富多彩的配器非常符合大众的口味。

[prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

PREPARED	BY	THE	EDITORIAL	STAFF	OF	THE	MENTOR	ASSOCIATION
准备	经过	这	社论	职员	的	这	导师	协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mentər] , ['vɑːl] .

ILLUSTRATION	FOR	THE	MENTOR	,	VOL	.
插图	为了	这	导师	,	卷	.

《导师》插图，第 1 卷

[wʌn] , [noʊ] . -

1	,	No	.	47
1	,	不	.	-

1，第47期

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .

COPYRIGHT	,	1914	,	BY	THE	MENTOR	ASSOCIATION	,	INC	.
版权	,	-	,	经过	这	导师	协会	,	公司	.

版权所有，1914 年，导师协会有限公司。

© - [duː'pɑːnt]

©	AIMÉ	DUPONT
©	-	杜邦

© AIMÉ DUPONT

['dʒɑːkəˌmoʊ][puː'tʃiːniː]

GIACOMO	PUCCINI
贾科莫	普契尼

贾科莫·普契尼

['meɪkɚz] [ʌv; əv] ['mɑːdərn] ['ɑːprə]

MAKERS	OF	MODERN	OPERA
制造商	的	现代的	歌剧

现代歌剧的缔造者

['dʒɑːkəˌmoʊ][puː'tʃiːniː]

Giacomo	Puccini
贾科莫	普契尼

贾科莫·普契尼

[θriː]

THREE
三

三

['dʒɑːkəˌmoʊ][puːˈtʃiːniː] ([dʒɑː] - koˊ - [moʊ] [puːt] - cheeˊ - [neɪ]) [wʌz; wəz] [neɪmd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt]

Giacomo	**Puccini**	**(**	**jah**	**-**	**koˊ**	**-**	**mo**	**poot**	**-**	**cheeˊ**	**-**	**nee**	**)**	**was**	**named**	**by**	**the**	**great**
贾科莫	普契尼	(	贾	-	koˊ	-	莫	噗	-	cheeˊ	-	需要	)	曾是	命名	经过	这	伟大的

[ˈvɛədiː][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈprɑːbəb(ə)l] [səkˈsesər] .

Verdi	**as**	**his**	**probable**	**successor**	**.**
威尔第	作为	他的	可能	接班人	.

伟大的威尔第曾指定贾科莫·普契尼（Giacomo Puccini）为他可能的继任者。

[ðæt] [ment] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvenərəb(ə)l][ˈmæstər] ,

That	**meant**	**much**	**from**	**the**	**lips**	**of**	**the**	**venerable**	**master**	**,**
那	意思是	很多	从	这	嘴唇	的	这	可敬	掌握	,

这位德高望重的老师说的话意义非凡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jɪrz] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['verɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	**the**	**years**	**are**	**beginning**	**to**	**verify**	**it**	**.**
和	这	年	是	开始	到	核实	它	.

时间也开始印证这一点。

[puːˈtʃiːniː][wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət]['luːkkɑː] , ['ɪtəli] , [ɪn][dʒuːn] , - .

Puccini	**was**	**born**	**at**	**Lucca**	**,**	**Italy**	**,**	**in**	**June**	**,**	**1858**	**.**
普契尼	曾是	出生	在	卢卡	,	意大利	,	在	六月	,	-	.

普契尼于1858年6月出生于意大利卢卡。

[hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] [mjuˈzɪʃənz] , [riːtʃɪŋ] [æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz][hɪz; ɪz]

He	**came**	**from**	**a**	**long**	**line**	**of**	**musicians**	**,**	**reaching**	**as**	**far**	**back**	**as**	**his**
他	来了	从	一个	长的	线	的	音乐家	,	到达	作为	远的	后退	作为	他的

[greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðər] .

great	**-**	**great**	**-**	**grandfather**	**.**
伟大的	-	伟大的	-	祖父	.

他出身于音乐世家，其家族音乐传统可以追溯到他的曾曾祖父。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˈmiːdiət] ['fæməli][ʌv; əv][sɪks][ɔːl][wɜːr; wər][dɪˈvoʊtɪd][tuː; tə]['mjuːzɪk] ,

In	**his**	**own**	**immediate**	**family**	**of**	**six**	**all**	**were**	**devoted**	**to**	**music**	**,**
在	他的	自己的	即时	家庭	的	六	全部	是	奉献	到	音乐	,

他自己的六个直系亲属中，所有人都热爱音乐。

[ænd; ənd]['dʒɑːkəˌmoʊ] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst] ['jɪrz] .

and	**Giacomo**	**took**	**to**	**the**	**art**	**from**	**his**	**earliest**	**years**	**.**
和	贾科莫	采取	到	这	艺术	从	他的	最早	年	.

贾科莫从小就对艺术很感兴趣。

[hiː; hi] [briːð] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [briːð] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][laɪf] .

He	**breathed**	**it**	**as**	**he**	**breathed**	**the**	**air**	**of**	**life**	**.**
他	呼吸	它	作为	他	呼吸	这	空气	的	生活	.

他呼吸着它，就像呼吸着生命的空气一样。

[hɪz; ɪz][prɪˈkɑːsəti] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ɪtəli] ,

His	**precocity**	**attracted**	**the**	**attention**	**of**	**the**	**queen**	**of**	**Italy**	**,**
他的	早熟	吸引	这	注意力	的	这	女王	的	意大利	,

他的早慧引起了意大利女王的注意。

[huː] ['græntɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['penʃən] [ðæt] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['entər][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] [ʌv; əv]

who	**granted**	**him**	**a**	**pension**	**that**	**enabled**	**him**	**to**	**enter**	**the**	**Conservatory**	**of**
WHO	的确	他	一个	养老金	那	已启用	他	到	进入	这	温室	的

['mjuːzɪk][æt; ət][mɪ'læn] .

Music	**at**	**Milan**	**.**
音乐	在	米兰	.

他授予他养老金，使他得以进入米兰音乐学院学习。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《导师：现代歌剧的缔造者》，(The Mentor Makers of Modern Opera, Vol.)

[hɪz; ɪz][maɪnd] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['ɜːrliɪst] ['jɪrz] , [hɪz; ɪz] ['dɔmineitiŋ] [θɔːt]

His	mind	turned	toward	composition	from	earliest	years	,	his	dominating	thought
他的	头脑	转向	朝向	作品	从	最早	年	,	他的	占据主导地位	想法

['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] ['ɑːprə] ,

always	being	opera	,
总是	存在	歌剧	,

他从小就对作曲感兴趣，但歌剧始终是他的主要思想。

— [nɑːt][oʊld] - ['fæʃnd] ['ɑːprə] [ʌv; əv] ['meləди] [ænd; ənd] ['empti] [ˌɔːrkɪ'streɪʃn] , [bʌt; bət] ['ɑːprə] [ʌv; əv]

—	not	old	-	fashioned	opera	of	melody	and	empty	orchestration	,	but	opera	of
—	不是	老的	-	造型	歌剧	的	旋律	和	空的	管弦乐	,	但	歌剧	的

[ðə; ði]['mɑːdərn][sɔːrt] ,

the	modern	sort	,
这	现代的	种类	,

——不是那种旋律老套、配器空洞的歌剧，而是现代歌剧。

['vaɪbrənt][wɪð; wɪθ][laɪf] , ['vɪgərəs] [ɪn][drə'mætɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]

vibrant	with	life	,	vigorous	in	dramatic	expression	,	and	enriched	with	all	the
充满活力	和	生活	,	蓬勃	在	戏剧性	表达	,	和	富含	和	全部	这

['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [ˌɔːrkɪ'streɪʃn] .

resources	of	modern	orchestration	.
资源	的	现代的	管弦乐	.

充满活力，戏剧表现力强劲，并融合了现代管弦乐的所有元素。

[ˌpɑːŋki'ɛli] (['pɑːn] - ['kiː] - el´ - [liː]) [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ɪn'strʌktər] , — [ˌpɑːŋki'ɛli] , [ðə; ði]

Ponchielli	(	pon	-	kee	-	el´	-	lee	)	was	his	chief	instructor	,	—	Ponchielli	,	the
蓬基耶利	(	庞	-	基	-	el´	-	李	)	曾是	他的	首席	讲师	,	—	蓬基耶利	,	这

[kəm'poʊzər][ʌv; əv] “ [dʒəj'kɔndə] ” ([dʒoʊ] - kon´ - [dɑː]) ,

composer	of	“	Gioconda	”	(	jo	-	kon´	-	dah	)	,
作曲家	的	“	蒙娜丽莎	”	(	乔	-	kon´	-	达	)	,

Ponchielli (pon-kee-el´-lee) 是他的首席导师，—Ponchielli，《Gioconda》(jo-kon´-dah) 的作曲家，

[huː] [hæz; həz] [bɪn] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɪn'spaɪərɪŋ][ðə; ði]['mɑːdərn][ɪ'tæliən] [skuːl] [ʌv; əv] [kəm'pəʊzəz] .

who	has	been	credited	with	inspiring	the	modern	Italian	school	of	composers	.
WHO	有	到过	已认可	和	鼓舞人心	这	现代的	意大利语	学校	的	作曲家	.

他被认为是现代意大利作曲学派的灵感来源。

[puˈtʃiːniz] [fɜːrst] ['ɑːprə] , “ [lə] [vɪl] ” ([lə] [viːl]) , [wʌz; wəz] [prə'duːst] [ɪn] - .

Puccini's	first	opera	,	“	Le	Ville	”	(	le	veel	)	,	was	produced	in	1884	.
普契尼的	第一的	歌剧	,	“	乐	维尔	”	(	勒	维尔	)	,	曾是	生产	在	-	.

普契尼的第一部歌剧《城市》（Le Ville）于 1884 年上演。

[ˌaɪ 'tiː] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] — [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

It	created	a	favorable	impression	—	that	was	all	.
它	创建	一个	有利	印象	—	那	曾是	全部	.

它给人留下了良好的印象——仅此而已。

[ɪn] - [hɪz; ɪz] ['ɑːprə] “ ['edgər] ” [ə'pɪrd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːpjələr] .

In	1889	his	opera	“	Edgar	”	appeared	;	but	it	was	not	popular	.
在	-	他的	歌剧	“	埃德加	”	出现	;	但	它	曾是	不是	受欢迎的	.

1889年，他的歌剧《埃德加》问世；但并不受欢迎。

[fɔːr] ['jɪrz] ['leɪtər] , [haʊ'evər] , “ [mɑː'nɔn] [lɛs'koʊ] ” (['mɑː] - nong´ [lez] - ko´) [wʌz; wəz] [prə'duːst] .

Four	years	later	,	however	,	“	Manon	Lescaut	”	(	mah	-	nong´	les	-	ko´	)	was	produced	.
四	年	之后	,	然而	,	“	玛侬	莱斯科	”	(	玛	-	nong´	莱斯	-	ko´	)	曾是	生产	.

然而，四年后，《玛侬·莱斯科》（Manon Lescaut）问世。

[ðɪs] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz] [sək'ses] .

This	established	his	success	.
这	已确立的	他的	成功	.

这奠定了他的成功。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːprə] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrk][ɑːn][mɑː'nɔn] .

It	required	courage	to	go	to	the	opera	house	with	a	new	work	on	Manon	.
它	必需的	勇气	到	去	到	这	歌剧	房子	和	一个	新的	工作	在	玛侬	.

带着一部关于玛侬的新作品去歌剧院演出需要很大的勇气。

['mæsəˌnɛts] “ [mɑː'nɔn] ” [wʌz; wəz] [noʊn] [θruː'aʊt] [ðə; ði][ˌɑːpə'rætɪk][wɜːrld] ,

Massenet's	“	Manon	”	was	known	throughout	the	operatic	world	,
马斯奈的	“	玛侬	”	曾是	已知	自始至终	这	歌剧	世界	,

马斯奈的歌剧《玛侬》闻名于整个歌剧界。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [sək'sesf(ə)l] [baɪ][ðə; ði] ['brɪliənt] [pə'fɔːmənsɪz] [ʌv; əv][dʒiːn][diː]

where	it	had	been	made	successful	by	the	brilliant	performances	of	Jean	de
在哪里	它	有	到过	制成	成功的	经过	这	杰出的	表演	的	让	德

['rɛskiː] [ænd; ənd]['sɪb(ə)l] ['sændɚsən] .

Reszke	and	Sibyl	Sanderson	.
雷斯克	和	西比尔	桑德森	.

该剧的成功要归功于 Jean de Reszke 和 Sibyl Sanderson 的出色表演。

[bʌt; bət] [puˈtʃiːniz] “ [mɑː'nɔn] ” [ɪz][ʌv; əv] [strɔːŋgər] [stʌf] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hoʊldz][ɪts] [pleɪs] [tə'deɪ]

But	Puccini's	“	Manon	”	is	of	stronger	stuff	,	and	it	holds	its	place	today
但	普契尼的	“	玛侬	”	是	的	更强	东西	,	和	它	持有	它是	地方	今天

[ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] .

against	the	other	.
反对	这	其他	.

但普契尼的《玛侬》更有深度，即使在今天，它也能与另一部歌剧相媲美。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] “ [lɑː] [boʊ'hɛm] ” ([ˌbiː 'oʊ] - hame´) [ɪn][tjʊ'rɪn][ɪn] - [ðæt]

It	was	the	production	of	“	La	Bohème	”	(	bo	-	hame´	)	in	Turin	in	1896	that
它	曾是	这	生产	的	“	拉	波西米亚	”	(	波	-	hame´	)	在	都灵	在	-	那

[meɪd] [puːˈtʃiːniː] ['feɪməs] .

made	Puccini	famous	.
制成	普契尼	著名的	.

1896 年在都灵上演的歌剧《波西米亚人》使普契尼一举成名。

“ ['tɔskə] ” ['fɑːloʊd] [ɪn] - , [ænd; ənd][ɪn] - [keɪm] [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] “ ['mædəm] ['bʌtərflaɪ] .

“	Tosca	”	followed	in	1900	,	and	in	1904	came	the	charming	“	Madame	Butterfly	.
“	托斯卡	”	随后	在	-	,	和	在	-	来了	这	迷人	“	夫人	蝴蝶	.

1900 年，《托斯卡》上演；1904 年，迷人的《蝴蝶夫人》问世。

” [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɑːprə] [wʌz; wəz] [hist] [baɪ][ðə; ði][ɪ'tæljənz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst] [prə'duːst] ;

”	This	beautiful	opera	was	hissed	by	the	Italians	when	it	was	first	produced	;
”	这	美丽的	歌剧	曾是	嘶嘶作响	经过	这	意大利人	什么时候	它	曾是	第一的	生产	;

“这部美丽的歌剧在首次上演时，遭到了意大利人的嘘声；

[ə; eɪ][fækt][hɑːrd][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [tə'deɪ] ,

a	fact	hard	to	understand	today	,
一个	事实	难的	到	理解	今天	,

这是一个如今很难理解的事实。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l][ʌv; əv] “ [lɑː] [boʊ'hɛm] ” [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪks] [ɪ'stiːm] .

when	it	has	become	a	rival	of	“	La	Bohème	”	in	the	public's	esteem	.
什么时候	它	有	变得	一个	竞争对手	的	“	拉	波西米亚	”	在	这	公众的	尊重	.

当它在公众心目中成为《波西米亚人》的竞争对手时。

[ɪn] - [puːˈtʃiːniː] [prəˈduːst] [hɪz; ɪz][ˌɑːpəˈrætɪk] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [pleɪ] , “ [ðə; ði][gɜːrl]
In **1910** **Puccini** **produced** **his** **operatic** **setting** **of** **the** **American** **play** **,** **“** **The** **Girl**
在 - 普契尼 生产 他的 歌剧 环境 的 这 美国人 玩 , “ 这 女孩
[ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [west] .
of **the** **Golden** **West** **.**
的 这 金的 西方 .

1910年，普契尼创作了根据美国戏剧《西部女郎》改编的歌剧。

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [aʊt][ɪn] [nuː] [jɔːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæst][ʌv; əv] [greɪt] ['ɑːrtɪsts] ,
” **It** **was** **brought** **out** **in** **New** **York** **with** **a** **cast** **of** **great** **artists** **,**
” 它 曾是 带来 出去 在 新的 约克 和 一个 投掷 的 伟大的 艺术家 ,

“这部作品在纽约首演，汇集了一批杰出的艺术家，

[ɪnˈkluːdɪŋ] [kɜ˞ˈuːsoʊ] , [dɛstɪn] [ænd; ənd][ɑːˈmɑːˌtoʊ] .
including **Caruso** **,** **Destinn** **and** **Amato** **.**
包括 卡鲁索 , 命运 和 阿马托 .

其中包括卡鲁索、德斯汀和阿马托。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [prəˈduːst] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] , [ænd; ənd][hoʊldz][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]
It **has** **been** **produced** **a** **number** **of** **times** **,** **and** **holds** **an** **important**
它 有 到过 生产 一个 数字 的 时代 , 和 持有 一个 重要的
[pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ˌɑːpəˈrætɪk]['repərtwɑːr] .
place **in** **the** **operatic** **repertoire** **.**
地方 在 这 歌剧 曲目 .

该剧曾多次上演，在歌剧剧目中占有重要地位。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] , [haʊˈevər] , ['dʒen(ə)rəli] ['rekənd] [ɪn][ˌpɑːpjuˈlærəti][wɪð; wɪθ] “ [lɑː] [boʊˈhɛm] ” [ænd; ənd] “
It **is** **not** **,** **however** **,** **generally** **reckoned** **in** **popularity** **with** **“** **La** **Bohème** **”** **and** **“**
它 是 不是 , 然而 , 一般来说 估计 在 人气 和 “ 拉 波西米亚 ” 和 “
['mædəm] ['bʌtərflaɪ] .
Madame **Butterfly** **.**
夫人 蝴蝶 .

然而，它的人气通常不如《波西米亚人》和《蝴蝶夫人》。

” [ðiːz] [tuː] ['tʃɑːrmɪŋ] [wɜːrks][ɑːr; ər] ['mɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd] ['sentɪmənt] .
” **These** **two** **charming** **works** **are** **masterpieces** **of** **art** **and** **sentiment** **.**
” 这些 二 迷人 作品 是 杰作 的 艺术 和 情绪 .

“这两部迷人的作品是艺术和情感的杰作。”

[puːˈtʃiːniː][hæz; həz][ə; eɪ] [rer] [gɪft][ʌv; əv] ['meləd i] , [strɔːŋ] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [skɪl] [ɪn]['teknɪk; tekˈnɪk] ,
Puccini **has** **a** **rare** **gift** **of** **melody** **,** **strong** **imagination** **,** **skill** **in** **technic** **,**
普契尼 有 一个 稀有的 礼物 的 旋律 , 强的 想像力 , 技能 在 技术 ,

普契尼拥有罕见的旋律天赋、丰富的想象力和精湛的技艺。

[ænd; ənd][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl] [sens] [ʌv; əv] [ɔːrˈkestrəl] ['kʌlər] .
and **an** **unusual** **sense** **of** **orchestral** **color** **.**
和 一个 异常 感觉 的 管弦乐 颜色 .

以及一种不同寻常的管弦乐色彩感。

[hiː; hi][ɪz] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði][moʊst] ['gɪftɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ɪˈtæliən]
He **is** **considered** **the** **most** **gifted** **of** **the** **present** **representatives** **of** **Italian**
他 是 经过考虑的 这 最多 天才 的 这 展示 代表 的 意大利语
[ˌɑːpəˈrætɪk][ɑːrt] .
operatic **art** **.**
歌剧 艺术 .

他被认为是当今意大利歌剧艺术界最有天赋的代表人物。

[prɪˈperd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪˈtɔːriəl] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn]
PREPARED **BY** **THE** **EDITORIAL** **STAFF** **OF** **THE** **MENTOR** **ASSOCIATION**
准备 经过 这 社论 职员 的 这 导师 协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mentər] , ['vɑːl] .

ILLUSTRATION	FOR	THE	MENTOR	,	VOL	.
插图	为了	这	导师	,	卷	.

《导师》插图，第 1 卷

[wʌn] , [noʊ] . -

1	,	No	.	47
1	,	不	.	-

1，第47期

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .

COPYRIGHT	,	1914	,	BY	THE	MENTOR	ASSOCIATION	,	INC	.
版权	,	-	,	经过	这	导师	协会	,	公司	.

版权所有，1914 年，导师协会有限公司。

['ritʃəd] ['straʊs]

RICHARD	STRAUSS
理查德	施特劳斯

理查德·施特劳斯

['meɪkɚz] [ʌv; əv] ['mɑːdərn] ['ɑːprə]

MAKERS	OF	MODERN	OPERA
制造商	的	现代的	歌剧

现代歌剧的缔造者

['ritʃəd] ['straʊs]

Richard	Strauss
理查德	施特劳斯

理查德·施特劳斯

[fɔːr]

FOUR
四

四

[noʊ][kəm'poʊzər] [sɪns] ['wægnɚz, 'vægnɚz][taɪm][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [mɔːr] [dɪ'skʌʃ(ə)n]

No	composer	since	Wagner's	time	has	been	the	subject	of	more	discussion
不	作曲家	自从	瓦格纳的	时间	有	到过	这	主题	的	更多的	讨论

[ðæn; ðən] ['ritʃəd] ['straʊs] .

than	Richard	Strauss	.
比	理查德	施特劳斯	.

自瓦格纳时代以来，没有哪位作曲家像理查·施特劳斯那样引起如此多的讨论。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['fɔːrwərd] ['muːvmənt] .

He	has	been	called	the	champion	of	the	“	forward	movement	.
他	有	到过	称为	这	冠军	的	这	“	向前	移动	.

他被誉为“前进运动”的倡导者。

” ['straʊs] [keɪm] [baɪ][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk(ə)l]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts]['nætʃ(ə)rəli] : [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]

”	Strauss	came	by	his	musical	instincts	naturally	:	he	was	the	son	of
”	施特劳斯	来了	经过	他的	音乐	本能	自然	:	他	曾是	这	儿子	的

[ə; eɪ][hɔːrn] ['pleɪər] .

a	horn	player	.
一个	喇叭	玩家	.

“施特劳斯的音乐天赋是与生俱来的：他的父亲是一位圆号演奏家。”

[hɪz; ɪz][bɜːrθ] [ə'kɜːrd] [ɪn] - , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪm'self][ə; eɪ]['prɑːdədʒi][frʌm; frəm][æn; ən]

His	birth	occurred	in	1864	,	and	he	showed	himself	a	prodigy	from	an
他的	出生	发生	在	-	,	和	他	显示	他自己	一个	神童	从	一个

['ɜːrli] [eɪdʒ] .

early	age	.
早期的	年龄	.

他出生于 1864 年，从小就展现出神通广大的才能。

[hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ðɪ][piˈænoʊ] [prəˈfiʃəntli] [æt; ət] [fɔːr] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [prəˈduːst] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

He	played	the	piano	proficiently	at	four	years	,	and	produced	a	number	of
他	玩	这	钢琴	熟练地	在	四	年	,	和	生产	一个	数字	的

[ˌkɔmpəˈziʃənz] [wen] ['oʊnli][sɪks] .

compositions	when	only	six	.
作品	什么时候	仅有的	六	.

他四岁时就能熟练地弹钢琴，六岁时就创作了多首乐曲。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk(ə)l] ['stʌdiz] [wɪð; wɪθ] [ə'vɪdəti] [ænd; ənd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [wʌz; wəz]

He	followed	his	musical	studies	with	avidity	and	at	the	same	time	was
他	随后	他的	音乐	研究	和	热情	和	在	这	相同的	时间	曾是

[əˈtendɪŋ] ['pʌblɪk] [skuːl] .

attending	public	school	.
参加	民众	学校	.

他勤奋学习音乐，同时也在公立学校就读。

[ɪn] - [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] ['stʌdi] ['mjuːzɪk] ['regjələrli] ['ʌndər] [ðə; ðɪ][tuˈɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['emɪnənt]

In	1885	he	began	to	study	music	regularly	under	the	tuition	of	the	eminent
在	-	他	开始	到	学习	音乐	经常	在下面	这	学费	的	这	杰出

['piːənɪst][ænd; ənd] [kənˈdʌktər] ,

pianist	and	conductor	,
钢琴家	和	导体	,

1885年，他开始在著名钢琴家兼指挥家的指导下系统地学习音乐。

[hæns][vɑːn]['byːloʊ] (bueˊ - [loʊ]) , [huːm] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]['leɪtər][æz; əz] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Hans	von	Bülow	(	bueˊ	-	low	)	,	whom	he	succeeded	later	as	head	of	the
汉斯	冯	比洛	(	bueˊ	-	低的	)	,	谁	他	成功了	之后	作为	头	的	这

['maɪnɪŋən] ['ɔːrkɪstrə] .

Meiningen	orchestra	.
迈宁根	乐队	.

汉斯·冯·彪罗（Hans von Bülow），后来他接替彪罗成为迈宁根管弦乐团的指挥。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌælɪg'zændər] ['ritə] [ðæt] [set] ['ritʃəd] ['straʊs] [ɑːn][ðə; ðɪ] [pæθ] [ʌv; əv] [əd'vænst] ['mjuːzɪk]

It	was	Alexander	Ritter	that	set	Richard	Strauss	on	the	path	of	advanced	music
它	曾是	亚历山大	里特	那	放	理查德	施特劳斯	在	这	小路	的	先进的	音乐

.

:

.

是亚历山大·里特引领理查德·施特劳斯走上了高级音乐之路。

['straʊs] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] [kənˈdʌktərʃɪp] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] , [ænd; ənd][ɪn] - [went] [tuː; tə]

Strauss	resigned	his	conductorship	after	a	few	months	,	and	in	1885	went	to
施特劳斯	辞职	他的	指挥	后	一个	很少	几个月	,	和	在	-	去	到

['ɪtəli] .

Italy	.
意大利	.

施特劳斯几个月后辞去了指挥职务，并于 1885 年去了意大利。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [jɪr] [wʌz; wəz]['oʊvər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [θɜːrd]['tʃæp(ə)l]['mæstər][ɪn]['mjuːnɪk] .

Before	the	year	was	over	he	was	appointed	third	chapel	master	in	Munich	.
前	这	年	曾是	超过	他	曾是	任命	第三	教堂	掌握	在	慕尼黑	.

年底前，他被任命为慕尼黑第三教堂管风琴师。

[fɔːr] ['jɪrz] ['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][də'rektər][æt; ət]['waimɑː] .

Four	years	after	that	he	took	the	position	of	director	at	Weimar	.
四	年	后	那	他	采取	这	位置	的	导演	在	魏玛	.

四年后，他担任了魏玛的董事。

[hiː; hi][held] [ðɪs] [poʊst] , [haʊˈevər] , [fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] ;

He	held	this	post	,	however	,	for	only	a	brief	time	;
他	握住	这	邮政	,	然而	,	为了	仅有的	一个	简短的	时间	;

然而，他担任此职的时间很短；

[fɔːr; fər][ɪn] - [hiː; hi] ['mærid] ['pɔːlin] [diː]['ɑːnə] , [æn; ən]['emɪnənt] ['sɪŋər] ,

for	in	1894	he	married	Pauline	de	Ahna	,	an	eminent	singer	,
为了	在	-	他	已婚	宝琳	德	阿娜	,	一个	杰出	歌手	,

1894年，他与著名歌手宝琳·德·阿纳结婚。

[huː] [hæz; həz] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][ɪn]['kɑːnsərts][ænd; ənd][hæz; həz] ['rendərd] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə]

who	has	accompanied	him	in	concerts	and	has	rendered	great	service	to
WHO	有	伴随	他	在	音乐会	和	有	渲染	伟大的	服务	到

[hɪm; ɪm][baɪ][hɜːr; hər] [ɪntɜːprɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɔŋz] .

him	by	her	interpretations	of	his	songs	.
他	经过	她	解释	的	他的	歌曲	.

她曾多次陪伴他参加音乐会，并通过对他的歌曲的诠释，为他做出了巨大贡献。

[fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] ['straʊs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [meɪd] [tuə; tuːr] [θruː'aʊt] ['jʊrəp] .

For	two	years	Strauss	and	his	wife	made	tours	throughout	Europe	.
为了	二	年	施特劳斯	和	他的	妻子	制成	旅游	自始至终	欧洲	.

施特劳斯和他的妻子花了两年时间在欧洲各地巡回演出。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [wer] [hiː; hi] [geɪv] ['kɑːnsərts] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

They	came	to	the	United	States	,	where	he	gave	concerts	made	up	of	his	own
他们	来了	到	这	团结的	各州	,	在哪里	他	给予	音乐会	制成	向上	的	他的	自己的

[ˌkɔmpə'ziʃənz] .

compositions	.
作品	.

他们来到美国，他在那里举办音乐会，演奏的曲目都是他自己创作的。

[ɪn] [sɔːŋ] [ænd; ənd][ɪn] ['ɑːprə] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][hiː; hi][ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ][sʌm; səm][æz; əz][ə; eɪ] [haɪ] [priːst]

In	song	and	in	opera	composition	he	is	regarded	by	some	as	a	high	priest
在	歌曲	和	在	歌剧	作品	他	是	认为	经过	一些	作为	一个	高的	牧师

[ʌv; əv]['fjuːtʃər][ɑːrt] ,

of	future	art	,
的	未来	艺术	,

在歌曲和歌剧创作方面，他被一些人视为未来艺术的先驱。

[ænd; ənd][baɪ] ['ʌðər] [æz; əz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [nəːvs] .

and	by	others	as	merely	a	shock	to	the	nerves	.
和	经过	其他的	作为	仅仅	一个	震惊	到	这	神经	.

而另一些人则认为这只是对神经的刺激。

[ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] ['ɒprəz] [hæv; həv]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɪn] [ðə; ði] [ə'keiʒənz] [ʌv; əv]

The	productions	of	his	new	operas	have	usually	been	the	occasions	of
这	作品	的	他的	新的	歌剧	有	通常	到过	这	场合	的

[senˈseɪʃən(ə)l] ['ɪntrəst] .

sensational	interest	.
轰动一时	兴趣	.

他的新歌剧的演出通常都引起了轰动。

“ - ” [ænd; ənd] “ [i'lektrə; 'eliktrə] ” [bəuθ] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [laʊd] [stɜːr][ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l][wɜːrld] .

“	Salomé	”	and	“	Elektra	”	both	created	a	loud	stir	in	the	musical	world	.
“	-	”	和	“	艾丽卡	”	两个都	创建	一个	大声	搅拌	在	这	音乐	世界	.

《莎乐美》和《埃莱克特拉》都在音乐界引起了巨大轰动。

['meni] [rɪ'zent] [ðə; ði][boʊld][ænd; ənd]['rædɪk(ə)l]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['ritʃəd] ['straʊs] .

Many	resent	the	bold	and	radical	spirit	of	Richard	Strauss	.
许多	怨恨	这	大胆的	和	激进的	精神	的	理查德	施特劳斯	.

许多人对理查德·施特劳斯的激进精神感到不满。

[pər'hæps][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [tuː] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

Perhaps	we	are	all	too	near	him	.
也许	我们	是	全部	也	靠近	他	.

或许我们都离他太近了。

[hɪz; ɪz] ['enəmi] , [ɔ:r] ['ræðər] [hɪz; ɪz] [sə'vɪrəst] ['krɪtɪks] ,

His	enemies	,	or	rather	his	severest	critics	,
他的	敌人	,	或者	相当	他的	最严重	评论家	,

他的敌人，或者更确切地说，是他最严厉的批评者，

[wʊd] [seɪ] [ðæt] ['eniwer] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒprəz] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [nɪr] .

would	say	that	anywhere	within	hearing	of	his	operas	would	be	too	near	.
会	说	那	任何地方	之内	听力	的	他的	歌剧	会	是	也	靠近	.

有人会说，任何能听到他歌剧的地方都太近了。

['meni] ['mju:zɪk] ['stjʊdnts] , [haʊ'evər] , [faɪnd] [mʌtʃ] [tu:; tə] ['ɪntrəst] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,

Many	music	students	,	however	,	find	much	to	interest	them	in	his	work	,
许多	音乐	学生	,	然而	,	寻找	很多	到	兴趣	他们	在	他的	工作	,

然而，许多音乐专业的学生却发现他的作品有很多值得他们感兴趣的地方。

[ænd; ənd] [dɪ'kler] [ðæt] ['ritʃəd] ['straʊs] [wɪl] [kʌm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn]['fju:tʃər] ['jɪrz] .

and	declare	that	Richard	Strauss	will	come	into	his	own	in	future	years	.
和	宣布	那	理查德	施特劳斯	将要	来	进入	他的	自己的	在	未来	年	.

并宣称理查·施特劳斯将在未来几年里大放异彩。

[hɪz; ɪz] ['ɒprəz] , [fɔ:r; fər] ['ʌðər] ['ri:z(ə)nz] [ðæn; ðən][ðer; ðər]['mju:zɪk] ,

His	operas	,	for	other	reasons	than	their	music	,
他的	歌剧	,	为了	其他	原因	比	他们的	音乐	,

他的歌剧，除了音乐之外，还有其他原因，

[ɑ:r; ər][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][set][ɪn][ðə; ði]['regjələr] ['repərtwɑ:r] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑ:prə] ['si:z(ə)n] .

are	not	likely	to	be	set	in	the	regular	repertoire	of	an	opera	season	.
是	不是	可能	到	是	放	在	这	常规的	曲目	的	一个	歌剧	季节	.

不太可能被列入歌剧季的常规演出剧目。

[hɪz; ɪz] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [toʊn] ['poʊəmz] , [haʊ'evər] , [ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] [æn; ən] [ək'septɪd] [pɑ:rt][ʌv; əv]

His	songs	and	tone	poems	,	however	,	are	already	an	accepted	part	of
他的	歌曲	和	语气	诗歌	,	然而	,	是	已经	一个	公认	部分	的

['kɑ:nsərt]['proʊgræmz] .

concert	programs	.
音乐会	程序	.

然而，他的歌曲和交响诗已经成为音乐会节目中公认的组成部分。

[ɪn] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv] [ˌɔ:rkɪ'streɪʃn] , [trə'mendəs] ['klaimæksiz] , ['vɪvɪd] ['flæʃɪz] [ʌv; əv]['kʌlər] , [ænd; ənd]

In	richness	of	orchestration	,	tremendous	climaxes	,	vivid	flashes	of	color	,	and
在	丰富	的	管弦乐	,	巨大的	高潮	,	生动	闪光灯	的	颜色	,	和

['fri:kwənt] ['aʊtˌbɜ:sts] [ʌv; əv][drə'mætɪk] ['paʊər] ,

frequent	outbursts	of	dramatic	power	,
频繁	爆发	的	戏剧性	力量	,

在配器丰富、高潮迭起、色彩鲜明、戏剧张力频繁爆发等方面，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn]['mɑ:dərn]['mju:zɪk][tu:; tə] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [toʊn] ['poʊəmz][ʌv; əv] ['ritʃəd]

there	is	nothing	in	modern	music	to	place	beside	the	tone	poems	of	Richard
那里	是	没有什么	在	现代的	音乐	到	地方	旁	这	语气	诗歌	的	理查德

['straʊs] .

Strauss	.
施特劳斯	.

现代音乐中没有任何东西可以与理查·施特劳斯的交响诗相提并论。

[prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔ:riəl] [stɑ:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

PREPARED	BY	THE	EDITORIAL	STAFF	OF	THE	MENTOR	ASSOCIATION
准备	经过	这	社论	职员	的	这	导师	协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mentər] , ['vɑ:l] .

ILLUSTRATION	FOR	THE	MENTOR	,	VOL	.
插图	为了	这	导师	,	卷	.

《导师》插图，第 1 卷

[wʌn] , [noʊ] . -

1	,	No	.	47
1	,	不	.	-

1，第47期

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .

COPYRIGHT	,	1914	,	BY	THE	MENTOR	ASSOCIATION	,	INC	.
版权	,	-	,	经过	这	导师	协会	,	公司	.

版权所有，1914 年，导师协会有限公司。

[tʃɑːrlz] [frɑːn'swɑː] ['guːnəd]

CHARLES	FRANCOIS	GOUNOD
查尔斯	弗朗索瓦	古诺

夏尔·弗朗索瓦·古诺

['meɪkɚz] [ʌv; əv] ['mɑːdərn] ['ɑːprə]

MAKERS	OF	MODERN	OPERA
制造商	的	现代的	歌剧

现代歌剧的缔造者

[tʃɑːrlz] [fræn'swɑː] ['guːnəd]

Charles	François	Gounod
查尔斯	弗朗索瓦	古诺

夏尔·弗朗索瓦·古诺

[faɪv]

FIVE
五

五

[tʃɑːrlz] [fræn'swɑː] ['guːnəd] , [ðə; ði][best] [noʊn] [ænd; ənd][baɪ] ['meni] [ðə; ði][moʊst] [laɪkt] [ʌv; əv]

Charles	François	Gounod	,	the	best	known	and	by	many	the	most	liked	of
查尔斯	弗朗索瓦	古诺	,	这	最好的	已知	和	经过	许多	这	最多	喜欢	的

['mɑːdərn] [frentʃ] [kəm'pəʊzəz] ,

modern	French	composers	,
现代的	法语	作曲家	,

夏尔·弗朗索瓦·古诺，最著名、也是许多人最喜欢的现代法国作曲家。

[wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn]['pærɪs] , [dʒuːn] - , - .

was	born	in	Paris	,	June	17	,	1818	.
曾是	出生	在	巴黎	,	六月	-	,	-	.

1818年6月17日出生于巴黎。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] ['hævɪŋ] [daɪd] [wen] ['guːnəd] [wʌz; wəz] [jet] ['veri] [jʌŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp]

His	father	having	died	when	Gounod	was	yet	very	young	,	he	was	brought	up
他的	父亲	拥有	死亡	什么时候	古诺	曾是	然而	非常	年轻的	,	他	曾是	带来	向上

[baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

by	his	mother	,
经过	他的	母亲	,

古诺的父亲在他很小的时候就去世了，他由母亲抚养长大。

[huː] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['piːənɪst] .

who	was	an	excellent	pianist	.
WHO	曾是	一个	出色的	钢琴家	.

他是一位优秀的钢琴家。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]['pærɪs] [kən'sɜːrvətɔːri] [ɪn] - , [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðer; ðər] ['ʌndər] ['mæstərz] , [wʌn]

He	entered	the	Paris	Conservatory	in	1836	,	and	studied	there	under	masters	,	one
他	进入	这	巴黎	温室	在	-	,	和	研究	那里	在下面	大师	,	一

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

他于1836年进入巴黎音乐学院，师从多位大师，其中一位是：

[hæ'leɪvi] , [kəm'poʊzər][ʌv; əv] “ [ðə; ði]['dʒuːəs] , ” [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['ɑːprə] [ɪn][ɪts] [deɪ] .

Halévy	**,**	**composer**	**of**	**“**	**The**	**Jewess**	**,**	**”**	**a**	**successful**	**opera**	**in**	**its**	**day**	**.**
哈雷维	,	作曲家	的	“	这	犹太女人	,	”	一个	成功的	歌剧	在	它是	天	.

阿莱维是歌剧《犹太女人》的作曲家，这部歌剧在当时取得了巨大的成功。

['guːnəd] [wʌn] [ðə; ði][grænd] [praɪz] [ʌv; əv] [roʊm] [ɪn] - .

Gounod	**won**	**the**	**grand**	**prize**	**of**	**Rome**	**in**	**1839**	**.**
古诺	韩元	这	盛大	奖	的	罗马	在	-	.

古诺于1839年获得罗马大奖。

[ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ɪn] [roʊm] ,

That	**gave**	**him**	**the**	**privilege**	**of**	**studying**	**in**	**Rome**	**,**
那	给予	他	这	特权	的	学习	在	罗马	,

那使他有机会在罗马学习。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər][hiː; hi] [dɪ'voʊtɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['seɪkrɪd]

and	**while**	**there**	**he**	**devoted**	**much**	**of**	**his**	**time**	**to**	**the**	**study**	**of**	**sacred**
和	尽管	那里	他	奉献	很多	的	他的	时间	到	这	学习	的	神圣

['mjuːzɪk] ,

music	**,**
音乐	,

在那里，他将大量时间投入到对圣乐的研究中。

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊld]['mæstərz][,pæli'strinə][ænd; ənd] [bætʃ] .

especially	**to**	**the**	**works**	**of**	**the**	**old**	**masters**	**Palestrina**	**and**	**Bach**	**.**
尤其	到	这	作品	的	这	老的	大师	帕莱斯特里纳	和	巴赫	.

尤其喜爱古典大师帕莱斯特里纳和巴赫的作品。

['guːnəd] [hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [rɪ'lɪdʒəs] ['tendənsi] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ,

Gounod	**had**	**a**	**strong**	**religious**	**tendency**	**from**	**the**	**first**	**,**
古诺	有	一个	强的	宗教	趋势	从	这	第一的	,

古诺从一开始就表现出强烈的宗教倾向。

[wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][æt; ət] [taɪmz] [nɪr] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][dʒɔɪn]['hoʊli]['ɔːrdərz] .

which	**brought**	**him**	**at**	**times**	**near**	**to**	**a**	**resolution**	**to**	**join**	**holy**	**orders**	**.**
哪个	带来	他	在	时代	靠近	到	一个	解决	到	加入	圣	订单	.

这让他一度几乎下定决心加入神职人员的行列。

[hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst] [,kɔmpə'ziʃənz] [wɜːr; wər] ['mæsɪz] ,

His	**earliest**	**compositions**	**were**	**masses**	**,**
他的	最早	作品	是	群众	,

他最早创作的作品是弥撒曲。

[ænd; ənd][ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['pærɪs][hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði]['ɔːrgən][fɔːr; fər]['seɪkrɪd] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn][wʌn]

and	**on**	**returning**	**to**	**Paris**	**he**	**played**	**the**	**organ**	**for**	**sacred**	**services**	**in**	**one**
和	在	返回	到	巴黎	他	玩	这	器官	为了	神圣	服务	在	一

[ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tʃɜːrtʃɪz] .

of	**the**	**leading**	**churches**	**.**
的	这	领导	教堂	.

回到巴黎后，他在一座主要教堂里为宗教仪式演奏管风琴。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [tuː; tə] ['wɜːrldli]

He	**was**	**turned**	**from**	**a**	**serious**	**and**	**religious**	**contemplation**	**to**	**worldly**
他	曾是	转向	从	一个	严肃的	和	宗教	沉思	到	世俗

['mætərz] [baɪ] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kəm'poʊz] [æn; ən] ['ɑːprə] .

matters	**by**	**receiving**	**a**	**commission**	**to**	**compose**	**an**	**opera**	**.**
事情	经过	接收	一个	委员会	到	撰写	一个	歌剧	.

他受命创作一部歌剧，从严肃的宗教思考转向了世俗事务。

[ðɪs] , [hɪz; ɪz][fɜːrst][ˌɑːpəˈrætɪk][ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] “ [ˈsæfoʊ] , ” [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prəˈduːst] [ɪn] -

This	,	his	first	operatic	composition	,	was	“	Sapho	,	”	which	was	produced	in	1851
这	,	他的	第一的	歌剧	作品	,	曾是	“	萨福	,	”	哪个	曾是	生产	在	-

.

:

.

这是他的第一部歌剧作品，名为《萨福》，于 1851 年上演。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [səkˈsesf(ə)l] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈseldəm] [prəˈduːst] ;

It	was	not	very	successful	,	and	is	seldom	produced	;
它	曾是	不是	非常	成功的	,	和	是	很少	生产	;

它不太成功，也很少生产；

[ðoʊ] [siˈlekʃənz] [frʌm; frəm][ɪts] [skɔːr] [ɑːr; ər] [ˈsʌmtaɪmz] [pleɪd] [ænd; ənd] [sʌŋ] .

though	selections	from	its	score	are	sometimes	played	and	sung	.
尽管	选择	从	它是	分数	是	有时	玩	和	唱	.

虽然有时会演奏和演唱其中的一些乐曲。

[ˈæftər][sʌm; səm] [ɪnˈdɪfrənt] [səkˈses] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈfeɪljɚz] [ˈguːnəd] [brɔːt] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈɑːprə] “

After	some	indifferent	success	and	several	failures	Gounod	brought	out	his	opera	“
后	一些	冷漠	成功	和	一些	失败	古诺	带来	出去	他的	歌剧	“

[faʊst] ” [ɪn] - .

Faust	”	in	1859	.
浮士德	”	在	-	.

在经历了一些反响平平的成功和几次失败之后，古诺于 1859 年推出了他的歌剧《浮士德》。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn]

In	spite	of	the	fact	that	he	had	chosen	a	subject	that	had	been	drawn
在	尽管如此	的	这	事实	那	他	有	选定	一个	主题	那	有	到过	绘制

[ɑːn] [ˈlɪbərəli] [baɪ] [ˈʌðər] [kəmˈpəʊzəz] ,

on	liberally	by	other	composers	,
在	慷慨地	经过	其他	作曲家	,

尽管他选择的主题已被其他作曲家广泛运用，

“ [faʊst] ” [wʌz; wəz][ə; eɪ] [səkˈses] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] ,

“	Faust	”	was	a	success	from	the	beginning	,
“	浮士德	”	曾是	一个	成功	从	这	开始	,

《浮士德》从一开始就获得了成功。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [wɪˈðaʊt] [daʊt] [ðə; ði][moʊst][ˈpɑːpjələr] [frentʃ] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði][ˌɑːpəˈrætɪk]

and	it	is	now	without	doubt	the	most	popular	French	work	in	the	operatic
和	它	是	现在	没有	怀疑	这	最多	受欢迎的	法语	工作	在	这	歌剧

[ˈrepərtwɑːr] .

repertoire	.
曲目	.

现在它无疑是歌剧剧目中最受欢迎的法国作品。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪkt] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] ; [bʌt; bət][ɪts] [ɪˈnɔːrməs] [səkˈses] [wʌz; wəz][nɑːt] [prɪˈdɪktɪd]

It	was	liked	at	the	start	;	but	its	enormous	success	was	not	predicted
它	曾是	喜欢	在	这	开始	;	但	它是	巨大的	成功	曾是	不是	预测

[ðen] .

then	.
然后	.

它一开始就受到大家的喜爱；但当时并没有预料到它会取得如此巨大的成功。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [groʊn] [ɪn][ðə; ði] [əˈfekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːprə] - [ˈgoʊɪŋ][ˈpʌblɪk] [jɪr] [baɪ] [jɪr] ,

It	has	grown	in	the	affections	of	the	opera	-	going	public	year	by	year	,
它	有	生长	在	这	情感	的	这	歌剧	-	去	民众	年	经过	年	,

它逐年深受歌剧观众的喜爱。

[ʌn'tɪl] [tə'deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['prɑːmɪnənt] [fitʃər] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɑːpə'rætɪk]['siːz(ə)n] .

until	today	it	is	one	of	the	most	prominent	features	of	an	operatic	season	.
直到	今天	它	是	一	的	这	最多	著名的	特征	的	一个	歌剧	季节	.

时至今日，它仍然是歌剧季最突出的特色之一。

“ - [et] ['bɔːsis] , ”

“	Philémon	et	Baucis	,	”
“	-	等	鲍西斯	,	”

“Philémon et Baucis, ”

“ [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ʃiːbə] , ”

“	The	Queen	of	Sheba	,	”
“	这	女王	的	示巴	,	”

《示巴女王》

“ [roʊ'meɪoʊ][et]['dʒulɪˌet] , ” [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɒprəz] ['fɑːloʊd] .

“	Roméo	et	Juliette	,	”	and	other	operas	followed	.
“	罗密欧	等	朱丽叶	,	”	和	其他	歌剧	随后	.

《罗密欧与朱丽叶》及其他歌剧随后上演。

[ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði][læst] [neɪmd] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ðæt] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Of	these	the	last	named	is	the	only	one	that	remains	a	favorite	with	the
的	这些	这	最后的	命名	是	这	仅有的	一	那	遗迹	一个	最喜欢的	和	这

['pʌblɪk] .

public	.
民众	.

其中，只有最后提到的那个人仍然深受公众喜爱。

[ə'mʌŋ] [guː'noʊz] ['noʊtəb(ə)l] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɑːr; ər] [tuː] [grænd][ˌɔːrə'tɔːriːˌəʊz] , “ [ðə; ði] [rɪ'dempʃ(ə)n] ”

Among	Gounod's	notable	compositions	are	two	grand	oratorios	,	“	The	Redemption	”
之中	古诺的	值得注意的	作品	是	二	盛大	清唱剧	,	“	这	赎回	”

[ænd; ənd] “ [mɔːz][et]['viːtə] ” ([deθ] [ænd; ənd] [laɪf]) ,

and	“	Mors	et	Vita	”	(	Death	and	Life	)	,
和	“	莫尔斯	等	维塔	”	(	死亡	和	生活	)	,

古诺的著名作品包括两部大型清唱剧：《救赎》和《死亡与生命》。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɔŋz] .

and	a	number	of	distinguished	songs	.
和	一个	数字	的	杰出的	歌曲	.

以及许多杰出的歌曲。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [kəm'poʊzər] [seɪnt] - [sɑː'ẽs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðiːz] [tuː] [ˌɔːrə'tɔːriːˌəʊz]

According	to	the	celebrated	composer	Saint	-	Saëns	,	it	is	in	these	two	oratorios
根据	到	这	著名	作曲家	圣	-	桑斯	,	它	是	在	这些	二	清唱剧

[ðæt] [guː'noʊz] ['dʒiːniəs][roʊz][haɪɪst; 'haɪəst] .

that	Gounod's	genius	rose	highest	.
那	古诺的	天才	玫瑰	最高	.

著名作曲家圣桑认为，古诺的才华在这两部清唱剧中达到了巅峰。

[guː'noʊz] [laɪf][wʌz; wəz] [spent] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ɪn][ɔːr] [nɪr] ['pærɪs] ,

Gounod's	life	was	spent	for	the	most	part	in	or	near	Paris	,
古诺的	生活	曾是	花费	为了	这	最多	部分	在	或者	靠近	巴黎	,

古诺一生的大部分时间都在巴黎或附近度过。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] ['sɪti] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [wɜːrks][wɜːr; wər][fɜːrst] [prə'duːst]

and	it	was	in	that	city	that	most	of	his	great	works	were	first	produced
和	它	曾是	在	那	城市	那	最多	的	他的	伟大的	作品	是	第一的	生产

.

.
.

他的大部分伟大作品最初都是在那座城市创作的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] ['enərdʒi] , [ə; eɪ]['kɑːnstənt]['wɜːrkər] , [bəuθ][ɪn]['mjuːzɪk(ə)l]

He	was	a	man	of	great	energy	,	a	constant	worker	,	both	in	musical
他	曾是	一个	男人	的	伟大的	活力	,	一个	持续的	工人	,	两个都	在	音乐

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn] ['raɪtɪŋ] .

composition	and	in	writing	.
作品	和	在	写作	.

他精力充沛，勤奋工作，无论是音乐创作还是写作。

[hiː; hi][daɪd][æt; ət][ˌes 'tiː] . [klaʊd] , [ɑːk'toʊbər] - , - ,

He	died	at	St	.	Cloud	,	October	18	,	1893	,
他	死亡	在	英石	.	云	,	十月	-	,	-	,

他于1893年10月18日在圣克劳德去世。

['liːvɪŋ] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [ɑːn] [frentʃ] ['mjuːzɪk] [ðæt] [wɪl] ['prɑːbəbli] ['nevər][biː; bi] [dɪmd] .

leaving	an	influence	on	French	music	that	will	probably	never	be	dimmed	.
离开	一个	影响	在	法语	音乐	那	将要	大概	绝不	是	调暗	.

对法国音乐的影响可能永远不会减弱。

['pɜːrsənəli] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l][wɜːrld] ,

Personally	he	was	one	of	the	most	interesting	figures	in	the	musical	world	,
亲自	他	曾是	一	的	这	最多	有趣的	数据	在	这	音乐	世界	,

就我个人而言，他是音乐界最有趣的人物之一。

— [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] , [ə; eɪ] ['driːmər] ,

—	a	man	of	the	world	,	and	at	the	same	time	a	student	,	a	dreamer	,
—	一个	男人	的	这	世界	,	和	在	这	相同的	时间	一个	学生	,	一个	梦想家	,

——他既是见多识广的人，又是求知若渴的学生，还是一个梦想家。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪstɪk] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌɛgzɔːl'teɪʃənz] .

and	a	mystic	devoted	to	religious	exaltations	.
和	一个	神秘	奉献	到	宗教	升华	.

以及一位致力于宗教升华的神秘主义者。

[prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

PREPARED	BY	THE	EDITORIAL	STAFF	OF	THE	MENTOR	ASSOCIATION
准备	经过	这	社论	职员	的	这	导师	协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mentər] , ['vɑːl] .

ILLUSTRATION	FOR	THE	MENTOR	,	VOL	.
插图	为了	这	导师	,	卷	.

《导师》插图，第 1 卷

[wʌn] , [noʊ] . -

1	,	No	.	47
1	,	不	.	-

1，第47期

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .

COPYRIGHT	,	1914	,	BY	THE	MENTOR	ASSOCIATION	,	INC	.
版权	,	-	,	经过	这	导师	协会	,	公司	.

版权所有，1914 年，导师协会有限公司。

['ɛŋgɪlbɝt] ['hʌmpərˌdɪŋk]

ENGELBERT	HUMPERDINCK
恩格尔伯特	汉珀丁克

恩格尔伯特·洪佩尔丁克

['meɪkɝz] [ʌv; əv] ['mɑːdərn] ['ɑːprə]

MAKERS	OF	MODERN	OPERA
制造商	的	现代的	歌剧

现代歌剧的缔造者

['ɛŋgɪlbɝt]	['hʌmpərˌdɪŋk]
Engelbert	**Humperdinck**
恩格尔伯特	汉珀丁克

恩格尔伯特·洪佩尔丁克

[sɪks]
SIX
六

六

[fju:]	[kəm'pəʊzəz]	[hæv; həv]	[soʊ]	['sʌd(ə)nli]	[sprʌŋ]	['ɪntu:]	[feɪm]	[ænd; ənd]	['feɪvər]	[æz; əz]	['ɛŋgɪlbɝt]
Few	**composers**	**have**	**so**	**suddenly**	**sprung**	**into**	**fame**	**and**	**favor**	**as**	**Engelbert**
很少	作曲家	有	所以	突然	弹簧	进入	名声	和	偏爱	作为	恩格尔伯特

['hʌmpərˌdɪŋk]	.
Humperdinck	**.**
汉珀丁克	.

很少有作曲家像恩格尔伯特·洪佩尔丁克那样突然成名并受到追捧。

[hi:; hi]	[wʌz; wəz]	[bɔ:rn]	[æt; ət]	[sɪgbɝg]	,	['dʒɜ:rməni]	,	[ɪn]	[sep'tembər]	,	-	.
He	**was**	**born**	**at**	**Sigburg**	**,**	**Germany**	**,**	**in**	**September**	**,**	**1854**	**.**
他	曾是	出生	在	西格堡	,	德国	,	在	九月	,	-	.

他于 1854 年 9 月出生于德国锡格堡。

[hɪz; ɪz]	['mju:zɪk(ə)l]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	[bɪ'gæn]	[ɪn]	[kə'loʊn]	[kən'sɜ:rvətɔ:ri]	['ʌndər]	['hɪlər]	,	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]
His	**musical**	**education**	**began**	**in**	**Cologne**	**Conservatory**	**under**	**Hiller**	**,**	**and**	**was**
他的	音乐	教育	开始	在	科隆	温室	在下面	希勒	,	和	曾是

[kən'tɪnju:d]	[ɪn]	['mju:nɪk]	['ʌndər]	['lɑ:knər]	.
continued	**in**	**Munich**	**under**	**Lachner**	**.**
持续	在	慕尼黑	在下面	拉赫纳	.

他的音乐教育始于科隆音乐学院，师从希勒，后在慕尼黑音乐学院，师从拉赫纳。

[ðə; ði]	['praɪzɪz]	[ðæt]	[hi:; hi]	[wʌn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[kən'sɜ:rvətɔ:ri]	[ɪneɪbld]	[hɪm; ɪm]	[tu:; tə]	[goʊ]	[tu:; tə]	['ɪtəli]	,
The	**prizes**	**that**	**he**	**won**	**at**	**the**	**conservatory**	**enabled**	**him**	**to**	**go**	**to**	**Italy**	**,**
这	奖品	那	他	韩元	在	这	温室	已启用	他	到	去	到	意大利	,

他在音乐学院获得的奖项使他得以前往意大利。

[wer]	[hi:; hi]	[met]	['ritʃəd]	['wa:gnə]	[æt; ət]	['neɪpəlz]	,	[hu:]	['rekəgnaɪzd]	[hɪz; ɪz]	[ə'bɪlətɪ]	[ænd; ənd]	[ʃoʊd]
where	**he**	**met**	**Richard**	**Wagner**	**at**	**Naples**	**,**	**who**	**recognized**	**his**	**ability**	**and**	**showed**
在哪里	他	遇见	理查德	瓦格纳	在	那不勒斯	,	WHO	认可	他的	能力	和	显示

[hɪm; ɪm]	['meni]	['feɪvərz]	.
him	**many**	**favors**	**.**
他	许多	恩惠	.

在那不勒斯，他遇到了理查德·瓦格纳，瓦格纳赏识他的才能，给了他很多帮助。

['wa:gnə]	[tʊk]	['hʌmpərˌdɪŋk]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	[tu:; tə]	['bairɔit]	[ænd; ənd]	[meɪd]	[æn; ən]	[ə'sɪstənt]
Wagner	**took**	**Humperdinck**	**with**	**him**	**to**	**Bayreuth**	**and**	**made**	**an**	**assistant**
瓦格纳	采取	汉珀丁克	和	他	到	拜罗伊特	和	制成	一个	助手

[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	.
of	**him**	**.**
的	他	.

瓦格纳带着洪佩尔丁克去了拜罗伊特，并让他担任自己的助手。

['hʌmpərˌdɪŋks]	['sɜ:rvɪsɪz]	[wɜ:r; wər]	[moʊst]	['væljuəb(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	[prə'dʌkʃn]	[ʌv; əv]	['wægnɝz, 'vægnɝz]	“
Humperdinck's	**services**	**were**	**most**	**valuable**	**in**	**the**	**production**	**of**	**Wagner's**	**“**
汉普丁克的	服务	是	最多	有价值的	在	这	生产	的	瓦格纳的	“

['pɑ:sifəl,-fɑ:l]	”	[ɪn]	-	.
Parsifal	**”**	**in**	**1882**	**.**
帕西法尔	”	在	-	.

洪佩尔丁克在 1882 年瓦格纳歌剧《帕西法尔》的制作中发挥了至关重要的作用。

['sʌbsɪkwəntli] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [fræns] [ænd; ənd] [speɪn] , [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] ['kʌntri]
Subsequently **he** **visited** **France** **and** **Spain** **,** **remaining** **two** **years** **in** **the** **latter** **country**
随后 他 到访 法国 和 西班牙 , 其余的 二 年 在 这 后者 国家
, ['tiːtʃɪŋ] [æt; ət][ˌbaːsi'ləunə] .
, **teaching** **at** **Barcelona** **.**
, 教学 在 巴塞罗那 .

随后他访问了法国和西班牙，并在西班牙巴塞罗那待了两年，期间担任教师。

[ɪn] - [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [kə'loʊn] , [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərd] [tɔːt] ['mjuːzɪk][æt; ət]
In **1887** **he** **returned** **to** **Cologne** **,** **and** **shortly** **afterward** **taught** **music** **at**
在 - 他 返回 到 科隆 , 和 不久 之后 教授 音乐 在
['fræŋkfərt] - [ɑːn] - [ðə; ði] - [meɪn] .
Frankfort **-** **on** **-** **the** **-** **Main** **.**
法兰克福 - 在 - 这 - 主要的 .

1887 年，他回到科隆，不久后在美因河畔法兰克福教音乐。

[ɪn] - [ðə; ði] ['empərər] [sɪ'kjʊrd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz] [prə'fesər] [ɪn][bɜːr'lɪn] ,
In **1896** **the** **emperor** **secured** **for** **him** **an** **appointment** **as** **professor** **in** **Berlin** **,**
在 - 这 皇帝 安全 为了 他 一个 预约 作为 教授 在 柏林 ,

1896年，皇帝为他谋得了柏林大学的教授职位。

[ænd; ənd] ['hʌmpərˌdɪŋk] [muːvd] [ðer; ðər][ɪn] - .
and **Humperdinck** **moved** **there** **in** **1900** **.**
和 汉珀丁克 已搬 那里 在 - .

1900年，汉珀丁克搬到了那里。

[ðə; ði] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ʌv; əv] ['hʌmpərˌdɪŋk] [ɑːr; ər][nɑːt] ['nuːmərəs] .
The **compositions** **of** **Humperdinck** **are** **not** **numerous** **.**
这 作品 的 汉珀丁克 是 不是 很多的 .

洪佩尔丁克的作品并不多。

[hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][lɑːrdʒ][ɪz] [kən'sɜːrnd] , [rests] [ɪn'taɪərli][ɑːn]
His **reputation** **,** **as** **far** **as** **the** **world** **at** **large** **is** **concerned** **,** **rests** **entirely** **on**
他的 名声 , 作为 远的 作为 这 世界 在 大的 是 担心的 , 休息 完全 在
[hɪz; ɪz] ['mæstərpiːs] ,
his **masterpiece** **,**
他的 杰作 ,

就世人而言，他的声誉完全建立在他的代表作之上。

“ - [ˌju ɛn 'di] ['grɛtəl] .
“ **Hänsel** **und** **Gretel** **.**
“ - 和 格雷特尔 .

“汉塞尔与格雷特尔。

” [bɪ'saɪdz] [ðɪs] ['ɑːprə] , [hiː; hi] [roʊt] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l]['mjuːzɪk][fɔːr; fər] “ [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
” **Besides** **this** **opera** **,** **he** **wrote** **incidental** **music** **for** **“** **The** **Children** **of** **the** **King** **,**
” 除了 这 歌剧 , 他 写道 偶然的 音乐 为了 “ 这 孩子们 的 这 国王 ,

除了这部歌剧之外，他还为《国王的孩子们》创作了配乐。

” [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [pleɪ] [ʌv; əv] [ˌælə'gɔːrɪkl] ['kærəktər] , [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['mʊrɪʃ] ['ræpsədi] , ” [æn; ən]
” **a** **charming** **play** **of** **allegorical** **character** **,** **and** **the** **“** **Moorish** **Rhapsody** **,** **”** **an**
” 一个 迷人 玩 的 寓言式的 特点 , 和 这 “ 摩尔式 狂想曲 , ” 一个
[ɔːr'kestrəl] [piːs] .
orchestral **piece** **.**
管弦乐 片 .

《”迷人的寓言剧”》和管弦乐作品《”摩尔狂想曲”》。

[ðiːz] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɑːr; ər] [noʊn] ['tʃiːfli] [tuː; tə]['mjuːzɪk]['lʌvəz] ,
These **two** **and** **a** **few** **other** **compositions** **are** **known** **chiefly** **to** **music** **lovers** **,**
这些 二 和 一个 很少 其他 作品 是 已知 主要 到 音乐 恋人 ,

这两首以及其他几首作品主要为音乐爱好者所熟知。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʌp'hoʊld][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ðæt] ['hʌmpərˌdɪŋk] [əb'teɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] “ - [ˌju ɛn 'di]

and	they	uphold	the	reputation	that	Humperdinck	obtained	by	his	“	Hänsel	und
和	他们	坚持	这	名声	那	汉珀丁克	获得	经过	他的	“	-	和

['grɛtəl] .

Gretel	.
格雷特尔	.

他们维护了洪佩尔丁克凭借《汉塞尔与格雷特》所获得的声誉。

” [ðə; ði] ['feri] ['ɑːprə] , “ - [ˌju ɛn 'di] ['grɛtəl] , ” [ɪz] [noʊn] [ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər] ,

”	The	fairy	opera	,	“	Hänsel	und	Gretel	,	”	is	known	the	world	over	,
”	这	仙女	歌剧	,	“	-	和	格雷特尔	,	”	是	已知	这	世界	超过	,

“童话歌剧《汉塞尔与格蕾特》举世闻名。”

[ænd; ənd] [wel] [bɪ'lʌvɪd] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɜːrd] .

and	well	beloved	wherever	it	is	heard	.
和	出色地	心爱	无论	它	是	听到	.

无论在哪里听到，都深受喜爱。

[ɪts] [sək'ses] [wʌz; wəz] [fə'nɑːmɪn(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] , [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːprə] ['biːɪŋ]

Its	success	was	phenomenal	from	the	start	,	the	story	of	the	opera	being
它是	成功	曾是	非凡的	从	这	开始	,	这	故事	的	这	歌剧	存在

['kæptɪveɪtɪŋ] ,

captivating	,
引人入胜	,

这部歌剧从一开始就取得了巨大的成功，其故事引人入胜。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk] ['laɪkwaɪz] .

and	the	music	likewise	.
和	这	音乐	同样地	.

音乐也是如此。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːpə'rætɪk][wɜːrld][wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd]

It	came	at	a	time	when	the	attention	of	the	operatic	world	was	absorbed
它	来了	在	一个	时间	什么时候	这	注意力	的	这	歌剧	世界	曾是	吸收

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [sək'sesəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] [noʊn] [ɪ'tæliən] [skuːl] ,

with	some	of	the	successors	of	the	well	known	Italian	school	,
和	一些	的	这	继承人	的	这	出色地	已知	意大利语	学校	,

当时，歌剧界的注意力都集中在一些著名的意大利歌剧学派的继承者身上。

['prɑːmɪnəntli] [mɑːs'kɑːˌniː][ænd; ənd][ˌliːoʊnkə'væloʊ] .

prominently	Mascagni	and	Leoncavallo	.
突出地	马斯卡尼	和	莱昂卡瓦洛	.

其中以马斯卡尼和莱翁卡瓦洛最为突出。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɑːprə] [strʌk] [ə; eɪ] [noʊt] [mʌtʃ] ['haɪər] ,

But	the	little	opera	struck	a	note	much	higher	,
但	这	小的	歌剧	击	一个	笔记	很多	更高	,

但这部小歌剧的音调却高得多。

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst]['siːz(ə)n][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði][ɪ'tæliən]

and	so	much	more	beautiful	that	before	the	first	season	was	over	the	Italian
和	所以	很多	更多的	美丽的	那	前	这	第一的	季节	曾是	超过	这	意大利语

[kəm'pəʊzəz] [faʊnd] [ðer; ðər][əd'maɪərəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] “

composers	found	their	admirers	listening	to	and	singing	the	music	of	“
作曲家	成立	他们的	仰慕者	聆听	到	和	歌唱	这	音乐	的	“

- [ˌju ɛn 'di] ['grɛtəl] ,

Hänsel	und	Gretel	,
-	和	格雷特尔	,

而且这部剧如此精彩，以至于在第一季结束之前，意大利作曲家们就发现他们的仰慕者们都在聆听和演唱《汉塞尔与格蕾特》的音乐。

" [ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ðer; ðər][intə(:)ˊmetsi:][tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] ['ɔrgənz] .
" and leaving their intermezzi to the street organs .
" 和 离开 他们的 间奏曲 到 这 街道 器官 .

并将他们的间奏留给了街头管风琴。

[ðə; ði]['emɪnənt]['krɪtɪk] , ['stri:tˌfi:ld] , [prə'naʊnst] ['hʌmpərˌdɪŋk] " [ðə; ði][fɜ:rst]['dʒɜ:rmən][kəm'poʊzər]
The eminent critic , Streatfeild , pronounced Humperdinck " the first German composer
这 杰出 评论家 , 斯特里特菲尔德 , 发音 汉珀丁克 " 这 第一的 德语 作曲家
[ʌv; əv][dɪ'stɪŋkt][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [sɪns] ['wa:gnə] .
of distinct individuality since Wagner .
的 清楚的 个性 自从 瓦格纳 .

著名评论家斯特雷特菲尔德称洪佩尔丁克是"自瓦格纳以来第一位具有鲜明个性的德国作曲家"。

" [ðə; ði][kloʊz][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ]['wa:gnə][ðæt] ['hʌmpərˌdɪŋk] [ɪn'dʒɔɪd] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ɪts]
" The close association with Wagner that Humperdinck enjoyed has shown its
" 这 关闭 协会 和 瓦格纳 那 汉珀丁克 享受 有 所示 它是
['ɪnfluəns] [ɑ:n][ðə; ði] ['lætɝz] ['mju:zɪk] ;
influence on the latter's music ;
影响 在 这 后者的 音乐 ;

"洪佩尔丁克与瓦格纳的密切关系对瓦格纳的音乐产生了影响;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪt][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɑ:ləti][ɪn][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][hɪz; ɪz] [oʊn] .
but there is a spirit and a quality in it all his own .
但 那里 是 一个 精神 和 一个 质量 在 它 全部 他的 自己的 .

但其中蕴含着他独有的精神和品质。

[prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔ:riəl] [stɑ:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
PREPARED BY THE EDITORIAL STAFF OF THE MENTOR ASSOCIATION
准备 经过 这 社论 职员 的 这 导师 协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mentər] , ['vɑ:l] .
ILLUSTRATION FOR THE MENTOR , VOL .
插图 为了 这 导师 , 卷 .

《导师》插图，第 1 卷

[wʌn] , [noʊ] . -
1 , No . 47
1 , 不 . -

1，第47期

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .
COPYRIGHT , 1914 , BY THE MENTOR ASSOCIATION , INC .
版权 , - , 经过 这 导师 协会 , 公司 .

版权所有，1914 年，导师协会有限公司。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神